

# AUTO y TURISMO

ANTIGUA REVISTA *AUTO y AERO*

AUTOMOVILISMO-TURISMO-CAMINOS-AVIACION

Año XIII

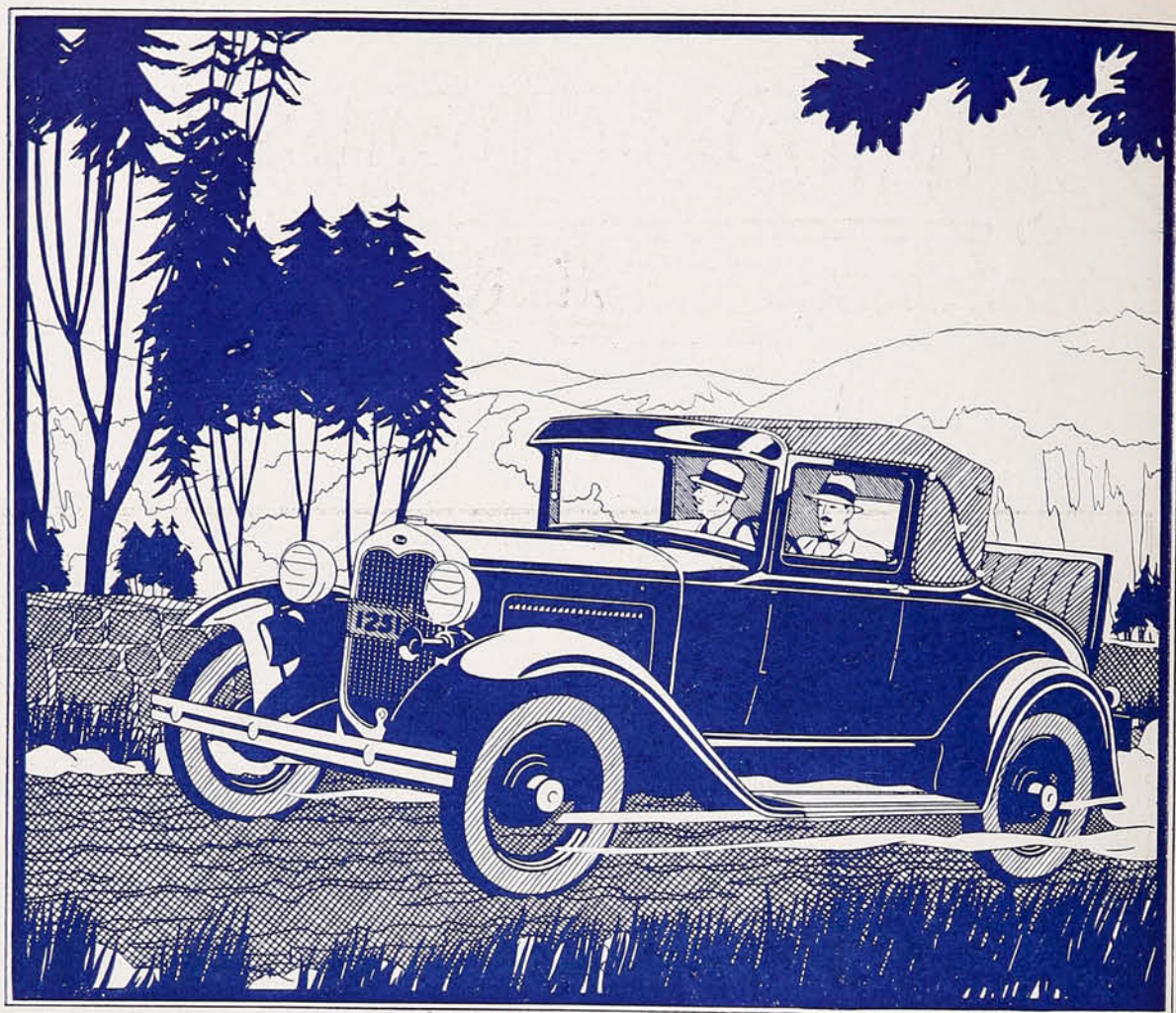
N.º 188

Santiago (Chile) Abril de 1931

Precio: \$ 1.40







## Viaje en el nuevo FORD!

*Compruebe su comodidad, aceleración, fácil manejo, resistencia, velocidad, eficiencia y economía . . . entonces comprenderá por qué el nuevo FORD representa un valor muy superior a su costo!*

BASTA ver el nuevo FORD para quedar gratamente impresionado con su gracioso contorno y hermosos colores. . . .

Basta observarlo en el denso tráfico, en las pendientes o en los caminos llanos, para formarse una idea de su rápida aceleración, fácil manejo, velocidad y potencia.

Al cambiar opiniones con dueños de automóviles FORD y con mecánicos expertos, escuchará usted los encomios que de su eficiencia y economía se hacen. . . .



Pero, sólo cuando usted mismo maneje un nuevo FORD, puede darse perfecta cuenta del valor intrínseco de este automóvil, de su funcionamiento ampliamente satisfactorio. De manera especial le agradará la suavidad con que se desliza aún por malos caminos, y la seguridad que proporcionan los frenos completamente protegidos con que están dotadas sus cuatro ruedas.

Vea, pues, al Agente más cercano y solicite un paseo de demostración en el nuevo FORD. Escoja los caminos que usted ya conoce—los más difíciles que pueda encontrar—y someta este automóvil a una dura prueba, verificando usted mismo cada una de las características que constituyen un buen automóvil. Y entonces sabrá por propia experiencia por qué millones de personas, en el mundo entero, compran el automóvil FORD.

**FORD MOTOR COMPANY**

*Santiago de Chile*



# UN SERVICIO AERONÁUTICO COMPLETO



## LOS DEPARTAMENTOS OFICIALES ELIGEN LOS VOUGHT CORSAIRS

Los aeroplanos Vought Corsairs que son la dotación corriente del Ejército y la Armada de los Estados Unidos, son también empleados para el servicio militar de la Argentina, Cuba, México, Perú, Japón y la China.

La comprobada solidez de su modelo y construcción, alta velocidad y gastos económicos de funcionamiento y conservación, son las características sobresalientes del Vought Corsair.

Su tren de aterrizaje del tipo de ruedas, con aparatos amortiguadores de choques permiten efectuar aterrizajes suaves en terrenos quebrados y los fletadores Vought principales y de punta de ala son proyectados especialmente para ser lanzados de los acorazados y para amarizar o elevarse en aguas turbulentas. Se ofrecen también con tren de anfibio.

Gracias a los medios y recursos excepcionales con que cuenta la United Aircraft Exports, Inc., ofrece un servicio aeronáutico completo a los gobiernos, empresas comerciales y dueños particulares de aeroplanos.

### Divisiones de la United Aircraft

Boeing Airplane Co.  
Chance Vought Corp.  
Stearman Aircraft Co.  
Pratt & Whitney Aircraft Co.

230 Park, Av., Nueva York E.A.U



### and Transport Corporation

Sikorsky Aviation Corp.  
Northrop Aircraft Corp.  
Hamilton Standard  
Propeller Corp.

Cablegramas: «Unitedair» N. York

# UNITED AIRCRAFT EXPORTS INC.





# AUTO & TURISMO

REVISTA MENSUAL DE AUTOMOVILISMO (FUNDADA EN 1913)

Organo Oficial del Automóvil Club de Chile y de las Asociaciones de Automovilistas de Aconcagua, Bio-Bio, Colchagua, Cautín, Nuble Talca, Traiguén, Talcahuano, Victoria y Magallanes.

AVDA. DELICIAS 1171 — TELEFONO 80041 — CASILLA 3319

SUSCRIPCION ANUAL \$ 12.00 — AL EXTRANJERO US. \$ 2.00

AÑO XIII

SANTIAGO DE CHILE, ABRIL DE 1931

Núm. 188



## En este número:

PAG.

La carrera del 29 de marzo . . .	195
Por las Exposiciones de Nueva York . . .	198
En El Tabo . . . . .	202
Descuento de 20 % en las primas de seguro . . . . .	208
Actividades de la Ford Motor Co. . .	209
Ha sido aumentado el monto de los derechos aduaneros . . . . .	210
El nuevo record de Kaye Don . . .	211
Franquicias del Instituto Sanitas . .	213
La primera comida mensual . . . .	214
Concurso para nuestros socios . . .	214
Servicio de "pannes" de automóviles . . . . .	215
Juan Ignacio García, humorista . . .	216
Sobre tránsito de bicicletas . . . .	218
Chile será también país productor . .	219
Inglaterra tiene el cetro de todas las velocidades . . . . .	224
Actas de sesiones del A. C. de Ch. . .	228
Una brillante delegación del A. C. Argentino . . . . .	236
Turismo a Chile visto desde la Argentina . . . . .	240
Actos de verdadero salvajismo . . .	241
Aeródromos sobre rascacielos . . . .	244
La navegación aérea a ciegas . . . .	248
Motores de aeroplanos sin carburador . . . . .	250
Lubrificación de implementos agrícolas . . . . .	254







LA

CARRERA

DEL 29 DE MARZO

UN INTERESANTE FESTIVAL DEPORTIVO

Conforme al calendario deportivo anual, aprobado por el Gobierno, el A. C. de Chile organizó la carrera fijada para la segunda quincena de marzo, consistente en una prueba a realizarse en el Circuito Sur.

Si la concurrencia no alcanzó al éxito de las fiestas deportivas precedentes, ello se debe principalmente a la falta de publicidad de los diarios de nuestra capital, que en general demostraron poco interés por secundar este esfuerzo del Automóvil Club, y a la realización de varios encuentros de foot-ball y de box, de reconocida importancia que dividieron la concurrencia del público.

Pero, como acto deportivo, alcanzó el brillo de otras carreras realizadas en ese circuito, sobre todo, por la carrera de aficionados, que ha dado lugar a la intervención de pilotos que se perfilan ya, como futuros profesionales de mérito.

Esta carrera consistía en una prueba de motocicletas, en la que participaron numerosos competidores, una de automóviles para aficionados, de tres vueltas a la pista y una de profesionales con cinco vueltas al Circuito.

#### Carrera de motocicletas.

##### Sin Side-car:

Se inscriben en esta carrera Alberto Herman, en Indian; Ramón Zamorano, en H. Davidson; Víctor Cugnet, en Indian; Felipe Goya, en F. N.; Antonio Checa, en B. M. W.; Hernán

Freitas, en Henderson; y Osvaldo Muller, en W. M. W.

Desde el principio de la prueba, cuya largada se hace por pelotón, Freitas comienza a destacarse, ganando tiempo, y mantiene el primer puesto hasta el final de la carrera, en forma brillante, seguido de Muller y de Herman, que hacen brillantes esfuerzos por descontar ventaja.

La clasificación se efectúa en la siguiente forma: Hernán Freitas 1.º, en una hora veinte segundo cuatro quintos, con un promedio total de kilometraje en las tres vueltas de 115 kilómetros 250 metros por hora.

Segundo Osvaldo Muller, en 1 hora veintinueve segundo tres quintos, con un promedio de 114 kilómetros 974 metros.

Tercero Alberto Herman, en una hora diez minutos cuatro quintos, con un promedio de 99 kilómetros 336 metros.

##### Carrera con Side-Car:

Cinco minutos después de largada la carrera de motos sin side-car, y en la misma forma que los anteriores, se larga la carrera de motos con side-car. Estaban inscritos en esta prueba Francisco Neglia, con H. Davidson; Angel Facco, con H. D.; Italo Pastorino, con H. D.; Ernesto Román, en Henderson, Manu 2.º Moya y Wilfredo Matarrodona, en H. Davidson.

Es de lamentar que en el instante de la partida, Román sufriera un pinchazo en una de las ruedas de su moto, que largó algunos minutos después.



Al finalizar la carrera, por abandono de los demás competidores, Román se clasificó 1.º, en un tiempo de una hora quince minutos tres segundos cuatro quintos con un promedio de 92 kilómetros 658 metros.

La mejor vuelta de esta carrera pertenece a Hernán Freitas, quien marcó un promedio de 119 kilómetros 260 metros.

No hubo accidentes graves que lamentar entre los corredores, realizándose esta prueba normalmente.

### Carrera de automóviles para aficionados

Esta carrera consistía en tres vueltas a la pista, y tenía por objeto su organización, permitir que participasen en ella, elementos nuevos, que pudieran perfilarse para el futuro, como buenos conductores.

En la categoría hasta de tres y medio litros de cilindrada, se inscribieron: Ricardo Lazo, en Dodge; Salomón Kripper en Willys Six; Daniel Moreno, en Ford; Carlos Godoy, en Ford; Diego Alvarez, en Ford; y Arturo Proschle, en Ford. Sólo se presentaron a la meta, Lazo, Kripper y Moreno.

Desde un principio se perfiló la lucha entre Lazo y Kripper, como en efecto sucedió.

Lazo evidenció buenas condiciones de corredor manteniendo un tren de carrera muy parejo, que le valió aplausos justificados, y se clasificó primero con un promedio de 104 kilómetros 889 metros por hora, efectuando el recorrido de las tres vueltas en una hora seis minutos 18 segundos tres quintos.

Segundo Kripper, en una hora diez minutos tres segundos cuatro quintos, con un promedio de 99 kilómetros 240 metros, y tercero Moreno, con una hora diez minutos, veintidós segundos dos quintos.

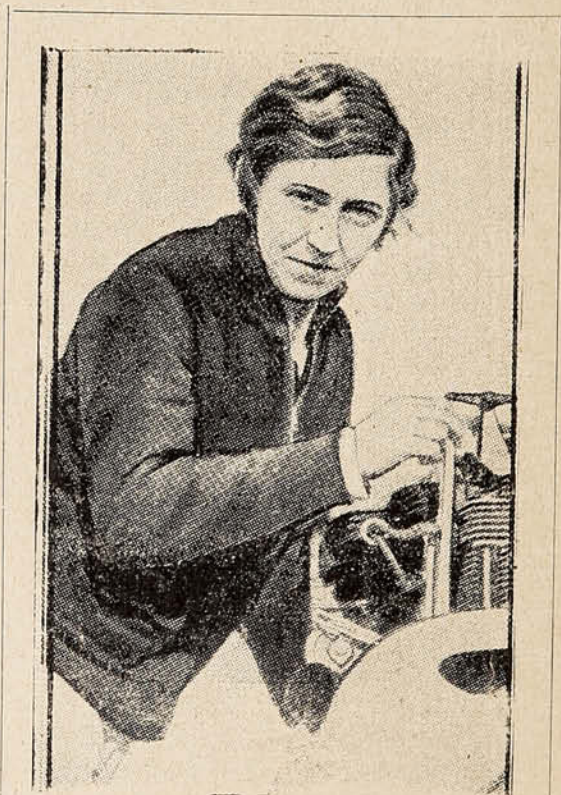
En la categoría de más de dos y medio litros de cilindrada, participó únicamente, por ser también el único inscrito, el señor Roberto Matthews, en Cord.

El Sr. Matthews, que ha demostrado en todas las pruebas organizadas por nuestra Institución un alto espíritu deportivo, sólo dió una vuelta, para no figurar como desertor de la prueba, retirándose después de cumplir la misma, por la falta de competidores, hecho que ha sido justamente apreciado por el público, que siempre le ha visto figurar con interés en nuestras pruebas deportivas.

Puede decirse, que el Sr. Matthews, como una deferencia al Club de que forma parte, participó en esta carrera, realizando su viaje desde Valparaíso.

### Carrera de Profesionales.

Estaban inscritos en esta carrera el Mercedes Benz, que posiblemente hubiera corrido Gallo y Santiago Lazo, en Studebaker; Hernán Freitas, Chrysler; Angel Gregorat, en Delage; Alfredo Jenkins, en Ford, Aladino Azzari, en Dodge, Pedro Traverso, en Studebaker; Pedro Pavone, en Auburn; Luis



Miss Amy Johnson, la heroína de la aviación civil británica. Efectuó sin acompañante, el vuelo desde Inglaterra a Pekín.



Gamberini, en Studebaker, y Charles Johnson, en Ford.

En esta carrera, le perfiló como un buen corredor Pedro Traverso, quien marcó el record de la vuelta, en la segunda pasada con un promedio de 143 kilómetros 053 metros, o sea, 16 minutos 12 segundos dos quintos. Santiago Lazo se impuso admirablemente, manteniendo un tren de carrera forzado y constante, que puso en evidencia también sus buenas condiciones para destacarse por merecimientos propios el futuro.

Gamberini abandonó después de la segunda vuelta, por haber sufrido un accidente serio, afortunadamente sin consecuencias, en el Camino del Departamento o del Pedrero. El coche sufrió desperfectos serios y afortunadamente ambos ocupantes, piloto y acompañante, salieron sin haber sufrido mayormente.

Azzari, que era el favorito del público y quien tripulaba el Dodge ocho cilindros, que tuvo mala suerte en las pruebas anteriores en manos de Rodríguez, abandonó en la segunda vuelta.

La carrera quedaba a esta altura disputándose entre Gregorat, Lazo, Freitas, Traverso y Jenskins.

El público siguió con interés la lucha, hasta cumplirse la quinta vuelta, en que la clasificación se hizo en la siguiente forma:

1.º Santiago Lazo, en una hora, 25 minutos 36 segundos un quinto, y promedio de 135.415 kilómetros por hora;

2.º Hernán Freitas, en una hora 28 minutos, 4 segundos un quinto, con un promedio de 130.707 kilómetros por hora;

3.º Pedro Traverso, en una hora, 34 minutos, 24 segundos dos quintos, con 122.787 kilómetros por hora.

4.º Angel Gregorat, con promedio de 117.641 kilómetros por hora.

5.º Alfredo Jenkins, con 110 kilómetros.

### Estado de los caminos.

Puede decirse, que el camino nunca estuvo en mejores condiciones para la realización de una carrera, debido al celo y buena voluntad de las autoridades camineras de la provincia, que como siempre pusieron de su parte el empeño mayor por mantenerlo en gran estado.

Sabemos que casi sin dinero, y trabajando día y noche, desde una semana antes de la prueba, se consiguió dejarla tan bien, que de haber participado en la prueba el Mercedes Benz, en buenas manos, hubiera sido posible superar el record de Zatuzeck, en su visita de diciembre.

Los corredores y las autoridades del A. C. de Chile están especialmente agradecidos al Sr. Ing. de la Provincia, don Pedro Asalgado, y personal que le secundó por el brillante esfuerzo realizado.

### La contribución de los socios.

Como siempre un núcleo crecido y entusiasta de socios, prestó sus servicios en la organización de esta carrera, que no dejó detalle de ser previsto. Los controles, jueces de cancha, cronometradores, personal de stands, jueces de largada, etc., en una palabra todos los que formaron parte de la complicada organización de estas pruebas, comprendiendo el personal de Carabineros y Batallón de Comunicaciones, todos llenaron correctamente su misión sin que se haya recogido una sola queja que manche el brillo de esta justa deportiva, que ha constituido un verdadero éxito dada la participación de los pilotos a que hemos hecho referencia.

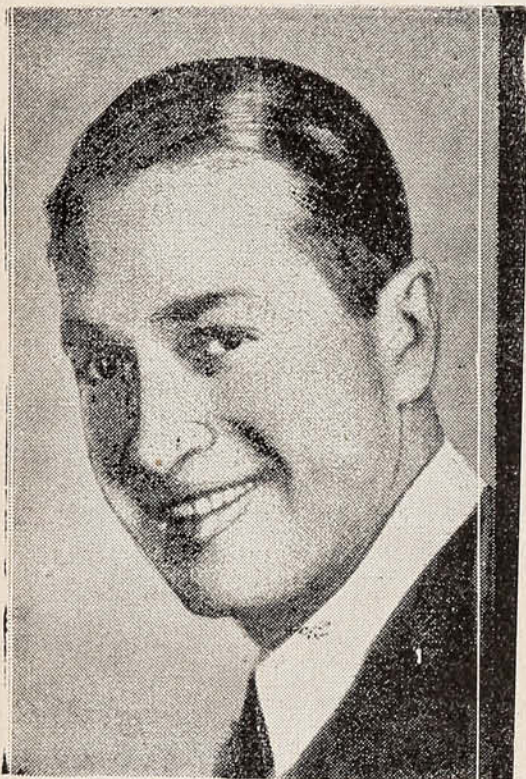
Es de esperar que la próxima organización de justas de esta naturaleza en el Circuito Sur, resulten deportivamente tan brillantes como la que nos ocupa, y que merece felicitaciones especiales, para los corredores y para los organizadores de la misma.



## Por las Exposiciones de Nueva York

Algunos modelos  
expuestos.

La Exposición de Automóviles de Nueva York, no obstante la variedad de los modelos expuestos y las novedades introducidas en los coches, no ha alcanzado por cierto el éxito de exposiciones anteriores.



Maurice Chevalier el famoso actor de la Paramount es el favorito del público en todas partes del mundo. La simpatía de este artista es única. Durante una gira que hizo últimamente a Londres, se ganó 25,000 Libras Esterlinas en dos semanas.

Causa fundamental y única de ello, es la crisis mundial que ha restringido el interés del público por nuevos modelos, ya que la situación no permite a un enorme porcentaje de personas pensar en la adquisición de nuevos coches, sino mantener en uso los que tienen.

Eso no obstante, merece consignarse a "grosso modo", la innovación de la rueda libre, las mejoras de importancia en cajas de cambios sincronizados y

la tendencia de los coches a una mayor potencia.

En modelos europeos, la tendencia va hacia la supresión del chasis, en la forma que lo hemos adelantado en otros números de Auto y Turismo, y de ellos nos ocuparemos con más detención en su oportunidad.

La mayoría de los coches de precios, tiende también a una presentación de líneas alargadas y a otras comodidades internas de los vehículos, pero puede decirse que en materia de motores, este año no se han introducido alteraciones fundamentales.

Se anuncia como probable para el año próximo la aparición de un coche equipado para quemar aceite crudo, por el estilo de los motores Packard Diesel ensayados en la aviación.

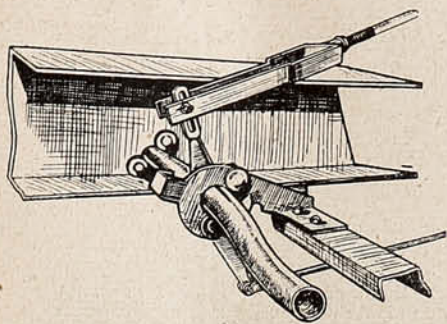
También se puede consignar como novedad automovilística, la aparición de dos pequeños modelos de automóviles fabricados en Estados Unidos, de bajísimo consumo, aunque dotados de adelantos técnicos que los hacen rápidos y suaves. Parecería que este modelo de automóviles, por las circunstancias financieras actuales del mundo, está llamado a tener éxito, a juzgar por la demanda de 50,000 coches, que mantienen los agentes, antes de que éste haya sido fabricado en grande escala.

En materia de camiones puede decirse que se han evidenciado novedades de mayor importancia sobre todo en chasis de gran tamaño, destinados al servicio de pasajeros.

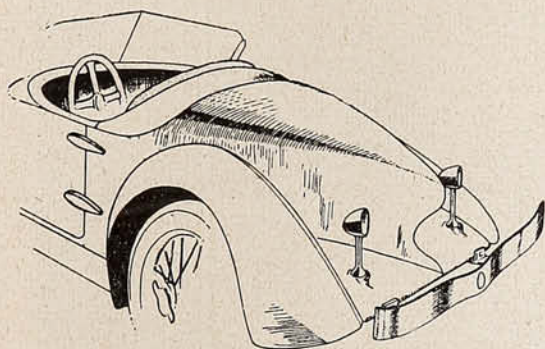
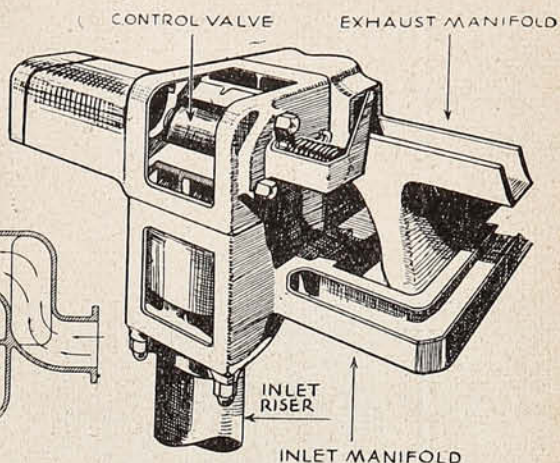
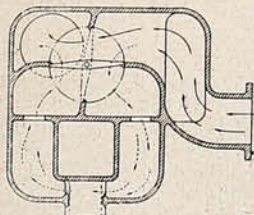
Lo ocurrido en Nueva York, ha de ser el más fiel exponente de la situación mundial, que ha afectado intensamente, aunque se diga lo contrario a las fábricas de Estados Unidos.

A continuación ofrecemos algunos de los modelos presentados en la reciente exposición de Nueva York, que constituye como siempre la última palabra de la industria.

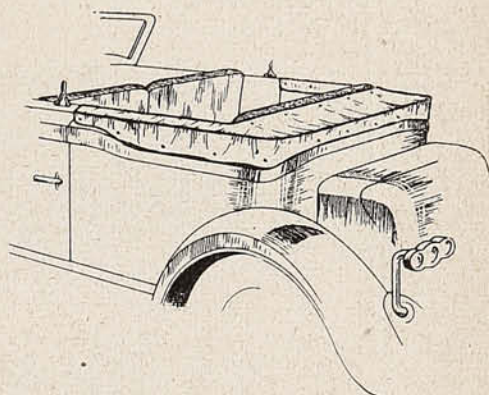




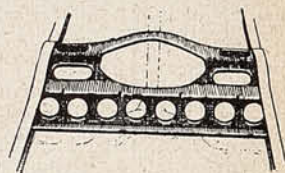
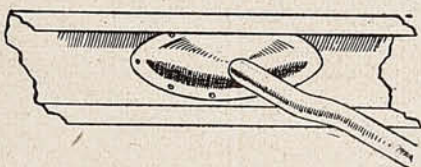
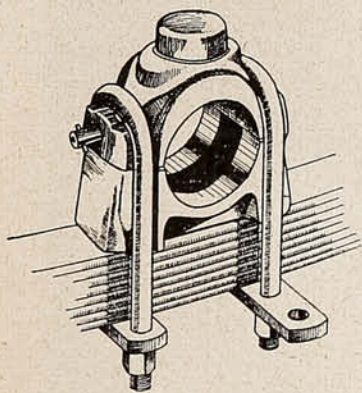
(Arriba.— El tirante del freno del Hudson está ajustado en un travesaño.  
(Derecha).— Cámara de aire caliente en el carburador del Graham.



En el modelo "Speedster" del Cord hasta las bisagras y los tapabarros han tomado la forma "streamline".



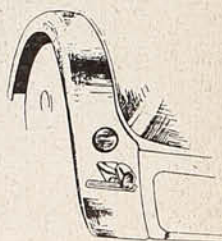
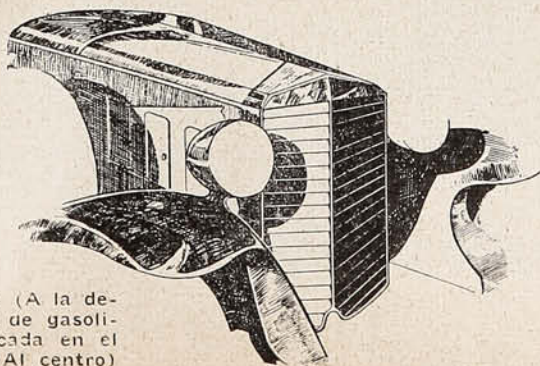
La capota de este Packard queda completamente invisible cuando se recoge.



El Chevrolet, en vez de usar abrazaderas en los resortes, ha adoptado el sistema de uniones en forma U (al centro). El Nash usa uniones tubulares en los travesaños del chasis.  
(Derecha).— El Hudson economiza el peso agujereando las barras transversales.

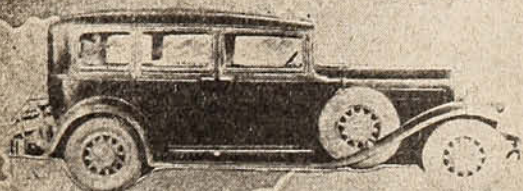


(Izquierda).— La apariencia del radiador del Marmon 16 se parece mucho a algunos autos europeos. (A la derecha) La boca del estanco de gasolina del Marmon 16 está colocada en el tapabarro izquierdo trasero. (Al centro) Nuevo aspecto del radiador del Lincoln.

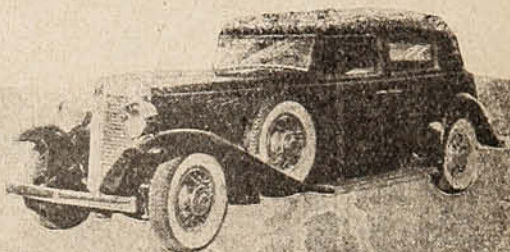




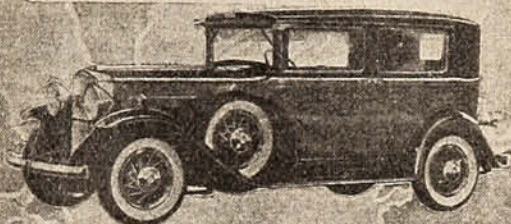
ALGUNOS MODELOS EXHIBIDOS  
EN EL SALON DE NUEVA YORK



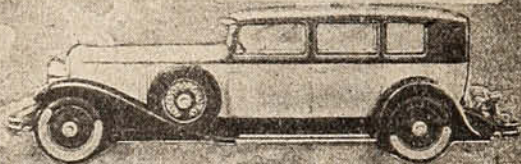
*Pierce-Arrow Modelo A*



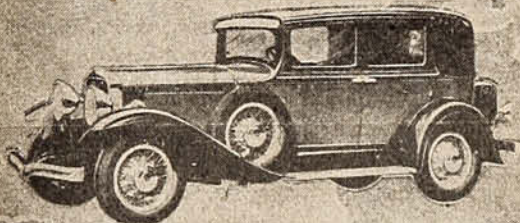
*Sedán Marmon 16*



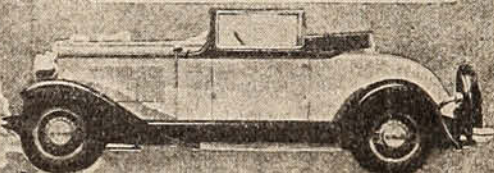
*Graham Especial 8*



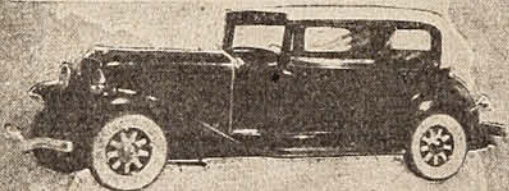
*Berlina Dupont H*



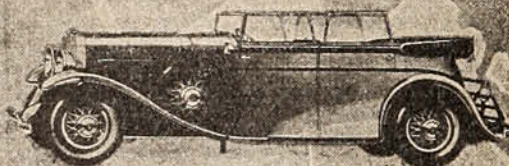
*Studebaker Commander 8*



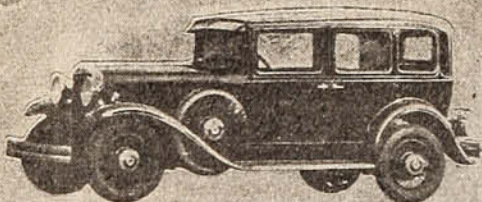
*Cupé Convertible 8 De Soto*



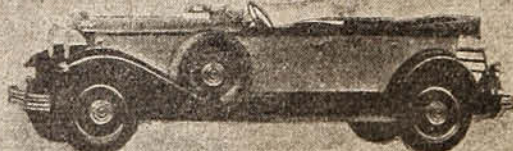
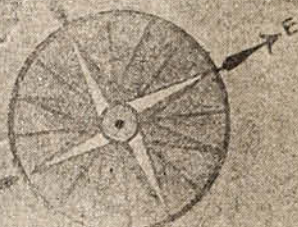
*Brougham Auburn 8-98*



*Franklin De Luxe Pirate*



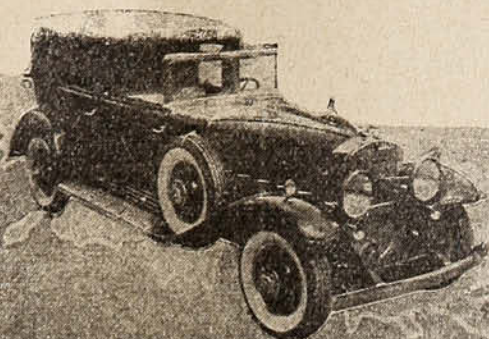
*Hupmobile Century 8*



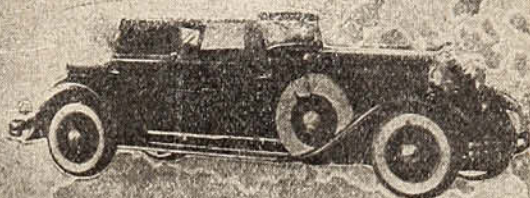
*Packard De Luxe 8*



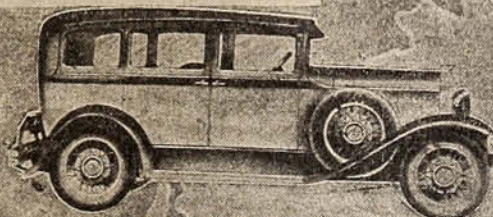
LOS NUEVOS MODELOS



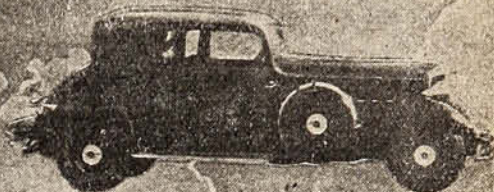
*Cadillac V-16*



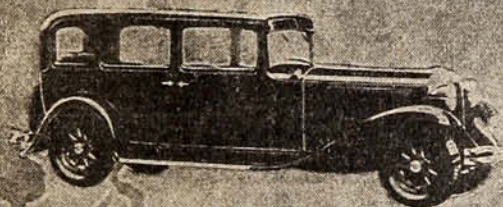
*Sedán Convertible Lincoln*



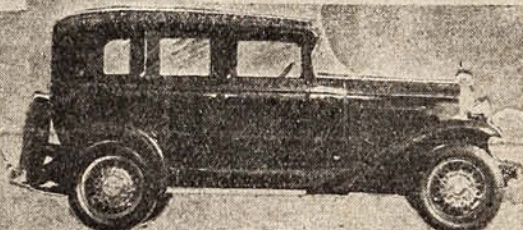
*Sedán Plymouth de 4 Portezuelas*



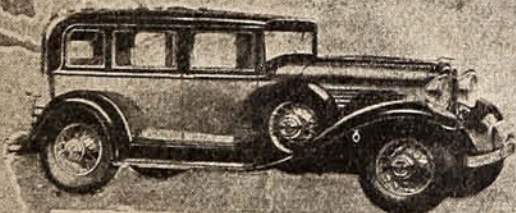
*Victoria Reo Royale*



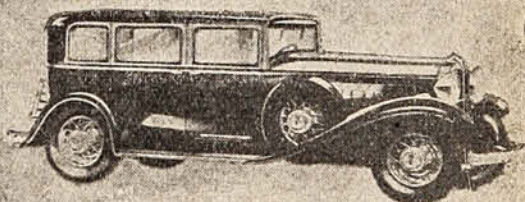
*Sedán Chrysler 8*



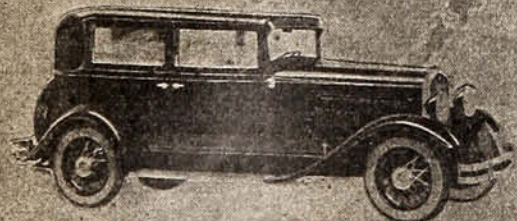
*Sedán Pontiac*



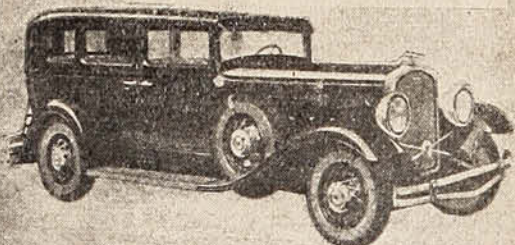
*Sedán Willys Seis*



*Sedán Willys-Knight*



*Sedán Essex Standard*



*Sedán de Turismo Hudson*



# EN EL TABO

Tendrán los socios del Automóvil Club un lugar de esparcimiento gracias a la generosidad del señor Armando Celis.

De una idea del socio Sr. Gustavo Vargas Molinare surgió el ofrecimiento que poco después formalizó al Club el Sr. Armando Celis. Una visita a su fundo de El Tabo, para obtener de su dueño una franquicia de libre entrada a los socios a los pinares de la hermosa propiedad, hizo que junto con ella el Sr. Celis ofreciera a nuestro Club los terrenos necesarios para levantar en ellos la Casa de Campo que dominando el mar, ofrecerá horas de bienestar y de reposo a nuestros afiliados.

Con un desprendimiento digno de encomio el Sr. Celis ha cedido sin limitación lo que el Club pudiera necesitar para satisfacer un viejo anhelo, y con ello ha dado un ejemplo que bien pudiera tener otros imitadores dentro de una Institución como la nuestra, tan favorecida de socios adinerados y propietarios de grandes extensiones, en las que una parcela de tierra significaría una valiosa conquista para el Club.

Aceptada la idea por el Directorio, el Sr. Celis tuvo aún la gentileza de ofrecer al Directorio, a numerosas autoridades invitadas y a algunos socios en representación del crecido núcleo que forma el Automóvil Club de Chile, un almuerzo en el que hizo derroche de atenciones, efectuado el domingo 12 de abril.

Tenía por objeto, que los representantes de la Institución, eligieran a su gusto el lugar preferido por los visitantes, para escriturarlo poco después, y justo es decir, que con animadas razones, se eligió la puntilla próxima a la laguna de Córdoba.

Este lugar es sin duda el que mayores atractivos ofrece para las necesidades del Club. Proximidad al mar, y situación inmediata a la Laguna de Córdoba, en donde podrán los visitantes practicar toda clase de deportes marinos. La amplitud de la laguna, favorecida por la facilidad de llenarla con agua de mar, con el agregado de que

el desprendimiento del Sr. Celis alcanza a parte del terreno para la casa y plantaciones, todo el bajo hasta el límite de las aguas de la laguna, hacen más importante y agradable aún, el donativo que nos ocupa.

Dentro de poco, con el agua que el donante ha ofrecido para el regadío de la propiedad, los árboles crecerán lozanos en torno del rancho que sin duda será precursor de un edificio cómodo, a construirse cuando la capacidad financiera de la institución lo permita. Pero mientras tanto, tendrán nuestros afiliados donde concurrir como a su casa, y gozar con sus familias de las ventajas de un lugar que ofrece agua de mar bravía, playa apacible y baño salado tranquilo y sin olas, apto para toda clase de deportes.

El fundador del balneario El Tabo que ha dedicado largos años para obtener que el lugar sea sitio preferido del público que sabe apreciar la verdadera tranquilidad, ha realizado toda clase de esfuerzos por satisfacer tan elevado propósito y al donar al Club un terreno amplio para sus necesidades, realiza un sacrificio digno del agradecimiento colectivo de los miembros de la Institución.

Modestamente, sin pretensiones de ninguna especie, en forma silenciosa y llana, como la que caracteriza su personalidad, ha realizado su obra, persiguiendo la única finalidad de hacer un bien a la Institución en que milita.

Por eso decimos que hay una doble razón para estarle agradecido. La de su donación y del patriótico sentimiento que la inspira.

Desde ya podemos decir que el Club se interesa por obtener siquiera dentro del año en curso la construcción de algo, por ligero que sea, que signifique un motivo de atracción para sus miembros. Se necesita disponer de algunos fondos, y de un poco de buena voluntad de parte del resto de los so-





Los asistentes al almuerzo ofrecido, en el Parque de El Tabo, por don Armando Celis.

cios, que tienen también como manifestar sus deseos de progreso, donando todos aquellos elementos que pueden ser de utilidad para los propósitos que se persiguen.

Hay quien donará árboles, posiblemente no falte quien done otros elementos para la construcción del Rancho, algunos quizá donarán un bote flotadores y demás elementos de diversión y estamos seguros que el verano próximo El Tabo será sitio predilecto de un crecido número de socios, que irán allí a pasar los días libres que les dejen sus labores cotidianas.

Queremos consignar en estas líneas, en nombre de los miembros del Automóvil Club de Chile, el agradecimiento por el desprendido gesto que comentamos y que todos han recibido con singular regocijo, y los plácemes que le alcanzan al Sr. Vargas que ha tenido una idea más para servir al Club, recibida con entusiasmo por quien podríamos llamar su "víctima".

El almuerzo realizado el domingo 12 de abril, se llevó a cabo dentro de un ambiente gratísimo y cordial. Todos los concurrentes felicitaron al Sr. Celis y agradecieron el altruismo de su gesto, brindando por su prosperidad

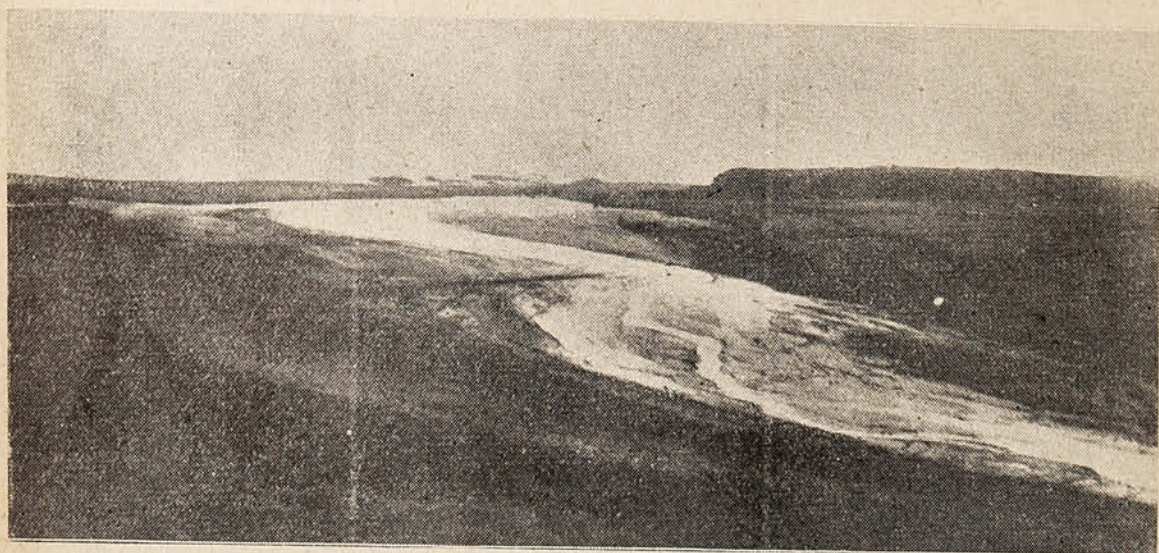
así como por la del Club, que necesita para su engrandecimiento contar con muchos socios de sus condiciones.

El almuerzo, que tuvo los contornos de un banquete sirvió para estrechar los vínculos de amistad entre los asistentes y para demostrar a las autoridades concurrentes el grato ambiente en que se vive en nuestro Club. Resta sólo, que ahora no olviden, que hay más de mil quinientos automovilistas que reclaman la mantención de un camino en buenas condiciones, para que sea fácil llegar al lugar donde tendrán su casa ya que no sería posible pretender que la magnanimidad del Sr. Celis alcanzara hasta darnos el camino medianamente acondicionado.

El turismo habrá ganado también su parte y El Tabo en sí, pasará dentro de poco a ser un balneario concurrido donde el público turbará la paz de que hasta la fecha han gozado algunos pobladores que han encontrado en él, la descansada vida a que se refiere el poeta cuando nos menciona, la del que huyendo del mundanal ruido sigue la escondida senda.....

Desde la fecha El Tabo pasa a ser lugar de preferente atención para el Automóvil Club de Chile. Queda al





Vista de la Laguna de Córdoba en su desembocadura al mar y en cuyas inmediaciones se construirá la choza del Automóvil Club de Chile.

concurso de los socios, satisfacer también los propósitos del donante, contribuyendo a que el Club tenga un tranquilo sitio de esparcimiento rodeado de todas las comodidades posibles.

Las fotografías que ilustran estas líneas, darán una vaga idea del lugar donde el Automóvil Club de Chile tendrá su primera casa de Campo.

### El almuerzo

Un acto de lo más simpático y cordial resultó el almuerzo ofrecido por el Sr. Celis a las autoridades y miembros de la Institución que invitó con el objeto de elegir el terreno donde habría de levantarse nuestro futuro rancho.

A la hora oportuna fueron llegando desde Santiago los asistentes al acto, quienes después de visitar el balneario, fueron invitados a un almuerzo, en donde se hizo derroche de alegría y buen humor tanto más interesante cuanto que, sin descuidar el menor detalle, el dueño de casa lo había preparado bajo la tupida arboleda de su propiedad.

Hemos dicho que no se descuidó un solo detalle y en efecto así fué, porque el Sr. Celis se había preocupado con una semana de anterioridad de preparar el lugar y el menú a quien hicieron amplios honores los asistentes.

### Los discursos.

Al finalizar el almuerzo, hizo uso de la palabra el Sr. Armando Celis en los siguientes términos:

Señor Ministro y representantes del Ejecutivo, señor Presidente del Automóvil Club y consocios, señores:

Es para mí muy honroso ofrecer esta modesta manifestación en honor de mis consocios de automovilismo, y muy especialmente honroso, por la presencia de tan altas autoridades y selecta concurrencia.

Desde que adquirí esta propiedad, pensé que podría llegar a ser un gran centro de turismo por las bellezas naturales de sus playas, la topografía de los terrenos, la calidad de sus aguas, su distancia no lejana de Santiago y su clima incomparable.

En los 18 años que poseo esta propiedad, miles de personas han visitado estas playas, y la opinión unánime es que está llamada a un gran porvenir.

Convencido de esto, al tener conocimiento por mi distinguido amigo don Gustavo Vargas Molinare, que el Automóvil Club deseaba construir en una playa su "Choza de Refugio", me apresuré a ofrecer a su directorio, tan dignamente representado por nuestro Presidente señor Veloso, los terrenos necesarios para el fin que se desea.

Hoy sólo me resta ratificar en este



sitio mi ofrecimiento, que ha nacido de lo más hondo de mi alma como una prueba de mi espíritu de cooperación a nuestra colectividad porque, estimo señores, que sirviendo al Automóvil Club de Chile, sirvo también a mi país, porque la institución a que pertenecemos tiene en su hermoso programa el de impulsar el desarrollo y mejoramiento caminero y los buenos caminos se traducen en progreso y prosperidad de la Nación.

Es por esto señores, que pedí al señor Presidente invitara también a las autoridades administrativas y camineiras, a quienes se les debe gran parte del progreso de que disfrutamos, al secundar tan dignamente la fructuosa labor de nuestro Primer Mandatario.

Os he recibido en este recinto de exuberante vegetación, que es el complemento de los atractivos de la localidad, para deciros: estáis en vuestra casa y podéis en adelante disfrutar de estos bosques y de su aire saturado de vida.

Contestó en nombre del Automóvil Club de Chile el Vice Presidente de la Institución Sr. Manuel Barahona V. quien elogió el desprendimiento del Sr. Celis, al donar al Club, un terreno tan amplio que satisfacía con creces

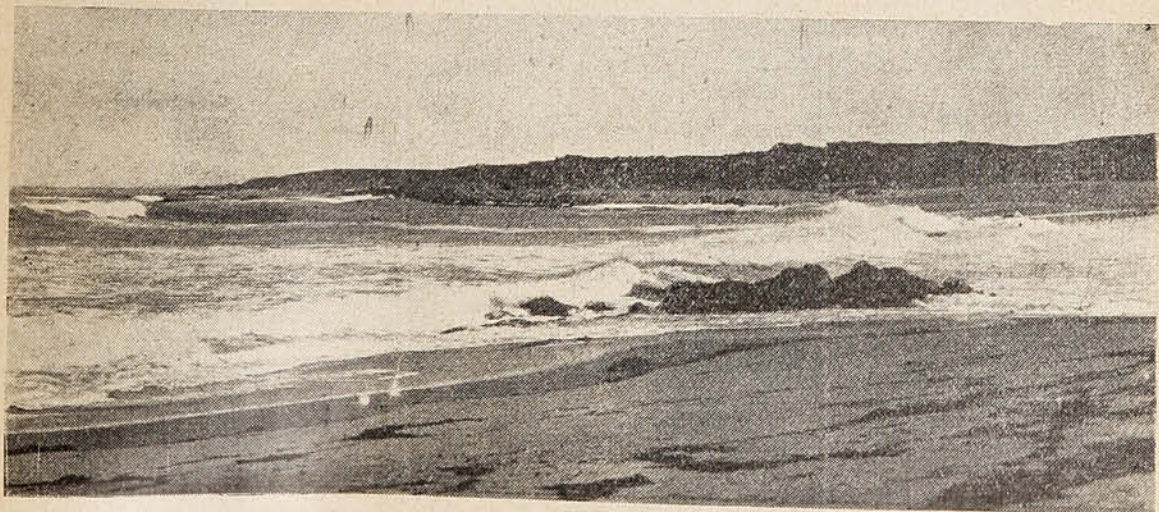
las aspiraciones de la Institución misma.

Hizo notar lo que significa para el futuro de la Institución la donación de referencia, hecha en forma tan amplia y terminó agradeciendo en nombre del Directorio y de todos los asociados el obsequio, brindando por la felicidad del Sr. Celis y los concurrentes.

Don Carlos Silva Vildósola a instancias de los comensales pronunció un brillante discurso con la elocuencia que le caracteriza, refiriéndose al Tabo y a sus condiciones climatéricas donde levantó su refugio.

Mencionó los esfuerzos realizados por el Sr. Celis para hacer de ese lugar un sitio atrayente donde el público pudiera aprovechar las condiciones favorables de que le ha dotado la naturaleza, y terminó dejando constancia de la satisfacción que le causaba el que el Club pudiera tener allí su primer rancho, debido a la generosidad del donante y ofrecía para su mejor éxito todo su concurso.

El Gobernador de San Antonio Dn. Tomás Allende, también habló para ofrecer en una forma amplia su concurso, para hacer más grata la estadía de los miembros del Club en su departamento.



Una vista de la playa y del mar en las inmediaciones de la Laguna de Córdoba.





De derecha a izquierda Sres. Armando Celis, Carlos Silva, Director de "Auto y Turismo" y Javier Gumucio.

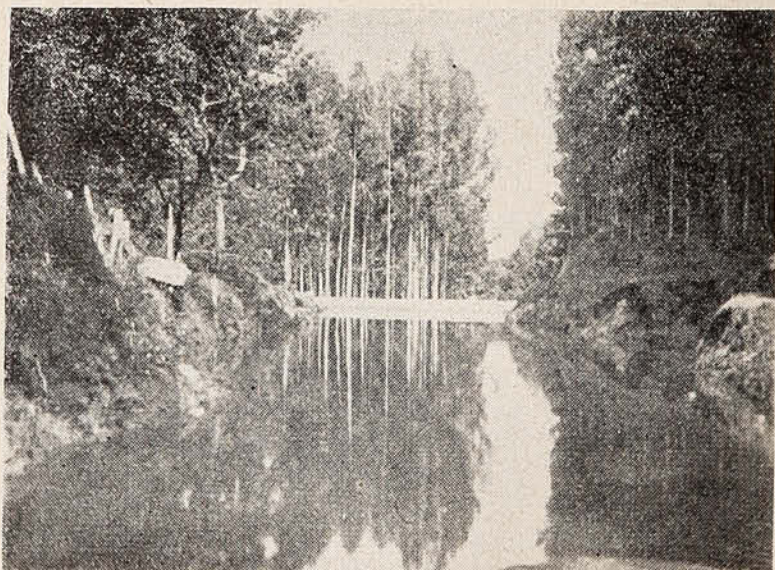
Dn. Ernesto Bianchi Tupper, el propietario más antiguo de El Tabo, también se refirió con complacencia a la iniciativa del Sr. Celis que era coronada por el mejor éxito.

Dn. Pedro Asalgado, a quien el Club debe tantas demostraciones de buena voluntad, prometió igualmente la valiosa cooperación que puede prestarle para el mejoramiento de los caminos de acceso y el arquitecto Sr. Ricardo González Cortés, ofreció en for-

ma gratuita su concurso, para los planos y demás trabajos que requiera la realización de la obra.

Como decimos, después de haber elegido el sitio cercano a la Laguna de Córdoba, el Sr. Celis recibió los plácemes y agradecimientos de todos los miembros de la institución por su altruista gesto, y regresaron a Santiago los asistentes, bien entrada la noche, bajo la más grata impresión.

Bosques y tranque de la propiedad de don Armando Celis, donde nuestros asociados podrán disfrutar de gratas horas de solaz, ya que les está permitida la entrada a la sola presentación del carnet que los acredite socios, siempre que estén con sus cuotas al día.







Sr. Armando Celis dueño del fundo El Tabo, quien ha donado un terreno de su fundo al Automóvil Club de Chile.

Señor Armando Celis; Ministro de Justicia, Sr. Humberto Arce; Director de "El Mercurio", Dn. Carlos Silva Vildósola; Vice Presidente del Automóvil Club de Chile, Sr. Manuel Barahona; Ingeniero de la Provincia, Sr. Pedro Asalgado; Prefecto de Santiago, Coronel Dn. Carlos Robles; Gobernador de San Antonio, Sr. Tomás Allende Castro; Gerente de "La Nación", Sr. Aníbal Jara; Director del Tránsito, Sr. Aquiles Frías; Sub Prefecto del Tránsito, Sr. Alejandro Barazarte; Sr. Agustín Larraín; Sr. Juan Ignacio García, Subsecretario Fomento; Sres. José T. Castro, Osvaldo Silva, Nicomedes Avaria, Jorge Cruz, Eduardo Betteley, Enrique Kaulen, Mardoqueo Herman, Eduardo Alert, Ricardo González, Alberto Carmona, Javier Gumucio, Raúl Barahona, Gustavo Vargas, Jorge Bustamante, Jorge Díaz, Ru-

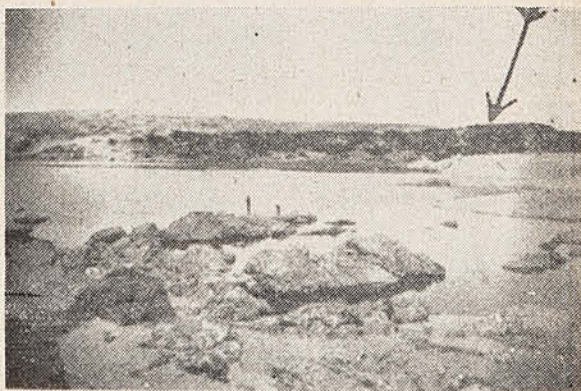
perto Vargas, Vasco de Larraechea, Alejandro Gumucio, Félix Urcullu, Ricardo Montaner, Eduardo López, Ambrosio Rodríguez, Domingo Grez, Atilio Giovinnazzi, Teodoro Panussis, Humberto Magnani, Wenceslao Díaz, José Covarrubias, Alcalde de San Antonio, Sr. Pereira; Alcalde de Providencia, Sr. Almanzor Ureta; Presidente de la Corte de Apelaciones, don Ernesto Bianchi; Prefecto de San Antonio; Sres. Ignacio García Henríquez, Carlos Rubio, Secretario Intendencia de Santiago, Dn. Domingo Rivera Parga; Sres. Oscar Ureta, Luis Infante, Juan Gmo. Muñoz, Armando Celis Venegas, Enrique Celis Venegas y Carlos Celis Venegas.

### Un poco de Historia de El Tabo.

Antes de finalizar este comentario es justo que nos refiramos también a la historia de El Balneario.

El Tabo, fué fundado en 1909 por la Sra. Rosario Augereud de Arellano, y en 1913, la adquirió el Sr. Celis, continuando y mejorando la obra iniciada por su fundadora.

Desde entonces y con el propósito de llevarla a cabo el Sr. Celis ha realizado grandes esfuerzos pecuniarios, y con sacrificios tales, como los que significan llevar los materiales de construcción desde Malvilla a El Tabo, a través de 50 kilómetros de pésimos caminos.



La Laguna de Córdoba, vista del lado opuesto del sitio donde se levantará la futura Casa de Campo del Club. Este último lugar está señalado por una flecha.



## El veinte por ciento de descuento

Tendrán los socios que aseguren en la Institución sus automóviles contra todo riesgo.

Una interesante franquicia para los socios, acaba de obtener el Automóvil Club por medio de la buena voluntad de la Compañía Consolidada, para los automóviles de sus componentes, que deseen asegurarlos contra todo riesgo.

Hasta la fecha sólo se había obtenido de algunas compañías, un descuento que no excedía del 10 %, pero en vista de haber obtenido el Club un descuento especial en los seguros que se hagan por su intermedio, para los miembros de la Institución, ese descuento beneficia directamente al asociado y por lo tanto eleva al veinte por ciento el descuento de la prima.

Un porcentaje considerable de socios aseguran sus automóviles en una o en otra compañía, y estamos seguros que en lo sucesivo habrán de preferir los seguros del Club, hechos por intermedio de una compañía seria, que les acuerda una rebaja que en el caso del seguro más bajo les significa por lo menos el valor de la cuota anual que deben abonar a la Institución.

Significa también un gran aliciente para los nuevos socios, que realizando

su seguro obtienen por lo menos la incorporación de la cuota de ingreso gratuitamente también, toda vez que, en un crecido número, comprenderán los beneficios que les aporta el seguro contra accidentes, que comprende no sólo los perjuicios de su automóvil por choques, por ejemplo desde el valor de un peso, sino también los daños contra terceros y demás riesgos a que todo automovilista está expuesto en el tráfico diario.

Es de hacer resaltar, que el Club no tiene utilidades. Pasa íntegramente sus beneficios al socio, y corre con el trabajo que demanda la realización del seguro. En buenas cuentas, el Club cede a sus miembros el valor de la comisión que podría corresponderle, lo mismo que podría haberlo hecho un corredor de seguros cualquiera que tiene también un porcentaje de ganancia en las primas de sus asegurados.

Creemos que la noticia ha de satisfacer ampliamente a los socios, como una franquicia no despreciable, que justo es agradecer a la buena voluntad de la Compañía Chilena Consolidada.

Estableció el servicio de agua potable, que hasta la fecha le significa una erogación de cerca de 300,000 pesos, y siendo la captación insuficiente para satisfacer las necesidades de la población, que de 70 casas tiene servicio para 32, ofreció al Supremo Gobierno, las cañerías existentes en la población, los terrenos necesarios y demás elementos para establecer servicios fiscales definitivos que esperamos aprovechará antes de mucho la autoridad.

También se ha preocupado durante muchos años por el mejoramiento de los caminos, que recién desde hace un año, permiten fácil acceso al balneario, y es de pensar que el Ingeniero de la Provincia conforme a su buena voluntad, hará lo posible por mejorarlos todavía.

El Sr. Celis se ha preocupado y ha

establecido en muchos casos particularmente algunos servicios indispensables, como el de Correo, Teléfono, colonias escolares, sanatorio marítimo, plantaciones considerables y hasta se preocupó del servicio religioso, donando los terrenos necesarios y materiales para construcción de la Iglesia.

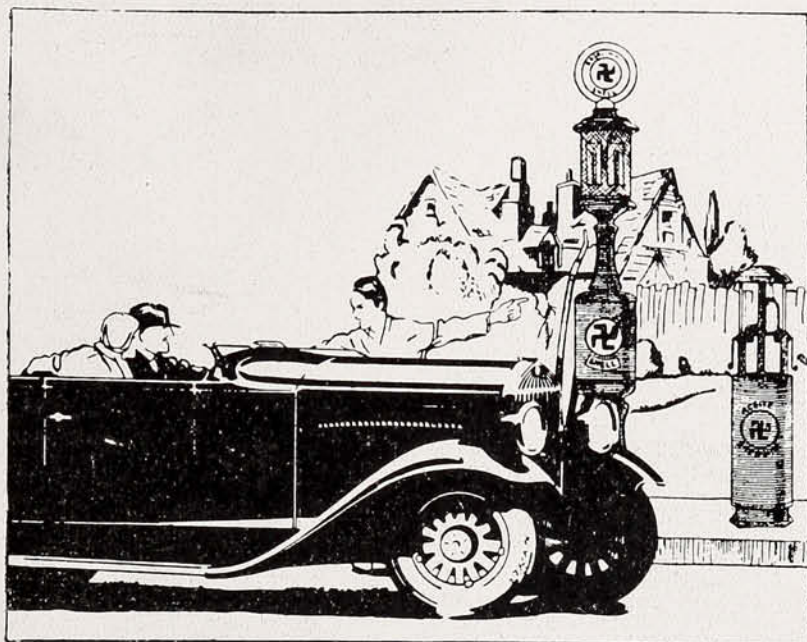
Ofreció igualmente los terrenos para instalar allí un Sanatorio de Pre-Tuberculosos y en general se ha preocupado de dotar a la población de todo elemento de progreso.

Finalmente dona al Automóvil Club de Chile los terrenos a que hemos hecho referencia, y con ello se hace acreedor al agradecimiento de los 1,500 asociados, que sin duda alguna, favorecerán con su presencia, al Tabo y contribuirán eficazmente a su desarrollo y progreso.



---

**MAYOR RENDIMIENTO Y ECONOMIA**




**SON MUY POCOS LOS AUTOMOVILISTAS  
Que No Dan Importancia a Los Gastos  
Que Les Demanda Su Coche**

**S**I Ud. no es uno de ellos, debe saber que son ítems importantes los gastos por reparaciones y consumo de combustible.

Estos desembolsos pueden reducirse considerablemente cargando el coche con Gasolina "Shell" y Aceite "Energina" la combinación insuperable para mantener el motor flamante por muchos miles de kilómetros y darle el mayor rendimiento por litro.

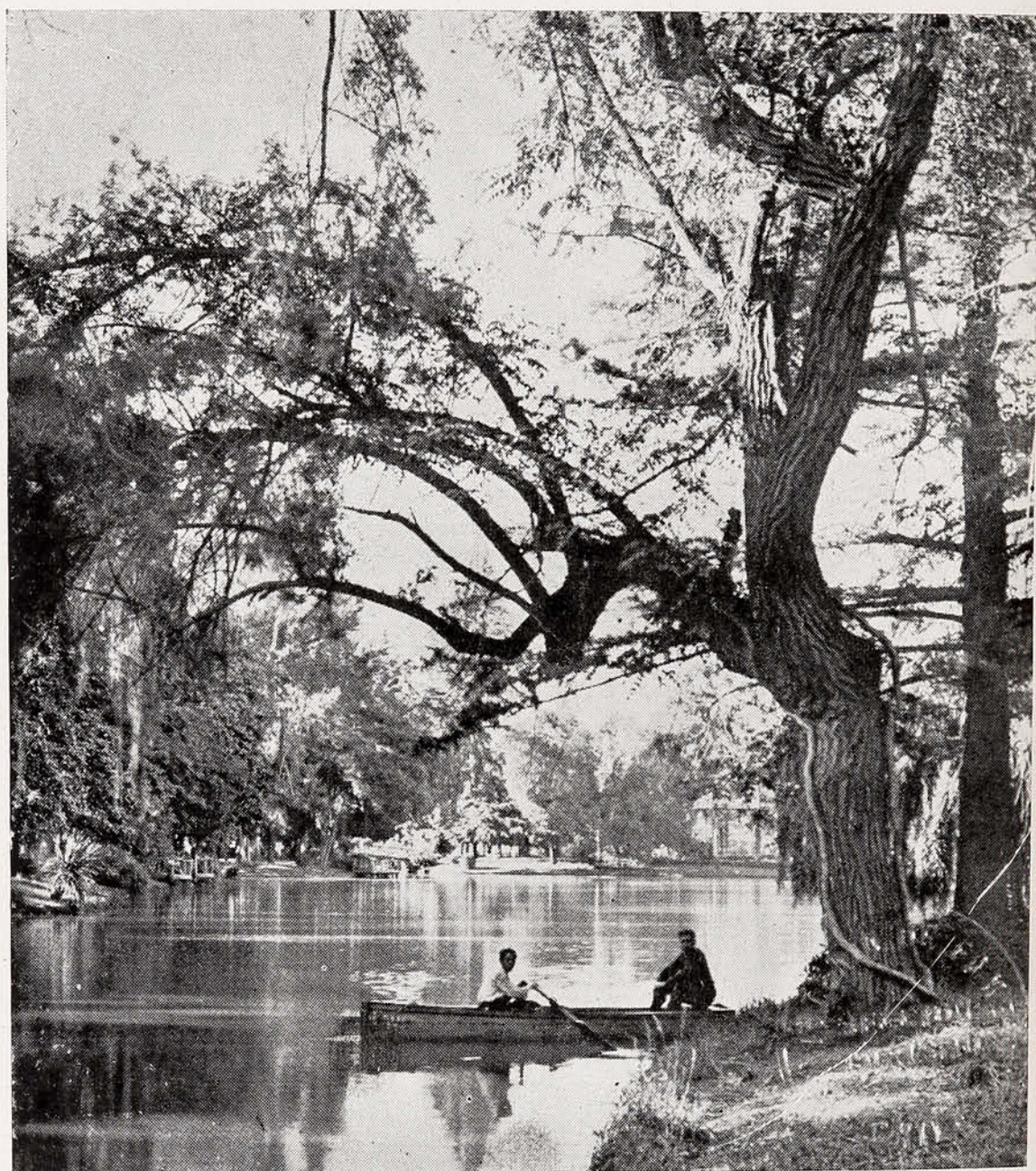
La Gasolina "Shell" y el Aceite "Energina", son dos productos de refinación superior que usados conjuntamente permiten al automóvil desarrollar el máximo con el mínimo de gastos

GASOLINA & ACEITE  
**SHELL**  **ENERGINA**

**SHELL-MEX CHILE LIMITED**

---





HERMOSO RINCON EN LA LAGUNA DEL PARQUE COUSIÑO



## LAS ACTIVIDADES DE LA FORD MOTOR

En todos aquellos países a los cuales ha llevado sus actividades, la Ford Motor Company, se ha convertido en uno de los elementos que contribuyen poderosamente a la estabilidad industrial y económica.

Chilena en Chile, Brasileña en el Brasil, Mexicana en México, la Ford Motor Company es fundamentalmente nacionalista, dondequiera que se establezca, y se mantiene siempre fiel a su norma de utilizar, en cuanto sea posible, los recursos naturales del país.

De acuerdo con los principios sostenidos por su fundador, Mr. Henry Ford, de que una industria cualquiera sólo puede prosperar con el progreso del país en que opera, la Compañía invierte la mayor parte de los ingresos que obtiene, en el propio país que los produce. Alrededor del mundo, esta Compañía ha contribuido y sigue contribuyendo al desarrollo industrial de muchos países, promoviendo la explotación de los recursos naturales de cada uno de ellos, y haciendo así posible el empleo de cientos de miles de operarios y obreros en sus múltiples actividades afines.

Puede afirmarse que sin excepción, en todas las fábricas y plantas establecidas en el extranjero, como asimismo en sus organizaciones de venta, todo su personal — incluyendo altos Jefes y Gerentes, cuando es posible — está formado por nativos del país de que se trate. Mediante el establecimiento de escalafones con salarios mínimos sin precedente hasta la llegada de la Ford Motor Company, y comparables en todos los casos con los salarios mínimos que rigen en los Estados Unidos, ha contribuido inmensamente a mejorar las condiciones de vida existentes en cada uno de los países en que se ha establecido.

Así, en Chile por ejemplo, la Ford Motor Company y organizaciones afiliadas, emplean más de 5,000 personas,

y las más modestas de ellas reciben un salario mínimo de 32 pesos por día, mientras que el promedio que generalmente se paga a los obreros sin oficio, no pasa de 15 pesos diarios. Aparte de esto, se cuentan por millares los chilenos que, directa o indirectamente, deben su sustento diario y el de sus familias a la venta de los productos Ford en Chile.

Mirando las cosas desde otro punto de vista, se descubre otro factor igualmente importante. Del total de las ventas de los productos Ford en Chile, el 55 % queda en Chile y es invertido en Chile, bajo la forma de sueldos y salarios, derechos de aduana, adquisición de materiales del país, alquileres de las propiedades destinadas al negocio y otros gastos similares. Desde Arica hasta Magallanes existen 57 Agencias Ford que operan con capital y personal nacional, y cuyas ganancias, como es natural, son invertidas en Chile en una proporción aún mayor.

Y, por sobre todo esto, en Chile como en cualquier otra parte del Mundo, la alta calidad y bajo precio de los automóviles y camiones Ford, han sido siempre factores de progreso y desarrollo económico. Su misma popularidad ha impulsado la construcción de buenos sistemas de carreteras, a través de regiones antes casi inaccesibles para cualquier otro medio de transporte.

La feliz combinación de un medio de transporte tan eficiente y económico, con buenos caminos, ha abierto para el agricultor nuevos y más ventajosos mercados que hasta entonces escapaban de sus manos, debido a las limitaciones propias de la tracción animal; impulsó el comercio de las ciudades con distritos rurales; y, en una palabra, ha contribuido apreciablemente al desarrollo industrial y comercial del país, proporcionando un medio de transporte rápido y económico tanto para las materias primas como para los productos manufacturados.



## HA SIDO AUMENTADO EL MONTO DE LOS DERECHOS ADUANEROS

PARA LA IMPORTACION DE AUTOMOVILES

No habrá pasado desapercibido al público, el aumento que ha sufrido entre otros artículos, la importación de automóviles en el país.

Es indudable que ello ha de perjudicar el desarrollo de nuestro automovilismo, aunque en verdad podemos decir que hay que quedar satisfecho de que ese aumento no haya sido todavía mayor, como se anunciaba desde hace un par de meses.

Siempre hemos sido contrarios a esos aumentos, en artículos que constituyen elementos de trabajo en la vida moderna. Lo hemos sido porque estimamos el automóvil un artículo necesario en la vida actual, que ha dejado de ser embelequería de pasados tiempos, o juguete sólo al alcance de los adinerados.

En cambio estamos muy de acuerdo con las alzas a todo aquello que signifique un lujo superfluo y un atentado contra la economía nacional como lo son ciertos artículos femeninos. Pero repetimos, mucho mayor pudo ser el aumento, y si las necesidades del momento así lo requieren habrá que aceptarlo, aunque es de esperar, remotamente siquiera, que cuando la situación financiera del país se normalice, el Gobierno sabrá facilitar nuevamente el desarrollo del automovilismo, permitiendo su más fácil entrada al país, porque así lo reclama el mismo plan de vitalidad en que está empeñado el Gobierno.

Si los caminos han de ser hechos para el uso de un reducido porcentaje de automotores, o para que se beneficie la tracción a sangre, más valía no haber hecho el enorme sacrificio que se realiza en la actualidad.

Así planteadas las cosas, creemos que hasta las mismas firmas importadoras han aceptado este aumento, que en las difíciles circunstancias actuales poco ha de sentirse por efecto mismo de la reducción de las ventas.

Damos a continuación el alza de los

derechos a que hacemos referencia, alza que término medio puede decirse que alcanza a un veinte por ciento, aunque contempla un problema hasta cierto punto justificado: los automóviles de mayor precio tienen un porcentaje aduanero también mayor, porque el Gobierno presume posiblemente que quienes pueden adquirir coches de mayor precio pueden pagar un poco más en relación a su costo, que aquellos que compran coches de menor valor.

El nuevo arancel es el siguiente:

En vez de "hasta 1,500 de peso", "que tengan un peso bruto superior a 501 kgs. e inferior a 1,000" \$ 1,000.

Que tengan un peso bruto superior a 1,000 kgs. e inferior a 1,500 kgs. \$ 1,500, más \$ 1 por cada kilo de exceso sobre 1,000 kgs.

Que tengan un peso bruto superior a 1,501 kgs. e inferior a 2,000 kgs. c/u \$ 1,500 más \$ 2 por cada kilo de exceso sobre 1,500 kgs.

Que tengan un peso bruto superior a 2,001 kgs. e inferior a 2,250 kgs. c/u \$ 2,500, más \$ 3 por cada kilo de exceso sobre 2,000 kgs.

Que tengan un peso bruto superior a 2,250 kgs. e inferior a 2,500 kgs. c/u \$ 3,250, más \$ 5 por cada kilo de exceso sobre 2,250 kgs.

Que tengan un peso bruto superior a 2,501 kgs. e inferior a 3,000 kgs. c/u \$ 4,500, más \$ 5 por cada kilo de exceso sobre 2,500 kgs.

Que tengan un peso bruto superior a 3,001 kgs. e inferior a 3,500 kgs. c/u \$ 7,000, más \$ 6 por cada kilo de exceso sobre 3,000 kgs.

Que tengan más de 3,500 kgs. c/u \$ 10,000, más \$ 6 por cada kilo de exceso sobre 3,500 kgs.

Menos de 500 kgs. motocicletas y otros vehículos motorizados de 2 ó 3 ruedas y sus chasis KB \$ 2.

Chassis para camiones a bencina KB \$ 0.30.



## EL NUEVO RECORD DE KAYE DON

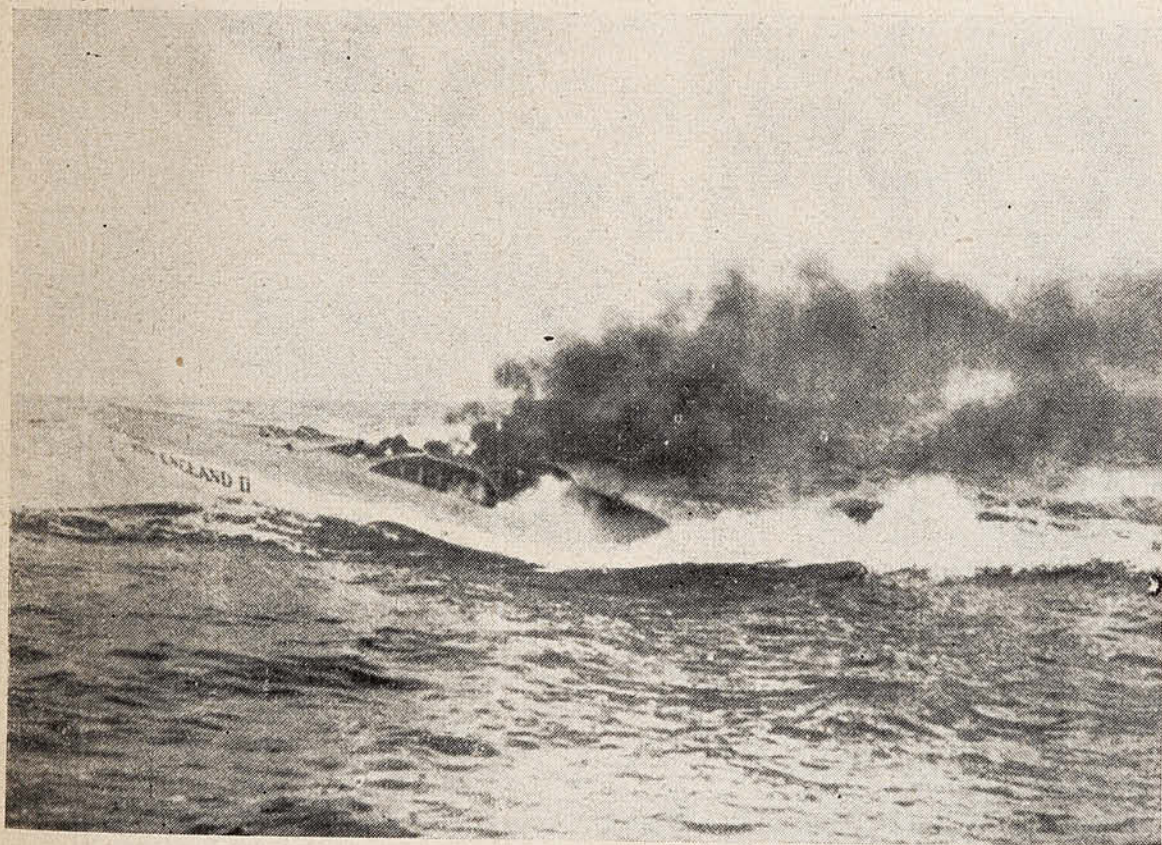
Se bate en Sud América el record mundial de velocidad sobre el agua.

En los primeros días del mes en curso, el famoso piloto inglés Kaye Don, estableció un nuevo record de velocidad sobre el agua, en el Río Paraná (República Argentina).

Como se sabe el aludido piloto, al traer a la Exposición Británica de Buenos Aires, la lancha que costó la vida al Mayor Seagrave, al pretender

En el punto denominado Paraná de Las Palmas se inició la prueba con un día de calma, sin viento y en espléndidas condiciones para marcar el record.

La expectativa era enorme, no sólo en la Argentina, donde había fundados deseos para ver correr la lancha más veloz del mundo, sino también en Inglaterra, que detenta hasta la fecha, todos los records de velocidad,



Miss England II, la lancha a motor más veloz del mundo, en la que Kaye Don batió el record con 103.49 millas por hora, en Paraná de las Palmas, sobre el río Paraná, en los primeros días del mes en curso. Fotografía del paso de Miss England en una de sus pruebas preliminares antes de tentar el record.

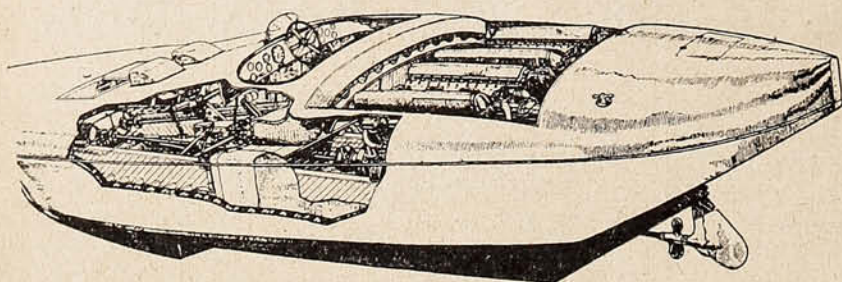
batir un record de velocidad en Inglaterra, había anunciado su propósito de tentar la prueba en la Argentina.

Para ello, las autoridades facilitaron durante varias semanas los elementos necesarios y trescientos hombres de marina, para evitar la entrada de troncos que suelen arrastrar las aguas del Paraná.

aéreos, terrestres y marítimos.

Miles de peersonas se habían trasladado desde Buenos Aires, recorriendo durante la noche los 50 kilómetros que lo separan de Paraná de las Palmas, y miles de embarcaciones ocuparon desde temprano los puestos mejores a todo lo largo del recorrido que debía efectuar Kaye Don.





Croquis de Miss England II con la disposición de sus formidables motores y disposición de la pequeña hélice que gira a más de 12,000 revoluciones por minuto.

Se realizaron varias pruebas, cada una de ellas a mayor velocidad, en favor y en contra de la imperceptible corriente del río, que se mostraba libre de troncos, debido a las redes que habían sido colocadas en los diversos brazos y canales que desembocan en el brazo principal del río, que en esa parte tiene una extensión de varios kilómetros de ancho.

La primera prueba hecha en una milla marina, la cubrió a una velocidad de 45 millas por hora. La máquina pasó por la meta dando ya la verdadera impresión de su formidable potencia.

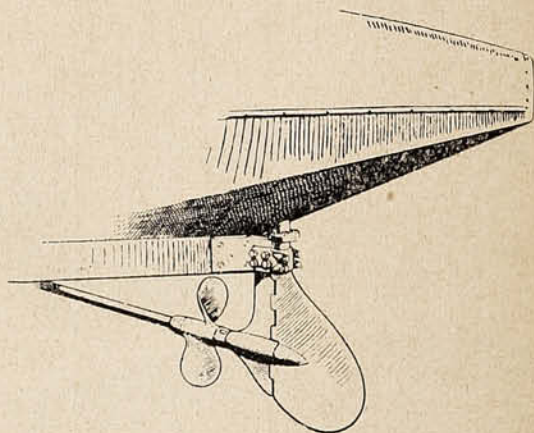
La segunda pasada que la hizo en contra la corriente, alcanzó a 50 millas y mientras tanto, los periodistas a falta de telégrafo, se servían de palomas mensajeras, para informar a Buenos Aires las velocidades que el piloto iba marcando.

Luego se fijó la prueba definitiva para las dos de la tarde, hora considerada como absolutamente tranquila y favorable para la prueba no obstante el calor reinante.

Luego Kaye Don inició la tercera prueba, en la que pasó por ante los espectadores como un bolido. Había

cubierto casi las cien millas por hora, y ya el piloto manifestó sus deseos de telegrafiar a Inglaterra que tenía casi seguridad de batir el record que se había propuesto.

Al mismo tiempo anunciaba simplemente a los allegados: "estoy seguro de hacer algo que valga la pena cuando realice la prueba definitiva, y sólo será



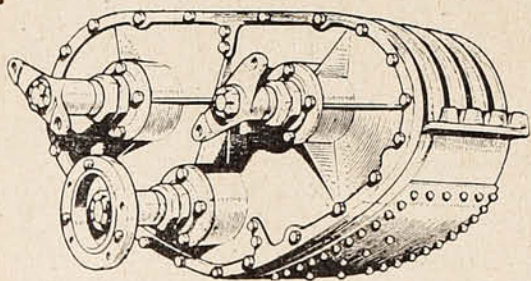
Sistema de la hélice que impulsa a Miss England II colocada debajo del timón de popa.

necesario hacer algunos reajustes". El piloto tenía evidente confianza en el poder de Miss England II, y sobre todo, abrigaba íntimamente el deseo de quebrar el record de los americanos que se habían preparado con una lancha poderosísima en los últimos meses.

### El record

A las 14 horas, ante la expectativa de miles de espectadores, se anunció por medio de un disparo la partida definitiva que sería homologada para el record mundial.

Kaye Don, tomó distancia a baja velocidad, y cuando enfiló la proa hacia



La caja de velocidad multiplicada, que pone en movimiento la hélice de la lancha.



## Franquicias del Instituto Sanitas

Los servicios de las secciones de laboratorio y radiología ofrecen el 30 % de descuento a nuestros socios.

El Instituto Sanitas, ha creído conveniente otorgar a los socios del Automóvil Club de Chile una franquicia de interés. Se trata de un descuento del 30 por ciento en los precios de sus servicios de laboratorio y radiología, descuento en verdad importante, que pone de manifiesto al par que los prestigios de nuestro Club el aprecio con que se le mira en instituciones de toda índole.

Para hacer efectiva esa franquicia, bastará a los señores socios interesados, comprobar su calidad de tales con el carnet del A. Club de Chile cuyos recibos naturalmente deben estar al día, para gozar de cualquiera de las franquicias que acuerda a sus miembros.

Este descuento, que agradece el Club

y sin duda alguna lo agradecerán también todos y cada uno de los socios, comprende la siguiente lista de trabajos:

Terapias Va., Terapia de Rayos X, tratamientos a domicilio, radiografías, exámenes químicos, cualitativos o cuantitativos de toda índole, aplicaciones de radio, etc., y un sinnúmero de otros servicios que publicamos en el Boletín Semanal del Automóvil Club de Chile.

No hay socio, que en su familia no necesite los servicios del Instituto Sanitas en alguna oportunidad. Esta franquicia merece ser tomada muy en cuenta, y recordada en cada oportunidad, tanto más, cuanto que se trata de un Instituto cuya seriedad es unánimemente reconocida.

la meta, los motores rugieron en una forma impresionante, elevándose detrás de la máquina, una gran estela de agua turbia, removida por la fuerza enorme de los motores.

Como una flecha, en pocos metros tomó una velocidad enorme, y entró al área de la prueba en un forma espectacular. El público mantenía la respiración viendo pasar como una visión la máquina de Kaye Don, que desarrollaba una velocidad aún superior a la tercera pasada que hizo, pero que sobrecogía al comparar su marcha con la de un avión, siendo dejado inmediatamente detrás.

Minutos después se anunciaba oficialmente que había sido batido el record mundial de velocidad con Miss England II, en manos de Kaye Don quien había alcanzado la enorme velocidad de 103. millas 49. o sean 165 kilómetros por hora, velocidad que sólo alcanzan en tierra, algunos coches de carrera especialmente preparados.

Kaye Don, en su parquedad anglosajona, se limitó a decir después que le

fuera notificado el tiempo marcado, que estaba satisfecho de volver a Inglaterra con un nuevo record mundial y agradeció al Ministro de Marina y al Yatch Club Argentino las atenciones y servicios que había recibido y que le facilitaron marcar el record mencionado.

Cabe pensar en la expectativa del público que presencié la carrera, temeroso de un accidente grave que sin duda habría costado la vida al piloto, como le ocurrió a Seagrave al chocar a cien millas con un tronco que flotaba sobre las aguas. Y por cierto que el Río Paraná no es lo que más se presta para pruebas de esta clase, dado el considerable arrastre de troncos, árboles, camalotes, etc., que vienen desde muchos centenares de kilómetros al Norte.

Para ilustrar debidamente a nuestros lectores, damos algunos grabados relativos a Miss England II, que muchos chilenos han podido admirar de cerca en la reciente exposición Británica de Buenos Aires.



# PRIMERA COMIDA MENSUAL

Se invita a los señores socios y se recomienda su asistencia, a la primera comida mensual de la temporada, que se efectuará el día lunes 4 de mayo, en el Club de la Unión, a las 21.30 horas.

Serán especialmente invitados a ella, el señor Amadeo Heiremans, recientemente designado Socio Honorario del Automóvil Club de Chile; el Ing. don

Pedro Asalgado, a quien se le ha otorgado una medalla de honor por importantes servicios prestados a la Institución, y el señor Armando Celis, quien ha hecho donación del terreno necesario para que el Club levante su Casa de Campo en el Balneario El Tabo.

Valor del Cubierto, \$ 20.

Tenida de calle.

## Concurso para nuestros socios

Una medalla de oro, a cada uno de los que dentro del año, presente cincuenta nuevos socios.

El Directorio del Automóvil Club de Chile, ha resuelto en una de sus últimas sesiones donar una medalla de oro a cada uno de los socios que, dentro del año, haya presentado a la institución cincuenta socios que a su vez hayan sido aceptados como tales.

Tiende este propósito, a despertar el interés de nuestros aficionados por acrecentar el número de los miembros del Club, ya que de por sí, son pocos los que comprenden que con un mayor número de socios, son mayores las franquicias y los beneficios que pueden obtenerse.

La presentación de un nuevo miembro, no sólo significa una ventaja para el Club, sino un beneficio directo que se hace el mismo que lo presenta, beneficio que también alcanza por igual a los restantes.

En todas las instituciones similares a la nuestra, se realizan anualmente semanas de conscripción, concursos, actos diversos para atraer a su seno el mayor número posible de personas que estén en condiciones de disfrutar de las franquicias que los Clubs ofrecen. Así se ha conseguido, remover la apatía que no es sólo característica en nuestra tierra, y esas Instituciones gozan hoy de una vida próspera y activa.

Entre nosotros, durante algún tiempo ha primado el criterio tal vez equivocado, de que era necesario dejar que los socios vinieran solos a su seno. Así, paulatinamente han llegado al Club,

más de 1,500 miembros, que en realidad no constituyen si no una pequeña parte de los que estarían en condiciones de ingresar, y que reúnan las cualidades que se necesitan para formar parte del Automóvil Club de Chile: moralidad y respeto, espíritu de sacrificio para secundar al Club y voluntad para aprovechar sus franquicias y aumentarlas con su concurso personal.

Nada pide el Club, que signifique un sacrificio honeroso a sus miembros. Sólo reclama interés y un recuerdo permanente, porque se estime como una obligación moral, traer nuevos elementos a su seno. El Club da de sí todo lo que puede, y más de lo que es posible, a veces a costa de sacrificios que no todos saben apreciar.

Santiago, puede y debe tener mayor número de socios dentro de nuestra única Institución automovilística, por el considerable número de automóviles que hay en uso. No es exagerado decir que pueden figurar en nuestras listas 5,000 automovilistas, y vale la pena pensar lo que podría ser nuestra Institución con tan crecido número.

Posiblemente, teniendo en cuenta estas consideraciones, es que el Directorio ha acordado por el momento donar una medalla de oro a cada socio que presente cincuenta socios nuevos durante el año, en las condiciones aludidas más arriba y creemos que no serán pocos los que se hagan acreedores a ella.



## SERVICIO DE "PANNES" DE AUTOMOVILES

UNA IMPORTANTE INICIATIVA  
DEL AUTOMOVIL CLUB DE CHILE

Desde hace algunos meses, se viene gestando la organización de un servicio de "pannes" para los automóviles de los socios de la Institución.

Anima a los dirigentes del Club el deseo de llegar a perfeccionario de tal modo, que pueda hacerse gratuitamente, aunque por el momento, y en calidad de prueba se ha organizado mediante el concurso del Garage San Isidro, de propiedad de los Srs. Jorge Herman L. y Carlos Cáceres.

Desde la segunda quincena de este mes, es decir, desde hace breves días, el referido Garage, por intermedio de la Secretaría del Club atiende todo llamado que hagan los socios, entre las ocho y las veinte horas del día. El garage está situado en calle Santa Victoria N.º 562 A. y tiene teléfono N.º 65406.

Todo socio que desee aprovecharse de esta franquicia, con el fin de evitarse la molestia de cambiar una goma, o reparar algún desperfecto de poca importancia en el motor, durante las horas hábiles del Club debe llamar a la Institución, pidiendo el auxilio correspondiente, e indicando, la clase de "panne" posible, su nombre, y el número de su carnet de socio, e inmediatamente el Club dará aviso al Garage, para que los mecánicos acudan al sitio que se indique.

Fuera de las horas de oficina de la Institución o en los días feriados, el llamado se hará directamente al Garage especificando su nombre, número de carnet y lugar donde se encuentra.

El límite de estos servicios está comprendido entre los siguientes puntos:

Norte: Presidente Balmaceda, Avda. Hipódromo hasta Plaza Chacabuco, Avda. Santa Laura, Avda. Chile, Santos Dumont y Río Mapocho.

Sur: Avenida Irarrázaval, Avda. Matta y Blanco Encalada.

Oriente: Recoleta, Pedro de Valdivia.

Poniente: Exposición, Matucana, Fermín Vivaceta.

Hasta tres kilómetros fuera de estos límites el recargo de la tarifa será del 50 por ciento, y para mayores distancias precios convencionales. Las tarifas fijadas son las siguientes:

Por cambiar un repuesto o sea sacar la rueda y colocar el repuesto dos pesos.

Tarifa por todo viaje inútil un peso.

Tarifa de "panne" de un neumático comprendiendo una sola pinchadura, en la cámara, (no se incluyen roturas de neumáticos) parcharlo, montarlo e inflarlo cuatro pesos.

Por cada otra pinchadura, en la cámara, se recargará un peso.

Tarifa de "pannes" rápidas, por ejemplo: Cables sueltos, sacar carburador, limpiar platino, regular bocina, cañería obstruida, motor de partida, luces apagadas, falta de aceite o bencina, (no va comprendido en la tarifa el valor de los materiales que se ocupan), y por toda otra panne que no demore su arreglo más de quince minutos tres pesos.

Por pannes de mayor tiempo para su arreglo precio convencional.

El automóvil encargado de atender este servicio, irá equipado de todos los elementos necesarios, para la mejor atención del servicio.

Creemos que los socios harán uso de este servicio que se inicia como decimos en calidad de prueba por algunos meses, y depende de su mayor o menor aceptación el éxito de este esfuerzo que se realiza para satisfacer un anhelo común.



## Don Juan Ignacio García

HUMORISTA

No todo ha de ser tema de técnica y mecánica aplicada, de ruedas y de caminos. Hemos descubierto otro filón interesante para los amantes de leer las actas de nuestro Club. Nos lo ha proporcionado involuntariamente el Sr. García, quien además de ser Sub Secretario modelo, tiene la particularidad de ser un fino humorista, que mantiene en su torno una barra de admiradores, por esa y por otras cualidades de una variedad tan selecta como interesante: escribe bien, conversa idem, dice de cuando en cuando sus chistes oportunos y es dibujante amateur de nota. Lo curioso es, que dibujante "malgré lui",



Don Nicomedes Avaria, Director del Automóvil Club de Chile.



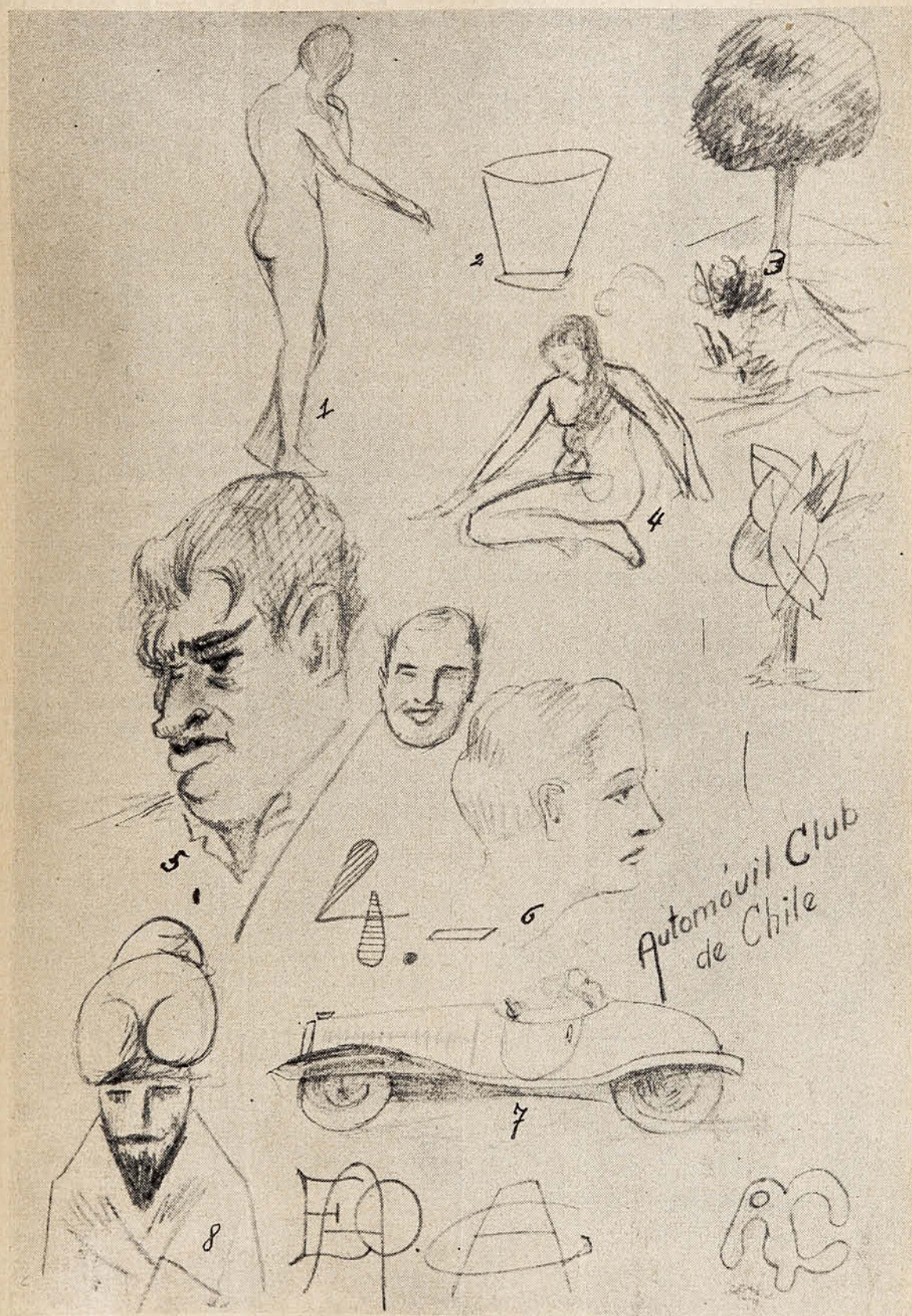
El Presidente del Automóvil Club de Chile,  
Sr. Coronel Elías Veloso.

durante las sesiones en donde involuntariamente, como trabajado por una subconsciencia, nerviosamente la punta de su lápiz va diseñando gráficamente el tema de la discusión.

Hemos creído que ha de ser más agradable a los socios interpretar los gráficos, que leer las actas a veces pesadas y áridas por los temas discutidos, porque siempre es más grato descifrar estampas, que seguir la letra cuerpo seis en largo kilometraje.

El Sr. García, se divierte a su modo y se divierte inocentemente, pero bien. Es como un eco gráfico de lo que se habla, y muchas veces sonríe solo, sin que nosotros nos hayamos atrevido a levantar el velo que cubre el misterio de su pensamiento, en alguna escondida circun colución de su masa gris.





IMPRESIONES RAPIDAS DEL SECRETARIO



## SOBRE TRANSITO DE BICICLETAS

El Automóvil Club de Chile se dirigió oportunamente a las autoridades, insinuando la conveniencia que habría en reglamentar el tránsito de ciclistas en nuestra ciudad, y especialmente, en obligarlos a respetar las ordenanzas de circulación para evitar accidentes.

Con frecuencia ocurría que los ciclistas con un desconocimiento absoluto de las disposiciones en vigencia, transitaban por cualquier calle, sin conservar su mano, y otras veces, lo hacían en forma despreocupada, sin llevar siquiera las manos sobre el manubrio, lo que ha dado lugar a no pocos accidentes graves, de los que naturalmente, por lo general, se culpa al conductor.

La Alcaldía Municipal, tomó cartas en el asunto con fecha reciente, y con

el objeto de proceder a la reglamentación sugerida por el Departamento de Tránsito, designó una comisión, para que estudiara el proyecto de tránsito de ciclistas, compuesta por el Director del Departamento de Tránsito, el Presidente del Automóvil Club de Chile, el Presidente de la Federación de ciclistas y un representante de la Prefectura General de Carabineros.

Dicha comisión, se reunió oportunamente, y elaboró un proyecto que ya ha sido sometido a la Alcaldía, para su consideración.

Es de esperar que de él, resulte un provecho para el tráfico público y para los ciclistas también, que no por serlo, tienen el derecho de hacer caso omiso de toda reglamentación.

Ha de atestiguar lo que decimos, la serie de gráficos que damos a continuación, casi pudiéramos decir "calamus currenti", si no fuera que los dibujos fueron hechos al correr del lápiz.

Acta del 18 de marzo.

Se discutía la carrera del día 28, y la participación de algunos corredores, un bolido simboliza la idea en la figura 7. Luego se habló de la imposibilidad de agregar un circuito para damas,

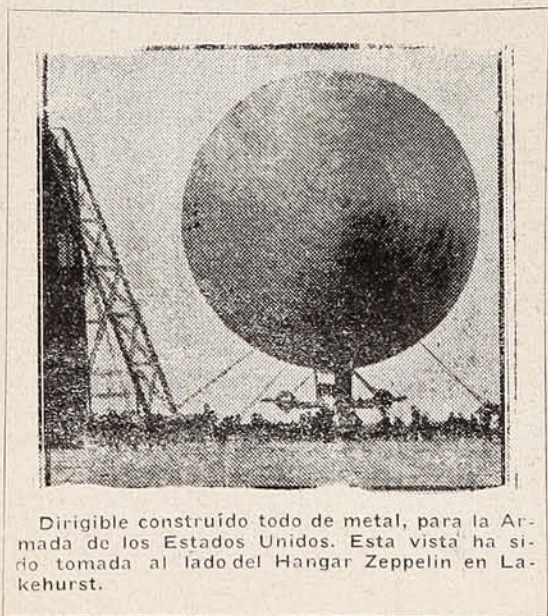
por considerar que las Evas automovilistas, pudorosas siempre, se avergüenzan de participar en esta clase de pruebas (Fig. 1), y la posibilidad de accidentes desgraciados (Fig. 4).

A continuación se discutió la posible donación de un terreno con bosque y todo, y el lápiz diseñó un árbol que no es precisamente el de Guernika, y al hablarse de baños para los socios, un cubo interpretó prácticamente la idea (Fig. 2).

La figura 5, se refiere a cierto amigo no muy bien parecido, pero bien amigo al fin y al cabo, que tiene el defecto de ser feo, negro, y con otros defectillos físicos de menor cuantía.

El N.º 8, debe haberse referido a una cabeza de turco, súbdito de Abdul Hamid y su harem con 360 mujeres, que no se nombró en la sesión, pero que seguramente ha hecho sus correrías por la imaginación del dibujante y el N.º 6, por tratarse de un asunto íntimo, respetamos y nos reservamos su significado.

En cuanto al N.º 4, es el que figurará como terminación en la lotería próxima, y "los apuntes al natural" de dos "palos gruesos" de la Institución, no necesitan presentación.



Dirigible construido todo de metal, para la Armada de los Estados Unidos. Esta vista ha sido tomada al lado del Hangar Zeppelin en Lakehurst.



## Chile será también país productor de petróleo

Tanto en el Norte como en el Sur, se han encontrado yacimientos que en breve serán puestos en explotación, y contribuirán a abaratar el combustible.

### Teoría sobre los orígenes y formación del petróleo.

Ha de ser grato a los automovilistas, saber que por fin se ha encontrado petróleo en nuestro país, y que esta vez no se trata de un engaño ni de una simple especulación comercial de gente más o menos habilidosa.

El Gobierno, interesado en saber si efectivamente existen en nuestro subsuelo fuentes de petróleo como las que se han descubierto en Argentina, Bolivia y Perú trabaja empeñosamente desde hace cerca de dos años por conseguir de técnicos especialistas extranjeros, una opinión fundada al respecto, ya que todas las presunciones eran favorables a la existencia de napas, en nuestro país.

Y no podría ser de otra manera. No había razón para que el petróleo existiera en Argentina, Bolivia y Perú, países circundantes del nuestro y Chile resultara en realidad aislado de ese importante beneficio de la naturaleza.

Así fué como técnicos alemanes, americanos y otros de Centro América, iniciaron sus estudios en diversas regiones del Norte y del Sur, habiendo llegado a los resultados más halagadores.

Sabemos que han sido remitidas al Gobierno, numerosas muestras de petróleo obtenido en las excavaciones realizadas y que en muy breve tiempo más, se comenzará la explotación de algunos yacimientos del sur.

El combustible ha de abarataarse pues, y dejaremos de ser el segundo país del mundo, en cuanto a carestía de la gasolina, hecho demostrado por Auto y Turismo.

Pasaremos entonces, de país importador, a ser país exportador, o por lo

menos, a consumir nuestros propios productos, para alcanzar así, no sólo una importantísima independencia económica, al evitar que salgan del país, muchos millones de pesos anuales, sino también a difundir el uso de los vehículos motorizados, que son los que a su vez mejoran considerablemente nuestra red caminera por efecto de las propias necesidades del tráfico.

### Un poco de historia sobre la explotación mundial.

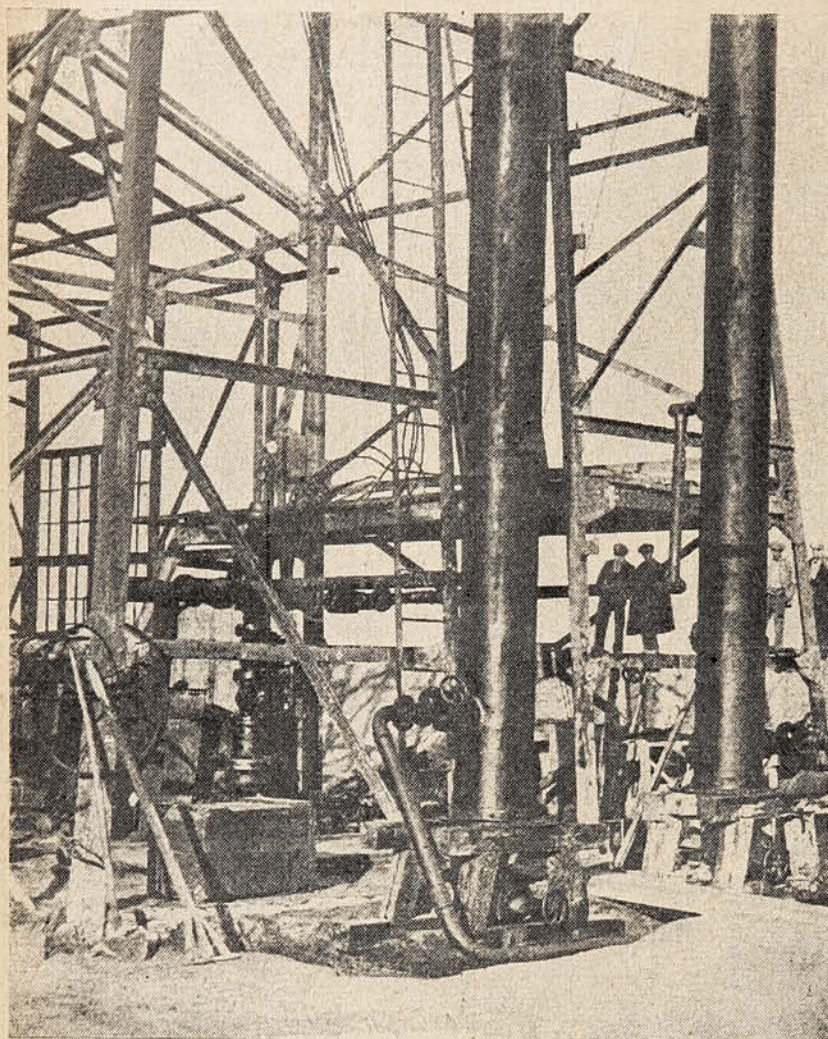
La historia del petróleo se remonta a varios siglos atrás, y aunque no es nuestro propósito referirla íntegramente porque ocuparía varios volúmenes, creemos de interés para el lector, hacer algunas referencias.

En 1783 Buffon escribía en su Historia Natural, que en Bagdad, se consumía más en aceite de nafta que bujías de cebo en el alumbrado, y en 1802, Génova era alumbrada con petróleo por primera vez.

En medicina hacia 1850 se usaba el petróleo en pequeñas píldoras, para combatir algunas enfermedades como la tenia, el coqueluche, la angina y las quemaduras, bajo el nombre de aceite americano. Hacia esa misma fecha, en Rumania y en Estados Unidos, se pensó destilar el petróleo, comprobándose luego que los productos recogidos al final de la destilación no presentaba ya los inconvenientes de la nafta bruta, es decir, el mal olor y el humo, y que eran para la iluminación muy superiores a los aceites vegetales que se empleaban.

Así pues la primera refinería europea se instaló en Rumania en Ploiești en 1856, para suministrar nafta de





Aspecto de una instalación de perforación para obtener petróleo, que muchas veces es destruida por la fuerza enorme de los gases, que expulsan la sonda y la cañería.

alumbrado a la ciudad de Bucarest. En 1857 empieza a funcionar la destilería de Galicia y la de Bakú en 1860.

En Estados Unidos desde 1854, varias firmas aplican una invención escocesa, destilando los carbones grasos, los exquisitos bituminosos y otros productos que contenían petróleo y obtienen un "aceite de carbón" que denominan kerosene, y en 1858 una compañía, la Kerosene Oil Co., destila por primera vez el petróleo bruto de cuyos buenos resultados se sacó inmediato partido. Al año siguiente después del descubrimiento del coronel Drake, la destilación de los carbones bituminosos declina y la del petróleo aumenta considerablemen-

te, desenvolviéndose en tal forma hasta nuestros días, que llega a constituir la más importante actividad mundial al pasar de uso de esencias de alumbrado, a ser fuerza que pone en movimiento los motores de combustión interna, y ya que se consigue extraer del petróleo una serie de derivados.

#### Otros productos del petróleo.

Además del uso del kerosene (parafina) con que se inicia la elaboración del petróleo, la industria ha llegado a obtener del mismo, sustancias especiales para el uso de barnices, en el desgrasamiento, en la perfumería, en la fabricación de jabones, motores a explosión y combustible

(Diesel), engrase de maquinarias, y se obtiene además, parafina, benzol, toluol, etc.

#### Cómo se encuentra.

El petróleo se encuentra bajo tierra en todas partes del mundo o profundidades que pueden variar entre dos metros y 1,050 como en Rumania, o 1,200 como en California o 1,750 como en Galicia. El límite práctico de los sondeos petrolíferos es actualmente de 2,000 metros, pero es muy probable que el petróleo exista aún más allá de dicha profundidad.



Se halla yacimientos en todas las capas geológicas de origen sedimentario, pero generalmente en las formaciones terciarias. Se caracteriza para la estratificación de los terrenos porosos (arenosos o calcáreos. Estos yacimientos se encuentran aislados en capas impermeables de esquistos o terrenos arcillosos.

Las capas petrolíferas por obra de los movimientos terrestres son por lo general sinuosas, y varían para una napa de profundidad.

Se encuentra:

1.º Gas carburado o gas natural. Llamado también así en inglés y que se acumula en las partes altas de las sinuosidades terrestres que pueden alcanzar una presión de 5 hasta 10 atmósferas, presión que crece con la profundidad del depósito.

2.º Una capa de agua salada, que se forma en la parte inferior de las sinuosidades. Es de hacer notar que se explotan minas de sal en la mayor parte de las regiones petrolíferas, como Alsacia, Rumania, Galicia, Estados Unidos, China, etc.

3.º El petróleo que se encuentra en la pendiente de deslizamiento entre el gas y la napa de agua, lo más seguro en la parte superior de las sinuosidades. Esta condición da por lo general nacimiento a surgentes de petróleo o de agua salada, o de gas según que al afloramiento haya alcanzado una de las napas líquidas o la gaseosa.

A la salida de los pozos, la sustancia recibe el nombre de petróleo bruto, aceite bruto o aceite crudo. El petróleo natural está constituido casi únicamente de carbono e hidrógeno, que forman los carburos de hi-

drógeno en sus combinaciones, tan numerosos como diversos en sus propiedades físicas y químicas.

El gas que se forma ya sea por la temperatura interior de la tierra o por otras causas, es una de las causas determinantes de las surgentes de los pozos petrolíferos.

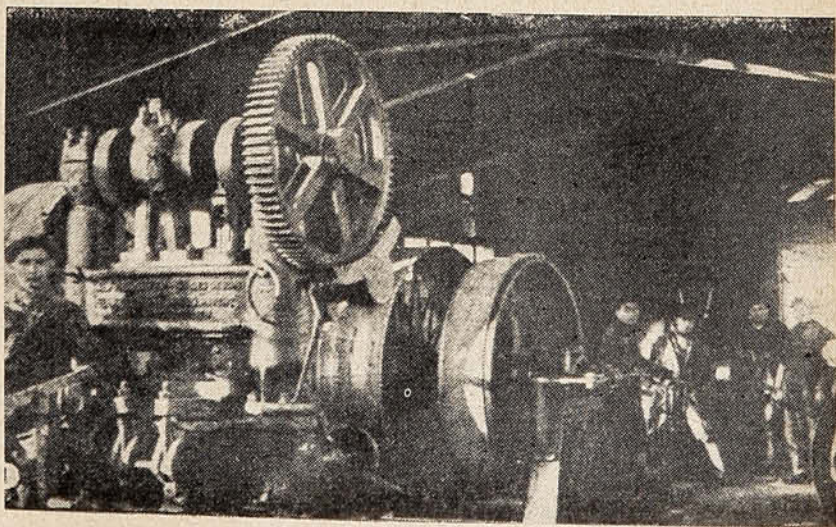
Se extraen en los procedimientos de destilación los siguientes productos del petróleo:

Eter de petróleo;  
Esencia de petróleo;  
Petróleo liviano;  
Aceite de gas;  
Aceites de engrase;  
Parafina;  
Coke de petróleo;  
Fuel Oil.

Estos diversos productos se obtienen con una destilación que varían entre los 130 grados y los 36º de temperatura, y el último residuo que se obtiene es el carbón duro que se emplea en la fabricación de carbones para lámparas de arco.

### Orígenes del petróleo.

Desde hace más de 50 años se discuten los orígenes del petróleo, sin que hasta la fecha el problema haya quedado definitivamente resuelto.



La maquinaria que suministra fuerza para introducir la sonda y las caños a veces a muchos centenares de metros de profundidad.



Algunos asignan al petróleo un origen puramente animal, y otros lo consideran únicamente como productos de descomposiciones orgánicas. Hay tres hipótesis principales en este asunto:

**1.º Origen Mineral y Químico.** — Esta teoría admite que el agua de mar o los fríos, han filtrado a grandes profundidades de la tierra, por las grietas que se producen sobre su superficie, hasta regiones de alta temperatura donde la descomponen los carburos metálicos. Estas reacciones darían nacimiento a los hidrocarburos gaseosos que se elevarían hasta las regiones menos calientes donde se condensarían y se mezclarían, dando lugar a la formación del petróleo.

Por otra parte diversas experiencias de laboratorio apoyan esta tesis. Bertholet y en 1866 Baiyssen, Mendeleef, Cloez y otros, han operado la síntesis de ciertos carburos de hidrógeno por reacciones a alta temperatura del agua y del gas carbónico sobre compuestos metálicos.

Un argumento nuevo ha sido traído hacia 1910 por Sabatier y Sanderem después de haber descubierto que el níquel reducido a polvo fino, tiene la propiedad de fijar el hidrógeno sobre la mayoría de los compuestos del carbono y han realizado las siguientes experiencias:

1.º Una mezcla de acetileno y de hidrógeno al pasar a 200 grados de temperatura sobre el níquel pulverizado da nacimiento a vapores que después de condensados tienen las características de los petróleos de Pensylvania.

2.º En las mismas condiciones una corriente de acetileno produce petróleos del tipo del Cáucaso.

**2.º Origen Mineral, Químico y Volcánico.** — Esta teoría está basada en la observación de que las emanaciones volcánicas contienen siempre, sal, azufre y esquistos bituminosos. Ahora bien, las manifestaciones volcánicas, que están atribuidas a los efectos de las filtraciones del agua de mar a grandes profundidades,

dan a su vez por la formación de sustancias bituminosas la hipótesis del origen químico del petróleo.

La sal resultaría de la acción del ácido clorhídrico sobre los compuestos de carbono y sobre los metales llamados alcalinos tales como el potasio o el sodio.

El azufre provendría de la descomposición del sulfato de cal, por los carburos de hidrógeno. Es por otra parte la hipótesis generalmente admitida para explicar la formación de azufreras o sulfatares en aquel país. Para afianzar la teoría de origen volcánico, se hace destacar el hecho siguiente: los yacimientos italianos se encuentran al borde de los Apeninos, y los de Rumania sobre el arco inmediato de los Carpatos; los yacimientos existentes al Este del golfo Pérsico se extienden paralelos al gran eje del golfo y a la cadena de montañas que lo bordea, y los pozos de petróleo de la Isla de Sonda se encuentran sobre el arco de círculo cerrado y jaloneado que va desde Rumania a Sumatra, Java y Borneo.

En resumen y según las deducciones del geólogo francés Foucou que en 1865 hizo importantes estudios a este respecto, se atribuye al petróleo un origen volcánico y formación química producido en el curso de las manifestaciones volcánicas por la infiltración de las aguas en las grietas terrestres a gran profundidad.

**3.º Origen orgánico.** — A las teorías a que hacemos referencia se han opuesto las objeciones siguientes:

1.º No se encuentra petróleo en las inmediaciones de los volcanes;

2.º Los yacimientos extinguidos, deberían reconstituirse al menos en algunos puntos, sobre todo allí donde las grietas de la tierra permiten la entrada constante de agua sobre los carburos metálicos;

3.º Si el petróleo se obtiene por reacción química, debería salir de la tierra a elevada temperatura, y se ha probado que la temperatura del petróleo al surgir a tierra no pasa más allá de la



temperatura que la tierra tiene a la profundidad de donde emerge;

4.º Se ha opuesto la experiencia a la experiencia: en 1897 el químico alemán Engler habiendo destilado a la presión de 10 atmósferas, varios quintales de aceite de pescado, a la temperatura de 250 grados, obtuvo primero un líquido graso y luego después de una segunda destilación análoga a la presente un líquido parecido al de los petróleos de América.

Una de las primeras hipótesis sobre el origen orgánico del petróleo de Galicia, se debe al francés Haguët (1794) que se propuso aquella del origen animal de los petróleos por bituminación de los cadáveres de los pescados.

Engler se inclinó a hacer la experiencia que relatamos más arriba, porque las investigaciones indican la presencia de animales marinos en los terrenos petrolíferos.

Podría, pues, admitirse que después de algunos cataclismos terrestres, las materias marinas han sido petrificadas y descompuestas a temperatura y presión relativamente elevada.

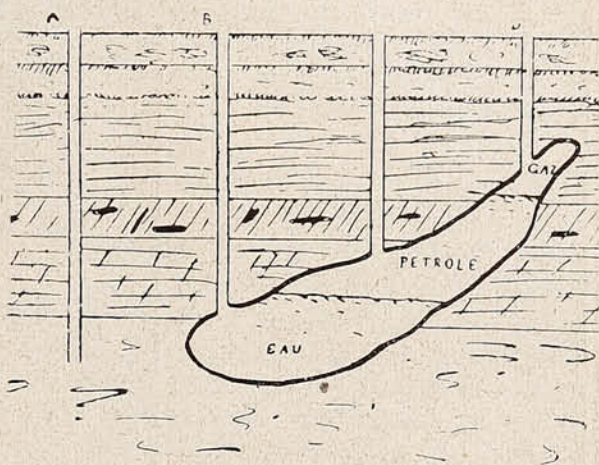
La mayor parte de los químicos y de los geólogos admiten el principio de esta teoría, pero muchos piensan que el agente de descomposición es un agente bacteriológico, es decir, que se trata de organismos vivos relativamente pequeños.

**Origen orgánico vegetal.** — Esta es una variante de la teoría precedente. Supone que los hidrocarburos resultan de la descomposición de las plantas marinas y no de los animales marinos, que asignaría al petróleo una composición parecida a la de los esquistos bituminosos. Las dos hipótesis se aceptan simultáneamente. Ellas permitirían explicar, ya dentro del origen animal o vegetal la divergencia de constitución de los petróleos y en particular de la variación de su cantidad de azoe.

Las últimas investigaciones relativas al origen del petróleo están basadas en lo siguiente:

La posición de los yacimientos petrolíferos corresponde bien a los mapas marinos que indican mares interiores o grandes lagunas hoy desaparecidas; pero en las que su existencia en el pasado ha sido demostrada por la geología.

Cooper después de un prolongado estudio considera que todos los combustibles minerales tienen un origen vege-



Corte de la capa terrestre.

tal. Los estudios los realizó en los yacimientos petrolíferos de Estados Unidos.

En fin, sea como fuere, ya sea que los yacimientos de Chile provengan de fenómenos químicos, de origen volcánico, vegetal o animal, es de desear que a la brevedad posible, el público reciba los beneficios de una enorme riqueza existente, probadamente existente, a fin de que la Nación, entre de una vez, en el franco período de progreso a que tiene derecho, sobre todo después del descalabro de los nitratos, que tanto ha afectado la economía nacional y la riqueza pública.

Creemos que antes de tres meses, ya habrá noticias halagadoras y terminantes referentes a la explotación, que sin duda, para fines de refinamiento se hará previamente en las regiones del Sur, por la calidad de las muestras extraídas.



## Inglaterra mantiene el cetro

### de todas las velocidades

En lugar aparte comentamos y damos cuenta del record marcado por Kaye Don en la Argentina, nueva hazaña que pone en evidencia la capacidad técnica de Inglaterra, que hasta la fecha mantiene todos los records mundiales de velocidad, por aire, mar y tierra.

Se recordará que batieron el año pasado el trofeo Schneider, alcanzando a marcar más de quinientos kilómetros por hora en avión.

La lucha continuó con Estados Unidos en automovilismo, y velocidad marítima. Ambos países rivalizaron y continúan trabajando por obtener el cetro y mantenerlo el mayor tiempo posible.

En cuestiones marítimas los Americanos han invertido verdaderas fortunas, construyendo lanchas hasta con varios miles de caballos de fuerza y no sería difícil que el record de Kaye Don, cayera nuevamente ante el anuncio de las próximas pruebas en Estados Unidos.

Pero lo que no han podido quitar hasta la fecha, es el record del automovilismo que lo tiene Inglaterra, con Malcolm Campbell, que batió en propia tierra americana todos los records existentes, al cubrir casi los 400 kilómetros por hora en su famoso Pájaro Azul. Las revistas de Estados Unidos, nos traen algunas informaciones gráficas de interés, que vale la pena publicar con estas líneas. Una de ellas es poco común, por cierto, y se refiere a la vista de Daytona Beach, donde se realizó la proeza y en la que están marcadas las huellas del coche, al cruzar las arenas a una velocidad fantástica que el espíritu humano no puede imaginar exactamente.

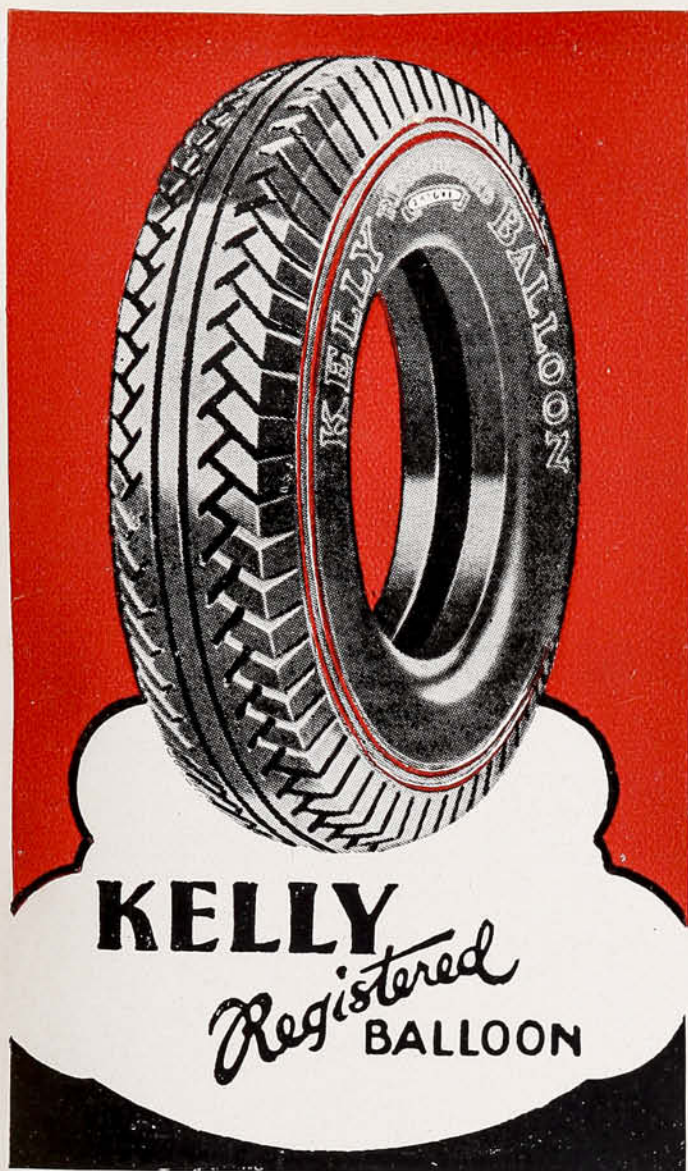


Malcolm Campbell, el destacado piloto.

Cuando Campbell descendió de su máquina, declaró que la corta carrera le había producida una impresión tan enorme, que le parecía que ella no tendría fin. Sólo sentía una preocupación, mantener la línea recta, porque sabía que a tal velocidad, una curva, constituía su muerte segura, no obstante la calidad de sus neumáticos.

Los que presenciaron esa prueba, que no fueron muchos por cierto, sintieron la intensa emoción, del rugido formidable de la máquina que, echando humo y fuego se lanza con 3,500 revoluciones por minuto, devorando la distancia. Vale la pena pensar que,





POR QUE

## REGISTERED?

(Registrado)

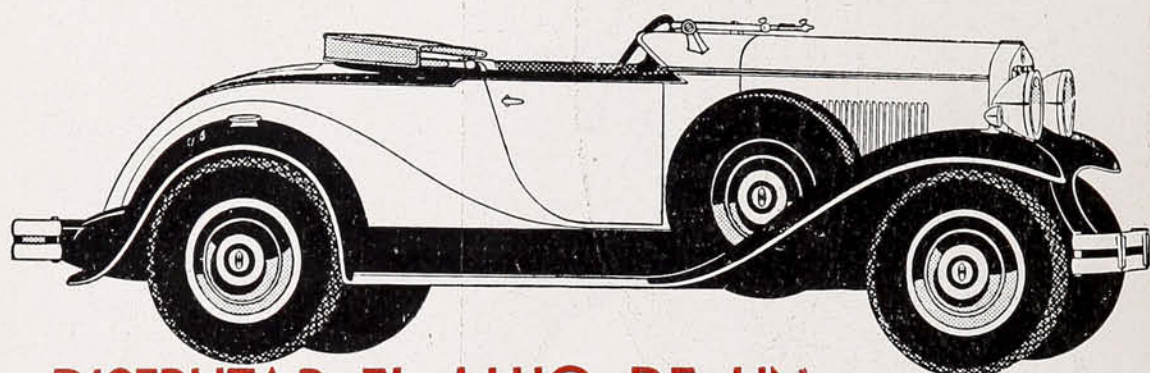
Porque, de hecho, cada uno de estos nuevos neumáticos SERA REGISTRADO.

Con el protector de cada neumático va una tarjeta que el comprador debe llenar con su nombre, dirección, marca y modelo del automóvil, fecha en que se monta y número de serie del neumático. Una vez hecho esto, deberá enviarla a Vorwerk y Cia. para registrarse.





# LEVANTE EL CAPÓ . . . y convénzase!



## DISFRUTAR EL LUJO DE UN "GRAN COCHE" AL PRECIO DE UN COCHE CORRIENTE

**N**O deje usted que el tamaño grande y la elegancia de este nuevo Hupmobile "seis cilindros del siglo" de 1931 lo engañen en cuanto a su precio. Aunque intencionalmente se ha hecho este modelo más grande, más lujoso y más fino, está, no obstante, en el grupo de los de precio verdaderamente módico.

Su motor perfeccionado descansa en aisladores de caucho para excluir la vibración, y desarrolla fuerza más que suficiente para la marcha sostenida a velocidades mayores de 100 km. por hora.

Su espacioso interior abunda en detalles de comodidad tales como los mullidos asientos, el exquisito tapizado y el asiento graduable para la persona que conduce. El chasis está suspendido en muelles más largos con amortiguadores hidráulicos en el frente y atrás, y neumáticos más gruesos que suavizan la marcha en los peores caminos.

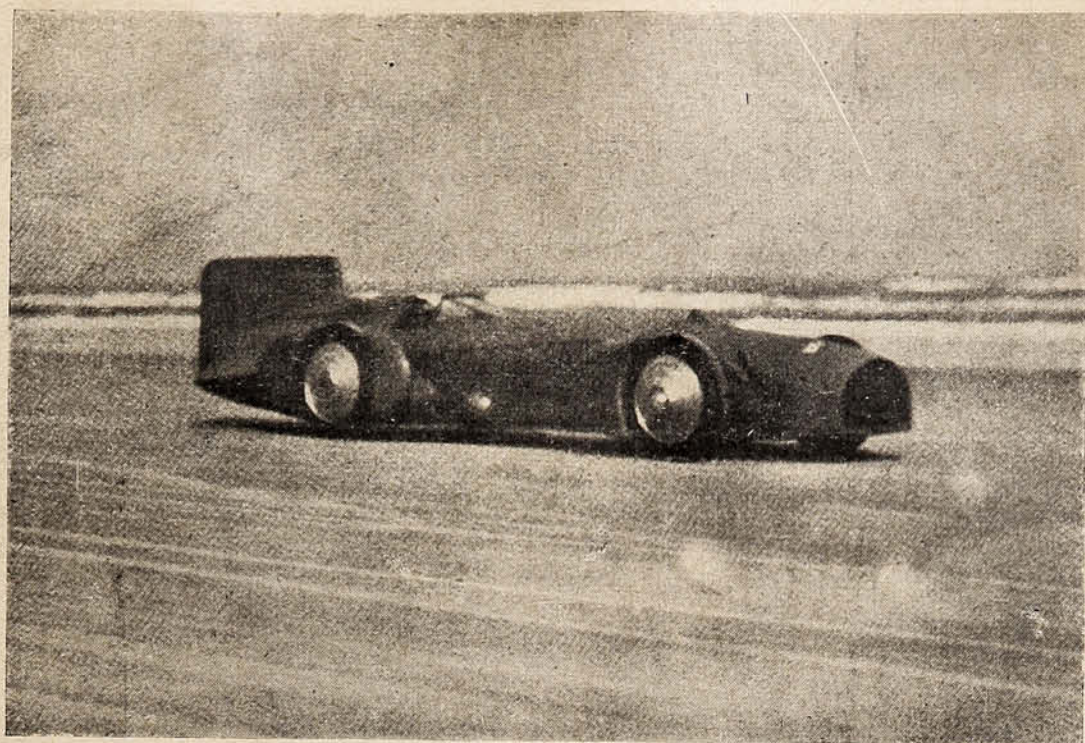
Vea usted como funciona este espléndido y moderno Hupmobile de seis cilindros de 1931. Dé un corto paseo de prueba en él y quedará encantado de sus cualidades.



# HUPMOBILE

**SIMON Hnos. Ltda.** DELICIAS 2114  
SANTIAGO



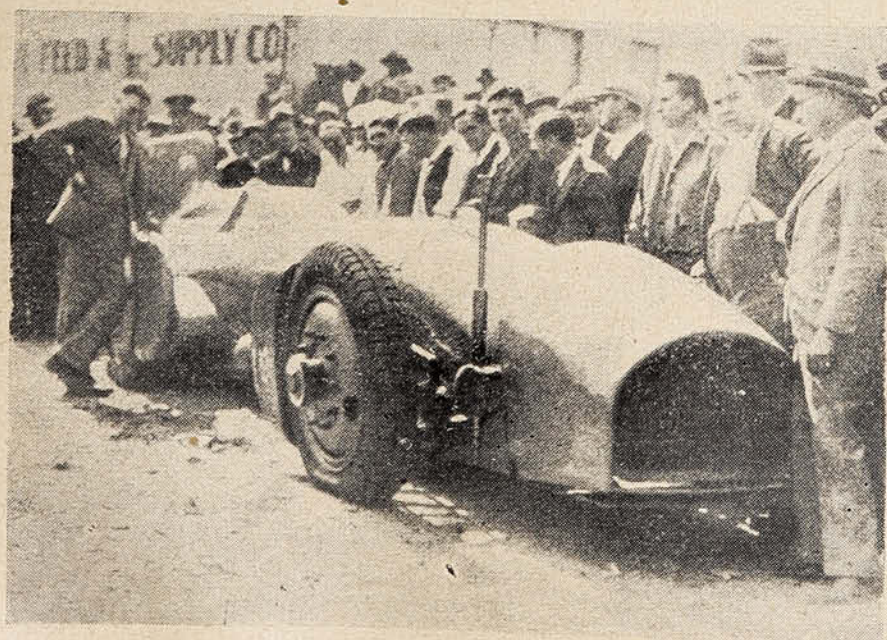


El bólido al iniciar la prueba y en el instante de ser puestos en marcha sus formidables motores.

para marcar la milla, el motor a esa velocidad enorme sólo alcanzó a producir novecientas vueltas y que para ello se han invertido centenares de miles de pesos en la fabricación del coche, estudios, pruebas, viajes de toda

clase, etc. Y todo para correr únicamente 14 segundos con setenta centésimos de segundo, que significan 245,736 millas por hora o sean 395.400 kilómetros por hora.

Había caído así el record de Seagra-



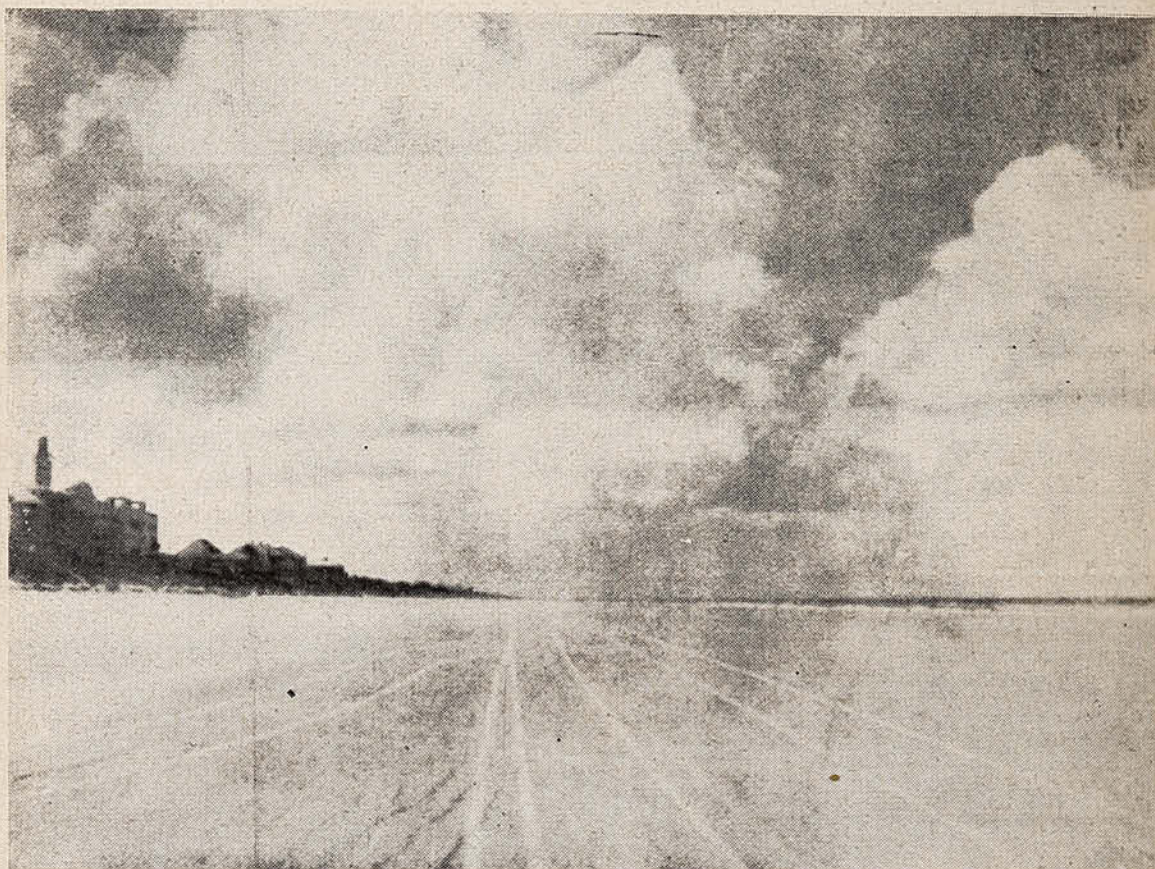
El Pájaro Azul y Campbell a la izquierda, el día anterior de la prueba en la playa de Daytona, después de haber sido minuciosamente revisado por el piloto.



ve por 23 kilómetros por hora, y en la lucha constante por el triunfo, el hombre ha realizado sacrificios enormes, de vidas, de dinero, de esfuerzos, que van marcando paso a paso, los límites prácticos de la velocidad en los tiempos actuales.

canzó a tumbarse. Habría sido una burla sangrienta del destino.

Ofrecemos, pues, dos fotografías interesantes para nuestros lectores de esta prueba tan sonada y comentada por el mundo deportivo. La playa en donde se marcó el record para Ingla-



La pista de Daytona Beach, en donde Campbell marcó con el Pájaro Azul el record mundial de velocidad con 395 kilómetros 400 metros por hora. Fotografía obtenida minutos después de terminada la carrera, en la que aparecen las huellas del coche que corrió de ida y de vuelta según la reglamentación a que debía ajustarse.

Posiblemente mañana, de aquí a cien años, estos records de hoy, constituyan un juego de niños. Mientras tanto, la atención del mundo ha estado pendiente de los segundos que ha empleado un hombre en correr una milla solamente.

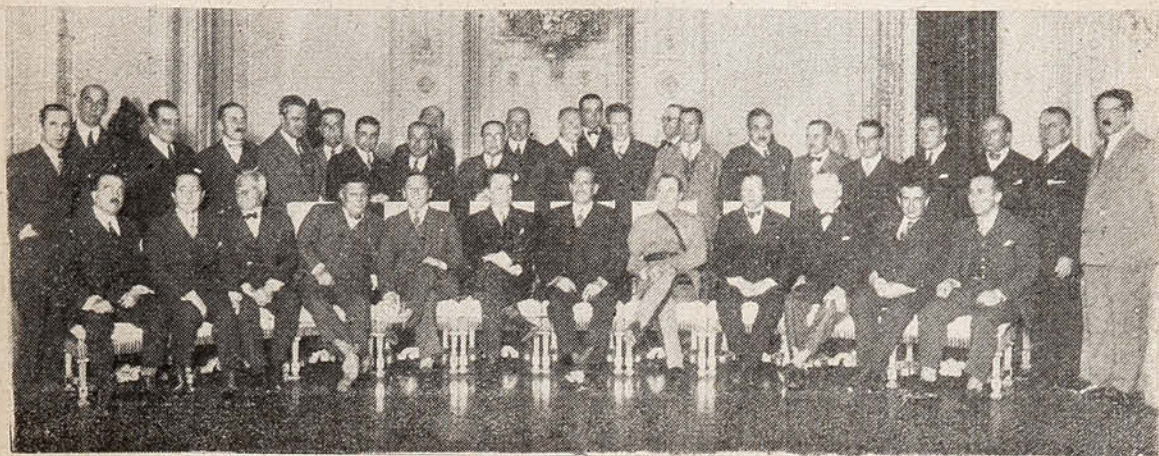
Y pensar, que Campbell ha estado a punto de perder la vida en Inglaterra, en el mes en curso, cuando corriendo a 160 kilómetros, perdiendo la dirección de su vehículo que no al-

terra, con las huellas dejadas al paso del Pájaro Azul, huellas que el mar, horas después se complació en borrar con sus olas tranquilas, y otra del piloto al lado de su máquina, el día anterior de la prueba, cuando puso fin a la revisión minuciosa y detenida de su máquina.

### Historia de los records.

Es oportuno agregar en estas notas, algunas cifras comparativas de los diversos records que han venido mar-





Asistentes al banquete ofrecido por sus amigos, al Sr. Nicomedes Avaria, el 14 de abril último en el Club de la Unión.

cando los que luchan por la supremacía de la velocidad.

En materia de automovilismo tenemos los siguientes informes:

- 1922.—136 millas por hora, corridas en Inglaterra.
- 1923.—143 millas por hora, corridas en Dinamarca.
- 1924.—145 millas por hora, corridas en Inglaterra.
- 1925.—153 millas por hora, corridas en Pendine Sands en Wales.
- 1927.—187 millas por hora, corridas en Inglaterra.
- 1928.—206.9 millas por hora, corridas en Daytona.
- 1929.—225 millas por hora, corridas en Verneuk Pan. Africa.
- 1931.—245.7 millas por hora, corridas en Daytona.

#### Records de diversos deportes.

Figuran homologados los siguientes records de diversos deportes, comprendiendo todos el recorrido de una milla.

Marcha a pie: Recorrida en 6 minutos 22 segundos, en Inglaterra, en 1913.

Carrera a pie: Recorrida en 4 minutos, 10 2/5 segundos por Paavo Nurmi en Finlandia-Suecia, 1923.

Natación: Recorrida en 21 minutos 27 segundos, en Free Style, por Grabe, en Long Beach, California, en julio de 1930.

Carrera a caballo: Fué marcada la milla en un minuto 34 4/5 segundos, por Roamer, en Saratoga, Estados Unidos en 1918.

Lancha a Motor: Milla recorrida a razón de 103 millas por hora, por Kaye Don, en Paraná de las Palmas, Argentina, el dos de abril de 1931, con Miss England II.

Automóvil: Milla corrida a razón de 245.733 millas por hora, por Malcolm Campbell, en el Blue Bird (Pájaro Azul) en Daytona Beach, el 5 de febrero de 1931.

Aeroplano: Milla recorrida a razón de 278 millas 800 metros por hora, por Warrant O. Bennett, en Francia, el 11 de diciembre de 1924.

En Hidroavión: Milla recorrida a la velocidad de 357 millas 723 metros por hora, por A. H. Orlebar, en Inglaterra, en setiembre de 1929.





## AUTOMOVIL CLUB DE CHILE

Delicias 1171

Teléfono 87344

Casilla 3320

Presidente  
Vice-Presidente  
Secretario  
Tesorero

Señor Elías Veloso  
" Manuel Barahona  
" Juan I. García  
" Juan B. Blurton

### DIRECTORES

Señores: Nicomedes Avaria, Jorge Cruz P., Osvaldo Silva  
y Juan A. Castro.

### Actas del Automóvil Club de Chile

#### SESION N.º 102 EN COMITE DEL 22 DE FEBRERO DE 1931

Preside el Sr. Kaulen. Asisten los Directores Sres. Silva, Avaria y García, el Jefe Ejecutivo y el Socio Sr. Jacques Courtois.

#### CUENTA:

1. Una carta de don Aaron Osorio referente al camino a Melipilla en Talagante.
2. Carta del Sr. Armando Celis que ofrece a los Socios del Automóvil Club de Chile libre en-tzada a su propiedad, fundo en El Tabó.
3. Carta de la Comisión Pro Semana de San Antonio que anuncia que la Cia. Chilena de Ta-bacos hizo donación de una Copa, para la Ca rrera del Kilómetro Lanzado y que la West India Oil Co. ha donado con igual objeto un cajón de aceite.
4. Carta del Sr. Alfredo Dannenberg, refiriéndose a la falta de cuidado de los guardavias en San Francisco.
5. Nota del Alcalde de Melipilla sobre el de-nuncio del Sr. Webb.
6. Nota del Intendente de Santiago sobre el camino de bajada del San Cristóbal.
7. Carta de la Cia. de Seguros La Previsora. Ofrece un seguro colectivo para socios.
8. Carta de don Santiago Lazo en que ofre-ce la propiedad de la Sucesión Marín Ugalde, en Las Cruces, para Casa del Club. Se acuerda con-estar diciendo que ya fué tratado el asunto en sesiones anteriores y que se lamenta no poder re-considerarlo nuevamente.
9. Nuevos Socios.— Fueron aceptados los si-guientes Socios:

Ricardo Valdés Bustamente, Germán Ebbin-ghaus, Camilo Donoso D., Humberto Calvo, Isaac Araujo, Armando Flores S., Angel Fernández B., Humberto Miranda M., Vitalicio Soto B., Aaron Fliman, Juan Petrinovic, Juan Francisco Henri-quez, Martiniano Correa, Augusto Liebsch E., Eu-

genio Barros P., Francisco Cabiol I., Augusto Me-rino S., Ramón Montero R., Ema Valdés Ramos (Socia Agregada), Frank Reed Edmonds, Jacob Eckfedt, Lorenzo Peña Gálvez, Oscar Muñoz Cris-ti, Carlos Alberto Novillo Montaña, Kurt Mun-zel y Frend Langer Vinagre.

10. A indicación del Sr. Avaria se acuerda enviar una carta al Sr. Alberto Veloso, agrade-ciendo las atenciones dispensadas a la Comisión del Automóvil Club de Chile y a los turistas ar-gentinos en la Piscicultura.

11. Se acuerda enviar una carta al Automó-vil Club Argentino felicitándolo por la brillante delegación que vino a Chile.

#### TABLA:

Cuidados de automóviles.— El Sr. Larrae-cha se refiere a la propuesta del Sr. Rafael Silva sobre cuidado de automóviles.

Visita de los Delegados argentinos.— El Sr. de Larraechea da cuenta de la visita de los turis-tas argentinos a quienes atendió el Automóvil Club de Chile.

Balance.— El Sr. Gilmore desea presentar al Directorio el balance que se le encomendó ha-cer. Explica la forma en que ha sido redactado.

Siendo las 21 horas se levantó la sesión.

#### SESION N.º 103 EN COMITE DE 4 DE MARZO DE 1931

A las 19.20 horas se inicia la sesión. Preside el señor Elías Veloso. Asisten los Directores se-ñores Manuel Barahona y Nicomedes Avaria y el Jefe Ejecutivo.

Acta anterior.— Es aprobada.

#### CUENTA:

Se da lectura al informe de la Comisión Re-visora de Cuentas. El señor presidente dice que



hay que esperar que se reuna el Directorio para aceptarla. Se acuerda enviar una nota al Secretario rogándole continúe desempeñando su cargo hasta que haya sesión de Directorio.

**Delegación argentina.**— El señor Avaria da cuenta de los gastos efectuados en la recepción que se hizo a la Delegación Argentina.

El señor Larraechea manifiesta que los gastos hechos para atender a los delegados argentinos están bien empleados, pues considera que los beneficios que reportarán al "Automóvil Club de Chile" son positivos.

**Asociación Internacional.**— Se da cuenta de que la A. I. A. C. R. cobra cuatro francos por socio que figure en las listas del 31 de diciembre ppdo. Se acuerda autorizar al Tesorero para efectuar estos pagos regularmente.

**Visita del Sr. Oyarzún.**— El señor Larraechea da cuenta de haber recibido la visita del señor Florencio Oyarzún, ingeniero del Departamento de Caminos, que asistió al Congreso Caminero de E. E. U. U. Dice que el señor Oyarzún constató la gran cooperación que prestan los Automóviles Clubs de E. E. U. U. a los Departamentos de Caminos. Que el señor Oyarzún desea poner en mayor contacto el Departamento de Caminos de Chile con el "Automóvil Club de Chile" para tratar de obtener entre nosotros los mismos resultados. Agrega el señor Larraechea que el señor Oyarzún anunció una próxima visita acompañado del Vice-Presidente del Automóvil Club del Norte de California y de varios ingenieros del Departamento de Caminos del Ministerio de Fomento. A indicación del señor Presidente se acuerda enviar una nota al señor Oyarzún agradeciéndole su visita.

**Carrera de San Antonio.**— El señor Larraechea en su calidad de Director General de la Carrera de San Antonio, da cuenta de que esa Carrera se efectuó sin ningún contratiempo. Que la Comisión de Carreras se esmeró en que no se escapara ningún detalle para el éxito de la misma. Que obtuvieron las primeras clasificaciones en las diferentes categorías los señores: Ricardo Lazo en la primera, Roberto Matthews en la segunda y Santiago Lazo en la cuarta. La tercera categoría estuvo desierta.

**Cuidadores de automóviles.**— El señor de Larraechea da cuenta de haber sostenido una conversación con el señor Rafael Silva y de haberle demostrado, con los libros de la Institución, que el cuidado de automóviles no resulta de ninguna utilidad para la empresa, pero que el señor Silva le manifestó que él tenía bien estudiado el problema y que creía poder sostener el servicio.

**Ascensos de los señores Frías y Valdés.**— A indicación del señor Presidente se acuerda enviar notas de felicitación a los señores Aquiles Frías y Armando Valdés, con motivo de sus recientes Ascensos.

**Socios nuevos.**— Fueron aceptadas las solicitudes de los siguientes socios:

Héctor Pinochet Le-Brum, presentado por don V. de Larraechea.

Victor Anguita D., presentado por don Juan P. Blau.

José Schneider V., presentado por don Vasco de Larraechea.

Pascual Matus V., presentado por don Marcial Barrera E.

Martín Alen Rocafort, presentado por don V. de Larraechea.

Javier Fernández B., presentado por don Manuel Vieytes.

Amando Gasperri, presentado por don Guillermo Zerbi.

Eulogio Riquelme, presentado por don V. de Larraechea.

Juan Terrsy R., presentado por don Ewald Terrsy.

Marco Yunge G., presentado por don Carlos Orrego R.

Alvaro Alvarado S., presentado por don V. de Larraechea.

Franz Oestemer, presentado por don V. de Larraechea.

Federico Hentschel S., presentado por don Wenceslao Díaz H.

Eduardo Panatt W., presentado por don Raúl Jara Barros.

Julio César Campos, presentado por don Terencio Casale.

A las 20.40 horas, se levantó la sesión.

#### SESION N.º 104 DE DIRECTORIO DE 10 DE MARZO DE 1931

Se abrió la Sesión a las 19.15 horas presidida por el señor Elías Veloso y con asistencia de los Directores señores: Silva, Avarias, García, Bettelley, Kaulen y Blurton, del Jefe Ejecutivo don Vasco de Larraechea, del miembro de la Comisión Revisora de Cuentas señor Carlos Domingo Zúñiga y de los socios señores Gustavo Vargas y Eduardo Alert.

**Acta.**— Se aprobó el acta anterior.

**Renuncia del Secretario.**— El señor Presidente da cuenta al Directorio de que el Secretario de la Institución, don Enrique Kaulen, presentó su renuncia indeclinable a la última sesión de Comité.

El Directorio, por unanimidad, acuerda nombrar Secretario a don Juan Ignacio García, quien acepta el cargo. El Presidente indica que procede nombrar un Director en reemplazo del señor García. Que don Jorge Cruz Pizarro, antiguo Director, es quien sigue con la más alta mayoría de votos obtenidos en la última Asamblea General. Se encomienda al Jefe Ejecutivo para que consulte al señor Cruz si aceptaría esta designación.

Se deja constancia de que no es obligación del Directorio seguirse reintegrando con los socios que fueron candidatos a Directores en la última elección. El señor Silva hace indicación para que el Directorio elija cuanto antes su Presidente. Así se acuerda.

**Datos Camineros.**— Se da cuenta de que el ingeniero don Ricardo Fischer ha enviado interesantes datos camineros. De que el mismo señor ofrece el negativo de la ruta Santiago a Buenos Aires por si el Club desea hacer algunas reproducciones.



**Viaje a Mendoza.**— Se da cuenta de una carta del Presidente de la Delegación Mendoza del Automóvil Club Argentino en la que expresa el agrado con que la Delegación vería que se efectuara una excursión a esa para la Semana Santa. El señor Avaria dice haber hecho estudios y cálculos sobre lo que costaría por persona un viaje de esa naturaleza. Estima en \$ 400 lo que se gastaría por persona. Se acuerda que la Comisión de Turismo organice este paseo.

**Círculo Mercedes.**— Se da cuenta de que el piloto Aladino Azzari ha solicitado ayuda del Club para ir a tomar parte en el próximo circuito Mercedes en Argentina. El señor Larraechea agrega que el señor Azzari dice que se compromete a hacer una demostración en la que probaría que el coche puede rendir 180 kilómetros por hora, con lo que cree poder obtener buena figuración. El Directorio considera que el Club no debe ayudar pecuniariamente al señor Azzari, pero que se podría dirigir al Automóvil Club Argentino consultándole las rebajas ferroviarias que podrían obtenerse con este objeto.

**Señalizadores Luminosos.**— Se da cuenta de una carta de la Alcaldía de Buin en contestación a una nuestra, en la que nos comunica que sólo falta un señalizador luminoso en el camino longitudinal correspondiente a esa Municipalidad. Se acuerda solicitar del Departamento de Turismo más señalizadores para ubicarlos en el camino Longitudinal.

**Ferrocarril del Volcán.**— Se da cuenta que el señor Enrique Hube hace indicación para que se solicite del Ferrocarril al Volcán use en los autocarriles una bocina distinta de la que usan los automóviles.

**Visita del Sr. de Golía.**— El señor Larraechea da cuenta de la visita efectuada a la Institución por el señor E. B. de Golía, Vice-Presidente del Automóvil Club del Norte de California, que vino acompañado de los ingenieros del Departamento de Caminos señores Oyarzún, Tenham y Pinilla.

**Unificación.**— Se da lectura a la carta en que la Asociación de Automovilistas de Valparaíso rechaza la invitación a unificarse con el Automóvil Club de Chile.

**Servicio de "pannes".**— El señor Larraechea da cuenta de que se han presentado varias propuestas para atender las "pannes" de los autos de los socios de la Institución. Se acuerda que la Comisión Técnica informe sobre las propuestas.

**Socios nuevos.**— Se aceptó la solicitud de admisión de los siguientes socios:

Enrique Mann Wulff, presentado por don Nicomedes Avaria.

Matilde Undugarra de Rojas, presentada por don Rafael Vives.

Nataniel Páez R., presentado por don Aurelio Novión.

Blanca Schmidt L., presentada por don Juan Laporta.

Vicente del Río D., presentado por don Carlos Tapia R.

Rufino Melero L. de G., presentado por don Domingo Dibarrat.

Luis Suárez E., presentado por don V. de Larraechea.

Adelina Rodríguez de Burr (Socia agregada), presentada por don Aureliano Burr.

**Automóvil Club de Coquimbo.**— El señor Vargas da cuenta de que un reciente viaje a La Serena, se informó de que un grupo de automovilistas de esa localidad desean fundar el Automóvil Club de Coquimbo. Se acuerda enviarles la documentación que pueda servirles para ese objeto.

Se levantó la sesión a las 20.45 horas.

## SESION N.º 105 DEL DIA 17 DE MARZO

Se abre la sesión a las 19.20 horas. Preside el señor Veloso. Concurren los Directores señores: Silva, Avaria, Barahona, Betteley, Blurton, Cruz, García y los señores Gilmore, Zúñiga, el Jefe Ejecutivo y Pro-Secretario.

### CUENTA:

Se da cuenta de lo siguiente:

1.º **Placas Patentes.**— De una nota del Sr. Director de Tránsito en que informa que por haber tenido conocimiento ese Departamento del deterioro sufrido por muchas placas de patentes de automóviles, se han adoptado medidas para su reparación debiendo los poseedores pasar por la Secretaría del Departamento de Tránsito donde se le darán las instrucciones necesarias para su reparación.

2.º **Instituto Sanitas.**— Se da cuenta del ofrecimiento que hace el Instituto Sanitas, de rebajar el 30 % de su valor en los exámenes que hace ese Instituto, a los socios del Club.

3.º **Señalización Luminosa.**— La Municipalidad de Rancagua, envía una información de los lugares donde es conveniente colocar señalizadores luminosos, en los puntos de mayor peligro del camino longitudinal sur, en la sección que comprende ese Municipio. Se acuerda remitir al Departamento de Turismo el informe solicitando la señalización aludida.

4.º El Pro-Secretario hace notar la conveniencia que habría en remitir una nota a las autoridades pidiendo mayor vigilancia en la señalización del camino entre Casablanca y Valparaíso, pues la gran mayoría de los triángulos señalizadores han sido destruidos. Se acuerda enviar una nota al Intendente de Valparaíso.

5.º **Pedido de arbitraje.**— La firma Barahona Herman y el Dr. Kraus, solicitan un arbitraje de la Comisión Técnica por asuntos relacionados con un automóvil vendido por los primeros a este último, comprometiéndose a acatarlo en todas sus partes.

6.º **Elección del Sr. Jorge Cruz.**— El Sr. Larraechea da cuenta de la misión que se le encomendó anteriormente sobre la designación del Sr. Jorge Cruz para llenar la vacante de Director dejada por el Sr. Kaulen, y dice que el aludido ha



aceptado desempeñar el cargo. El Directorio procede a elegirlo por unanimidad.

### TABLA

"Pannes" de automóviles.— El Sr. Presidente da lectura al informe de la Comisión Técnica sobre el asunto de "pannes" de automóviles.

**Socios Nuevos.**— Fueron aceptados los siguientes socios:

Don Juan Gantes Arestizábal, presentado por don Jorge Santelices F.

Don Rosendo Lobo Arellano, presentado por don Vicente Galaz.

Don José León Aros, presentado por don V. de Larraechea.

Don Alfredo Palma Ferrer, presentado por don V. de Larraechea.

Don Leonardo Witting H. presentado por don Oscar Saxton.

Don Otto Loose Rüsck, presentado por don Boie Bruhn.

Don Juan Parro Urquiola, presentado por don Carlos López.

Doña Gabriela Echeñique de Errázuriz, presentada por don V. de Larraechea.

**Ofrecimiento de un terreno.**— El Sr. Avaria a informado que el Sr. Armando Celis le ha informado que tiene interés en ofrecer a los Directores del "Automóvil Club de Chile" un almuerzo que se realizará en El Tabo, con el objeto de ofrecer en donación a la Institución un terreno en dicho balneario. Pide en caso de aceptarse este ofrecimiento se fije la fecha en que podría efectuarse el almuerzo. Se acordó aceptar el ofrecimiento del Sr. Celis, agradeciéndolo y pidiéndole que lo formalice y que el almuerzo podría verificarse el domingo 12 de abril.

**Elección de Presidente.**— Por unanimidad los Directores designaron al Sr. Veloso, Presidente del "Automóvil Club de Chile". El Sr. Veloso agradece la designación y la acepta.

**Elección de Vice-Presidente.**— A indicación del Sr. Cruz se procede a elegir Vice-Presidente de la Institución, recayendo la elección en el Sr. Manuel Barahona.

### SESION N.º 106 EXTRAORDINARIA DEL 18 DE MARZO DE 1931

Se abre la sesión a las 19.30 horas. Preside el Sr. Veloso. Asisten los Directores Srs. Barahona, Silva, García, el Jefe Ejecutivo y el Pro-Secretario.

**Circuito Sur.**— El Sr. Presidente informa que los motivos de esta sesión especial son los de resolver la realización de la Carrera del Circuito Sur fijada para el día 29 de marzo.

El Sr. de Larraechea informa de los propósitos de organizar esta prueba en forma diversa a las anteriores por la falta de fondos para ofrecer buenos premios. Cree que se podría organizar una preliminar de motocicletas, una carrera de automóviles carrozados para aficionados y otra para profesionales o en vez de estos, una carrera para damas consistente en dos vueltas al Circuito.

Discutidas las posibilidades de hacer una carrera para damas y considerándola peligrosa, se tomó el acuerdo de organizar una carrera de motocicletas y dos de automóviles; una para aficionados y otra para profesionales.

En la carrera de aficionados sólo participarán coches carrozados con equipo corriente, permitiéndoseles sacar parabrisas y capota únicamente.

La carrera de motocicletas consistirá en tres vueltas a la pista, cuatro vueltas la de los aficionados y seis la de los profesionales.

El Sr. Jefe Ejecutivo queda encargado de financiarla y discutir las bases con los dueños de las tribunas, organizar servicio de radio, etc. Se acuerda que en estas carreras no habrá premios en dinero.

El Sr. Barahona queda encargado de hablar con el Alcalde de San Miguel, Sr. Grez, referente a las facilidades y participación que exige como espectáculo público.

A las 20.15 horas, se levantó la sesión.

### SESION N.º 107 DEL 24 DE MARZO DE 1931

Se abre la sesión a las 19.20 horas. Preside el Sr. Veloso. Concurren los Directores Srs. Barahona, Avaria, Silva, Blurton y García, el Jefe Ejecutivo, Pro-Secretario y los socios Srs. Armando Celis, Alejandro Gumucio, Gustavo Vargas y Jacques Courtios.

Disculpan su inasistencia los Directores Srs. Jorge Cruz y Eduardo Bettelény.

**Donación de un terreno en El Tabo.**— El Sr. Presidente cede la palabra al Sr. Armando Celis, quien manifiesta que ha concurrido a la sesión con el objeto de formalizar el ofrecimiento verbal que le hiciera al Club por intermedio del Sr. Avaria, de donar a la Institución un terreno en su propiedad de El Tabo, y al mismo tiempo para invitar al Directorio a un almuerzo que ofrecería en el mencionado lugar con el objeto de elegir la ubicación del mismo.

**Acta anterior.**— Se aprueba.

**Acta de la sesión extraordinaria.**— Se aprueba el acta de la sesión del día 18 de marzo.

### CUENTA:

Se dió cuenta de los siguientes asuntos:

**Circuito Sur.**— El Sr. Larraechea da cuenta de haber alterado las bases que se fijaron en la sesión anterior para la carrera del domingo, en el sentido de acordar únicamente tres vueltas para la categoría de aficionados y cinco para la de fuerza libre, debido a que con las 4 y 6 vueltas respectivamente, que se habían acordado, no alcanzaría a terminar la prueba antes de las 19 horas. El Directorio aprueba esta modificación.

**Cuidadores de automóviles.**— De la nota de la Dirección de Tránsito, que pide se le informe si se continuará manteniendo el servicio de cuidadores de automóviles en vista de la autorización dada por la Alcaldía a una persona determinada como concesionario de estos servicios, y haciendo notar que el personal del Automóvil Club de Chile no está matriculado en la repartición.



Se acuerda enviar una nota al Departamento de Tránsito manifestando que el Club desea mantener ese servicio, informándole que para llenar las exigencias reglamentarias, la Institución se ha dirigido al Alcalde, pidiendo se autorice su manutención toda vez que el servicio del concesionario no está organizado en forma.

**Tránsito de Ciclistas.**— La Municipalidad de Santiago envía una nota sobre Tránsito de Ciclistas. Se acuerda encomendar su estudio al Sr. Betteley.

**Señalización.**— De una nota de la Municipalidad de Mostazal sobre señalización caminera.

**Turismo.**— De copia de algunos artículos aparecidos en diarios argentinos sobre Turismo a Chile enviados por el Sr. García. Se acuerda publicarlos en la revista.

**Delegación Argentina.**— De una comunicación del Automóvil Club Argentino, agradeciendo todas las atenciones dispensadas a los componentes de la Delegación que visitó Chile.

**Camino a Colina.**— De una nota del ingeniero Fischer que anuncia de haber sido entregado al tránsito el Camino a Colina por lo Negrete.

**El Comandante Frías.**— El Sr. Frías agradece las felicitaciones del Club con motivo de su ascenso.

Se da lectura a la carta del Sr. Ricardo Larraín Bravo en la que protesta por la disposición de Tránsito que prohíbe el paradero nocturno de automóviles sin chauffeurs frente a las casas particulares. El Sr. Vargas dice a este respecto que es imposible tratar de prohibir que un dueño de auto lo estacione frente a su domicilio, cuando tiene enfermos, o visitas por ejemplo.

El Sr. Avarias se expresa en la misma forma, y finalmente se acuerda enviar una nota a la autoridad de donde emane, solicitando una aclaración.

**Equipo de Radio.**— El Sr. Desmaras, ofrece un equipo de radio, para que sea propiedad del Club, cuyo costo asciende a la cantidad de 10.500 pesos, y como colocación para la carrera del 29, en la suma de 1.000 pesos.

## TABLA

**Contratos de empleados.**— El Sr. Avaria dice que hace varias sesiones se tomó el acuerdo de hacer los contratos de los empleados de la Institución, los que hasta la fecha no han sido firmados, agregando que deben tomarse las medidas del caso para que ese acuerdo se cumpla.

**Ofrecimiento de descuentos en Seguro.**— El Sr. Larraechea da cuenta del ofrecimiento hecho por la Cia. de Seguros la Chilena Consolidada, por intermedio del Sr. Besa, para dar el 20 % de descuento a los socios del Club, que por intermedio de la Institución tomen sus seguros de automóviles en dicha Compañía.

**Medalla al Ingeniero de la Provincia.**— El Sr. Presidente, se refiere al acuerdo que hay entre algunos Directores, para otorgar una medalla de oro al Ingeniero de la Provincia de Santiago Sr. Pedro Asalgado, quien ha demostrado en todo mo-

mento un alto espíritu de cooperación para con el Club. Todos los Directores se manifestaron de acuerdo con esa idea, encontrándola justificada y se resuelve hacerle entrega de una medalla de oro, en la primera comida mensual que se realice. La medalla deberá llevar la inscripción siguiente: "Al Ingeniero de la Provincia de Santiago don Pedro Asalgado", y la fecha.

**Servicio de "pannes" de automóviles.**— El Sr. Larraechea da cuenta de haberse solicitado informes de los proponentes para el servicio de "pannes" de automóviles. Se acuerda aceptar la propuesta de los Srs. Herman y Cáceres, debiéndose suscribir un contrato a prueba por seis meses prorrogable por otros seis y enviar a los socios una circular explicando claramente la forma en que se hará este servicio.

**Felicitación al Prefecto Sr. Robles.**— El Sr. Avaria propone que el Club envíe una felicitación al Prefecto Sr. Robles con motivo de su ascenso.

**Conscripción de socios.**— El Sr. García propone que el Club otorgue una medalla de oro, u otro premio al socio que durante el año presente un mayor número de socios que sean aceptados por el Club.

Se acuerda ofrecer una medalla de oro a cada socio que presente cada año a contar desde el 1.º de enero, 50 socios nuevos que sean aceptados por el Directorio, contándose el año en curso a partir del 1.º de enero.

**Días de sesión.**— A indicación del Sr. Barahona se acuerda fijar el lunes de cada semana, los días de sesión del Directorio.

**Comisión de Prensa y Propaganda.**— El Sr. Gustavo Vargas es designado Presidente de la Comisión de prensa, con encargo de presentar al Directorio la lista de las personas que han de secundarle.

**Carreras.**— El Sr. Larraechea da cuenta de haber ofrecido pagar a un redactor de "El Mercurio" la cantidad de 200 a 300 pesos, por la propaganda de estas carreras según sea el interés que se tome. Se aprueba.

También da cuenta de que el Sr. Alcalde de San Miguel acordó rebajar a 300 pesos en vez de mil el valor de la prestación fijada para la carrera del día 29.

**Cantina.**— El Sr. Avaria dice que hace varias sesiones propuso que se instalara en el Club una pequeña cantina atendida por el mozo y que sería oportuno que ello se llevase a la práctica. Se acuerda que el Sr. Secretario estudie y resuelva la organización de ese servicio.

Siendo las 21 horas se levanta la sesión.

## SESION N.º 108 ORDINARIA DEL 30 DE MARZO DE 1931

A las 19.20 horas se abre la sesión. Preside el Sr. Veloso. Asisten los Directores Srs. Barahona, Avaria, Blurton y García, y el socio Sr. Jorge Santelices y Gustavo Vargas M.

Disculpa su inasistencia el Sr. Osvaldo Silva.

Acta anterior.— Es aprobada.



## CUENTA:

Se da cuenta de los siguientes asuntos:

**Cerro San Cristóbal.**— Una nota del Director General de Obras Públicas, que informa que no es posible disponer de fondos para el arreglo del camino de bajada del Cerro San Cristóbal solicitado por el Automóvil Club, por cuanto los fondos que habían disponibles se han agotado.

**Seguro contra accidentes.**— La Compañía Chilena Consolidada ofrece conceder a la Institución una comisión extra del 10 % en los seguros de accidentes para los automóviles de socios, además el descuento de igual cantidad establecido actualmente. Se acuerda agradecer y aceptar el ofrecimiento.

**Excursión a Mendoza.**— El Automóvil Club Argentino de Mendoza, pide se le informe a la brevedad del número de excursionistas y de automóviles que viajarán en la excursión de Semana Santa. Se acuerda telegrafiarles que hasta el miércoles no será posible remitir los datos solicitados.

**Tránsito de Bicicletas.**— El Sr. Betteley remite proyecto sobre tránsito de bicicletas con algunas modificaciones que ha estimado introducir. Se acuerda contestar al Directorio del Tránsito que el estudio está listo y se le ruega indicar la fecha en que habrá de reunirse la Comisión especial de signada por el Alcalde, manifestándole además, que el proyecto no varía en su fondo.

**Excursión a Mendoza.**— El A. C. Argentino remite informe de viajes ferroviarios de Mendoza a Buenos Aires, y ofrece su cooperación para despachos aduaneros de automóviles de socios. Pide se le remitan informes sobre derechos de importación de automóviles al país.

**Atropellos de tranvías.**— Don Julio Ruiz Fernández pide se le envíe una nota a quien corresponda para evitar los abusos de los conductores de tranvías, que voluntariamente atropellan a los automóviles. Se acuerda enviar una nota a la Cia. de Tracción.

**Renuncia.**— Don Rafael Moreno Echavarría, presenta la renuncia de socio. Se acepta lamentando la determinación.

**Affiches de Tránsito.**— El Departamento de Turismo envía 200 ejemplares de affiches, sobre educación de tránsito. Se acuerda pedir su colocación en los tranvías de Santiago.

**Cronometraje.**— El Sr. Jacques Courtois, remite un inventario de los elementos de que dispone la Comisión de Cronometradores, para llenar su cometido y pregunta si las comisiones son responsables del material de que disponen.

## TABLA

El Pro-Secretario da cuenta del mensaje verbal dejado por el Sr. Matray que pide se le conteste por escrito, quien es el corredor "Pedro Traverso" que corrió con ese pseudónimo, en la carrera del domingo. El Sr. Barahona dice que estima que si ese corredor se inscribió con pseudónimo, el Club debe reservar su nombre. El Sr.

Avaria dice que si el Sr. Matray, tiene que hacer algún cargo contra "Pedro Traverso", debe decirlo previamente, para que el Club, en conocimiento de él, resuelva si se accede o no a su pedido.

**Planos camineros.**— Se acuerda que pase a la Comisión de Turismo el informe referente a la prosecución del trabajo de los planos camineros.

El señor Presidente informa que están listos para ser tratados los contratos de los empleados de la Institución.

Se toma el acuerdo de resolver este asunto en la sesión próxima. En cuanto a los contratos de los empleados inferiores del Club, se resuelve aceptarlos y autorizarlos para la firma correspondiente, debiendo ser mensuales.

Dice el Sr. Presidente que se le debe fijar sueldo a la empleada que tomará la Caja. Se acuerda pagar a la Sta. Corvalán \$ 350 de sueldo más \$ 50 para pérdidas de Caja.

**Socios aceptados.**— Fueron aceptados los siguientes socios:

Gertrud L. de Bartolomaus, socia agregada.

Augusto Ibáñez del Campo, presentado por don Gustavo Vargas M.

Roberto Matthews N., presentado por don Vasco de Larraechea.

Vicente Valdivia U., presentado por don Juan Ignacio García.

Jaime Danús G., presentado por don Melchor Socias.

Carlos Llaguno, presentado por don Carlos Tapia R.

Luis Valentin Fernández, presentado por don Enrique Blanco I.

Germán Fischer B., presentado por don Vasco de Larraechea.

Juan Lladser, presentado por don Alfredo Sadler.

Mario Morel G., presentado por don Vasco de Larraechea.

Ferdinand Oberhauser, presentado por don Vasco de Larraechea.

Ubaldo E. Meléndez, presentado por don Vasco de Larraechea.

Francisco Réguez L., presentado por don Daniel Moreno.

Emilio Rodríguez M., presentado por don Vasco de Larraechea.

**Revista Auto y Turismo.**— El Sr. Avaria pide que la mesa se pronuncie sobre el asunto de la Revista. El Sr. Barahona manifiesta que el Club está bien servido por la Revista y que no hay motivo alguno a pensar en otra publicación. Se comisionó al Secretario para que estudie con el propietario de la Revista el contrato que deberá suscribirse con el Club.

**Reforma de Estatutos.**— El Sr. Barahona da cuenta de la necesidad de proceder al estudio de los nuevos Estatutos, teniendo en cuenta el acuerdo anterior, de que la Comisión Jurídica debía redactarlos como lo hizo para ser tratados por el Directorio, con la menor discusión posible toda vez que había a sesorado a esa Comisión un miembro del Directorio. Agregó que esos Estatutos



tos, han sido minuciosamente hechos por personas capacitadas, en cuya redacción intervino eficazmente el Sr. Luis Baquedano Lira, el señor Jorge Figueroa y otros abogados como el Sr. Lazo, y miembros especiales designados por la Asamblea que tomó el acuerdo de aprobarlos tal como los presentase el Directorio.

El Sr. Avaria dice que ese punto debe tratarse en sesiones extraordinarias. Se acuerda remitir a los Directores el número de la Revista en que se publicó el proyecto de Estatutos para que sea estudiado por los mismos y estén preparados para discutirlos en las próximas sesiones que se fijen.

**Elección de Director.**— El Sr. Avaria dice que es necesario proceder a la elección del Director, cuyo puesto está vacante.

El Sr. Barahona propone se ponga en primer lugar de la Tabla, para la próxima sesión. Así se acuerda.

Se levanta la sesión a las 21.15 horas.

## SESION N.º 109 ORDINARIA DEL DIA 6 DE ABRIL

Se abre la sesión a las 19.15 horas.

Preside el Sr. Veloso.

Asisten los Directores, Sres. Barahona, Betteley, Cruz, Silva, Blurton, García y Avaria y los socios, Srs. Alejandro Gumucio, Gustavo Vargas, Jorge B. Ibáñez, Eduardo Alert y Rafael Fusoni.

**Acta anterior.**— Es aprobada.

### CUENTA.— Destrucción de Señalizadores.

1.º Se da lectura a la nota del Departamento de Turismo, que pide la cooperación de los socios para denunciar a quienes destruyen la señalización caminera en el camino de Casablanca a Valparaíso, y transcribe la nota enviada al Ministerio. Se acuerda contestar, informando al Sr. Orrego, que se pedirá la cooperación de los socios, y dar a la publicidad las notas.

Refiriéndose a la señalización, el Sr. Barahona, dice que sería oportuno solicitar de quien corresponda, se unifique la señalización caminera conforme a lo resuelto en la Convención de París del año 1924, que fué ratificada el año pasado por nuestro gobierno. Dice que en muchas comunas se usan señales de distintos colores y formas.

Por su parte, el Sr. Presidente dice que en ciertos caminos, se ha hecho abuso de colocación de señales de peligro, en sitios donde el peligro es sólo relativo, como ocurre en el camino a Melipilla. Se acuerda enviar una nota al Ministerio de Fomento en tal sentido.

**Tránsito de ciclistas.**— Se lee la Comunicación de la Federación de Ciclistas de Santiago, con el proyecto de Tránsito de ciclistas en que ha introducido algunas modificaciones.

**Agradecimiento.**— El Sr. Zolezzi agradece las felicitaciones del Club con motivo de su ascenso.

**Señalización del Camino a Los Andes.**— El Ingeniero de la Provincia informa que, de acuerdo al pedido de la Institución se ha ordenado seña-

lizar debidamente el camino a Los Andes por lo Negrete.

**Bocina de los autocarriles.**— El Batallón de Ferrocarrileros informa que igualmente conforme al pedido del Club, se ha ordenado cambiar las bocinas de los autocarriles.

### TABLA.— Elección del nuevo Director.

Se eligió por unanimidad al Sr. Jorge Tomás Castro.

**Ejemplo demostrativo.**— El Sr. Larraechea, da cuenta de su conversación con el Director de Tránsito y el propósito de colocar en La Cuesta de Lo Prado u otras peligrosas, un automóvil destruido que indique al viajero las necesidades de conducir con tino su vehículo.

**Los caminos pavimentados.**— El Sr. Cruz, se refiere a la conveniencia de solicitar de las autoridades que junto con la entrega del camino pavimentado al servicio público se haga el trabajo lateral, que aumenta al ancho de la calzada, pues se han producido serios accidentes en algunos lugares donde la loza queda levantada veinte o treinta centímetros del nivel del suelo.

Se acuerda enviar una nota a la Dirección de Caminos.

**La Revista.**— A pedido del Sr. Secretario, se acuerda igualmente tratar en la próxima sesión el contrato que deberá hacerse con la revista "Auto y Turismo" como Órgano Oficial del Club.

**Sesiones Extraordinarias.**— Se acuerda fijar los días jueves de cada semana a las 19 horas para tratar el proyecto de reforma de los Estatutos presentado por la Comisión Jurídica.

**Almuerzo en El Tabo.**— Se toma el acuerdo de invitar a las autoridades y personas que asistirán al almuerzo organizado para el domingo 12 de abril con motivo de la donación del terreno, hecha por don Armando Celis en El Tabo.

**Solicitudes aceptadas.** Han sido aceptadas las siguientes:

Germán Friederichs W., presentado por el Sr. Vasco de Larraechea.

Baldomero Vergara C., presentado por el Sr. Pablo Elberg.

Francisco Cruz A., presentado por el Sr. Fidel Araya.

Carlos Osorio E., presentado por el Sr. Vasco de Larraechea.

Mauricio Paguey C., presentado por el Sr. Vasco de Larraechea.

Pedro della Maggiora, presentado por el Sr. Vasco de Larraechea.

Tristán Espinoza, presentado por el Sr. Vasco de Larraechea.

Luis Harnecker von K., presentado por el Sr. Manuel Barahona V.

Aníbal Grez V., presentado por el Sr. Stuardo Rahausen.

S. Charles Coom, presentado por el Sr. Eduardo Prenafetta.

José Rieggiers Sch., presentado por el Sr. Vasco de Larraechea.



## CHILE SERA TAMBIEN PAIS PRODUCTOR DE PETROLEO

(De la pág. 223).

Podemos adelantar igualmente que en el Sur, una excavación realizada bajo la dirección de técnicos alemanes, dió la capa de gas que encubre las napas de petróleo, gas que salió a una presión de 60 libras. Inmediatamente se adoptaron las medidas para cegar la perforación con el objeto de evitar la pérdida de presión del gas, y realizar otra perforación directamente sobre la napa petrolífera.

### Las perforaciones.

Nos hemos referido al petróleo, y brevemente debemos referirnos a las perforaciones, trabajo difícil, que reclama especial pericia de los dirigentes, que deben haber realizado profundos estudios de geología.

En otro lugar hemos mencionado que el encuentro de una napa de agua es indicio de la proximidad de petróleo. La figura esquemática que publicamos dará al lector una idea de este trabajo, y presenta una cuenca, en cuya parte superior se encuentra el gas, al medio el petróleo y en la parte inferior el agua.

Si la sonda penetra en A, no se encuentra nada, pero si entrara en B la presión de los gases hará surgir el agua salada y éste es un indicio de la posible e inmediata existencia del petróleo. Si penetra en C, fluirá el petróleo mismo por la presión gaseosa y si penetra en D aparecen únicamente gases.

Cuando la presión de los gases es insuficiente, el petróleo se obtiene por bombaje lo que recarga su extracción considerablemente.

**Movimiento de Caja del mes de febrero.**— El Sr. Tesorero da cuenta del movimiento de caja del mes de febrero que está pendiente desde varias sesiones.

**Los focos de los tranvías de San Bernardo.**—

El Sr. Barahona se refiere a la necesidad de enviar una nota a la Compañía de Tranvías de San Bernardo, para obtener el cambio de focos de arco voltaico, que resultan encandilantes a gran distancia, haciendo peligroso el tráfico por la Gran Avenida.

Se acuerda enviar nota en ese sentido al Departamento de Ferrocarriles.

**Tránsito de Camiones y Gondolas.**— El Sr. Barahona se refiere también a la necesidad de gestionar de los Alcaldes de algunas comunas, se hagan cumplir las ordenanzas de tránsito, ya que los conductores de gondolas o de camiones, a menudo entorpecen voluntariamente el tráfico, al marchar por el centro de la calzada. Cree que sería interesante obtener de los Alcaldes, que los denuncios de los socios en este sentido, lo iniciaran válidos, para aplicar las sanciones correspondientes.

**Insignias Viejas.**— El Sr. Barahona dice que hay algunos socios que tienen insignias destruidas y viejas en sus coches y que desean cambiarlas por las nuevas que se confeccionaron en Alemania. Para facilitar este propósito se podría venderlas a quince pesos, abonándoles cinco por las antiguas. El Sr. Larraechea da cuenta de lo hablado con el Sr. Callis en ese sentido, y se to-

ma el acuerdo de esperar la proposición del Sr. Callis.

**Socio Honorario.**— El Sr. Gustavo Vargas pide la palabra para manifestar que el título XI del Reglamento en su artículo 24 le faculta para presentar un proyecto.

Dice que el título II, Art. 3, letra 1), entre las atribuciones del Directorio está la de nombrar socios honorarios de la Institución, y que por lo tanto, ateniéndose a los buenos servicios prestados por don Amadeo Heiremans, desde hace más de 20 años de automovilismo en el país, que ha sido Director y Presidente de diversas instituciones Automovilistas de Santiago y después fundador y Presidente del Automóvil Club de Chile, estima que por su dedicación y empeño, en beneficio del Club, es un acto de justicia designarlo Socio Honorario.

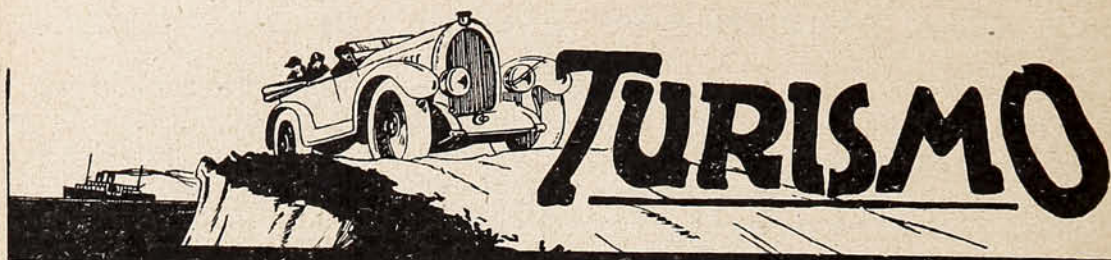
Somete a la consideración del Directorio, para que se deje constancia de los años de servicio prestados al automovilismo y a la hoja de servicio del Sr. Heiremans.

Que se acuerde el nombramiento de Socio Honorario y que en la próxima comida mensual que se celebre, se le dé a conocer el nombramiento y se le otorgue el diploma de honor correspondiente.

Se acuerda que en la próxima sesión, el Jefe Ejecutivo presente la lista de los servicios prestados por el Sr. Heiremans, para resolver la presentación del señor Vargas.

A las 20.45 se levanta la sesión.





## Una brillante delegación del A. C. Argentino

VISITO NUESTRO PAIS SIENDO ATENDIDO POR EL A. C. DE CHILE

A mediados del mes de febrero, y con motivo de la inauguración de una placa colocada por el Automóvil Club Argentino en el límite fronterizo, visitó Chile una brillante y destacada delegación de automovilista miembros de la institución vecina.

Al frente de la caravana de automovilistas que presidía el Ing. Sr. Víctor Dacharry, venía el Jefe de la Sección Propaganda del Automóvil Club Argentino, Sr. Carlos Cavallini, experimentado y activo miembro del Automóvil Club Argentino, cuyas condiciones de organizador han sido ya puestas a prueba en múltiples oportunidades en largos viajes de conjunto realizados en Argentina, o en el levantamiento caminero.

Los visitantes fueron recibidos por una comisión especialmente designada

por el Automóvil Club de Chile de la que formaron parte algunos directores, y socios de la Institución que a la vez desempeñan altos cargos en la Administración Pública.

Después de inaugurada la hermosa placa, que ostenta los colores de las banderas argentina y chilena, y la indicación de la mano que el automovilista debe conservar al penetrar en cada país, un compacto núcleo de automovilistas entre los que venía el Presidente de la Delegación Mendoza del Automóvil Club Argentino, Sr. Etchevehere, los excursionistas fueron obsequiados por nuestra institución con un almuerzo en Río Blanco, al que asistió una concurrencia no esperada por los organizadores, dado su crecido número.

Luego continuaron viaje a Santiago, en donde acompañados por el Jefe



Grupo de los automovilistas argentinos y chilenos



Ejecutivo del Automóvil Club de Chile, Sr. Vasco de Larraechea y por el pro-Secretario de la Institución Sr. Luis S. Bates, visitaron los alrededores de nuestra capital, sus paseos, dependencias oficiales, y la red caminera para continuar días después por los balnearios de Llo-Lleo, San Antonio, Cartagena, Las Cruces, El Tabo, Valparaíso, Viña del Mar, Laguna Verde, Salinas, Montemar, Concón, Quilpué, Retiro, Quinteros, Ventanas, Maitencillos, Zapallar, Papudo, Calera, San Felipe y Los Andes, de donde se despidieron gratamente impresionados.

Componían la delegación oficial, aparte de altos representantes del Automóvil Club Argentino, miembros de la Suprema Corte, comerciantes conocidos, médicos de nota, ingenieros, etc., acompañados de sus respectivas familias. Era justo, que el Automóvil Club de Chile, como una deferencia a tan destacada delegación y con una verdadera finalidad de turismo práctico en favor de nuestro país, lo atendiera en la forma en que lo hizo.

### Impresiones del viaje.

Podemos decir con satisfacción que los visitantes abandonaron Chile bajo la más grata de las impresiones. Pudieron apreciar y aplaudir sin reservas la importante obra caminera que realiza

nuestro Gobierno, que les ha llamado sobremanera la atención, pues se encuentra en un pie de progreso todavía no alcanzado en la República Argentina. Los caminos circundantes a Santiago, como los definitivos que se construyen a Cartagena y Valparaíso y los que rodean a este puerto, fueron el tema obligado del beneplácito de los visitantes aparte de las bellezas naturales de nuestra costa, insospechadas para el viajero que llega a nuestras playas, sin otros medios de movilidad que los ferroviarios.

Santiago mismo, dentro de sus características, llamó profundamente la atención a los argentinos. Encontraron una ciudad moderna, perfectamente limpia, con barrios nuevos de indiscutibles atractivos, y admiraron sus paseos y los edificios públicos, visitando las dependencias de La Moneda, bajo la gentil atención de las autoridades y las principales iglesias de la ciudad. Los teatros y en especial el Real, merecieron elogios dignos de su magnificencia, ya que en Buenos Aires, aún no existe dentro de su propia riqueza un local que impresione tan gratamente al visitante.

Los argentinos, se informaron de la paz en que se vive en Chile, y personalmente, fruto de su propia observación, han comprobado también cuán infundados son los rumores que se han



al pie del Cristo Redentor en el límite internacional.



propalado en el exterior de la situación de nuestro país.

Alojados en los principales hoteles de las ciudades que visitaron, les ha llamado la atención el estado de higiene de los mismos, después de una campaña enérgica en Santiago; elogiaron la organización de los servicios de tránsito, que en verdad es superior a los de Buenos Aires.

La buena impresión que llevan de Chile es fruto de su propia observación personal. Ellos serán los principales propagandistas de nuestro país, porque han podido visitarlo, en su región central, palmo a palmo. Esa es a nuestro juicio la mejor orientación que debe darse al turismo, para que sus frutos sean cercanos y efectivos.

#### Atenciones diversas.

Los excursionistas, que fueron atendidos en Valparaíso y Viña por numerosas personas a quienes se vincularon estrechamente, recibieron en Papudo las atenciones del Sr. Alcalde, Dn. Manuel Barahona V.

Ya en Santiago habían sido gratamente impresionados por la gentileza del Director General de Carabineros General Viaux, quien dispuso como una excepción, la entrada de triángulos especiales, acordándose facilidades de tránsito a los coches de los excursionistas.

Así pues, en Papudo, después de admirar el bello rincón de Zapallar, su impresión no fué menos agradable, cuando recibieron las atenciones del Sr. Barahona, quien aparte de disponer lo necesario para su mejor estadía en el balneario, les ofreció una simpática fiesta en su residencia particular.

#### Regreso a la Argentina.

Los viajeros, no llegaron a Los Andes en el mismo número de su entrada a Chile. A medida que fueron conociendo nuestras playas, de las que no tenían la menor idea, aún los que via-

jaron con anterioridad en tren por nuestro país, fueron disgregándose poco a poco, y fijando en ellas una permanencia mayor de la que se habían propuesto en el itinerario.

De todos modos, los restos de la caravana, que hubiera prolongado su visita, de no exigirles su presencia en Buenos Aires, sus asuntos personales, se despidieron de los representantes del Automóvil Club de Chile, en la forma cordial y emocionante, con que pueden hacerlo quienes han convivido en forma fraternal durante algunos días, en la más amplia y sincera armonía.

Si dijéramos que la emoción de la partida hizo rodar más de una lágrima en los rostros gentiles de las damas y en los de ceño adusto de los caballeros, sólo haríamos honor a la verdad. Ellas fueron las más elocuentes demostraciones de una corriente de afecto, que personalmente a su llegada a Buenos Aires los turistas se encargaron de evidenciar con el grato recuerdo y los agradecimientos por las atenciones recibidas.

Con ellos, se fué un grupo numeroso de verdaderos amigos de Chile; un núcleo de los principales propagandistas y puede que también de los más sinceros, y sobre todo, con la perspectiva siempre grata de volverlos a tener entre nosotros para el año próximo, en una caravana de más de cien automóviles, que se propone organizar el Automóvil Club Argentino.

Por su parte, los representantes de la entidad mencionada, anuncian desde ya, la publicación de un folleto alusivo a esta excursión, que impreso en número de 50 mil ejemplares, será distribuido entre los 31.500 socios con que cuenta en la actualidad el Automóvil Club Argentino, y entre las Instituciones afiliadas.

Ese será el fruto práctico de la atención dispensada por el Automóvil Club de Chile, cuyos beneficios se apreciarán el año próximo, en la organización de otras excursiones de mayor aliento.



## Enseñanzas.

Podemos recoger de esta excursión automovilística a que hacemos referencia, el fruto de una enseñanza concreta: al turista que viene a Chile en automóvil, por ser el mejor turista, hay que atenderlo debidamente. No es posible dejar desamparado, al arbitrio de sus propios recursos, entregado a su propia suerte. Servirlo, darle facilidades en las ciudades, prepararle alojamiento para sus vehículos en los garages, evitar los abusos, y sobre todo, acompañarlo que conozca todo lo que por sí ignora, es hacer obra práctica en bien del turismo de Chile. Ellos, dejan crecidas sumas de dinero a su paso por las ciudades, en la adquisición de artículos que le llaman la atención, de recuerdos de viaje y mil cosas más, que por lo general el turista que recorre el país en tren, no puede hacerlo. Por otra parte, es la mejor manera de hacer obra efectiva de acercamiento y de vinculación, y propender a que se nos conozca más y mejor. No hay que olvidar que lo interesante es, no sólo que se nos visite, sino que el recuerdo grato haga que se mantengan los deseos de volver por nuestra tierra. Es por eso, que valdría la pena llamar la atención del gobierno, sobre la conveniencia de fomentar también del mejor modo, la atención del turista en automóvil.

Creemos sinceramente, y con esto emitimos nuestra opinión personal, que sería de justicia que el Gobierno contemple esta situación y subvencione al Automóvil Club de Chile, para que este servicio sea un punto más que agregar a la gran obra que realiza nuestra entidad.

El Departamento de Turismo realiza una acción amplia, proficua y activa en bien del turismo nacional, dentro de la esfera en que le corresponde actuar. Creemos que el Automóvil Club de Chile está llamado a secundar esa obra, tan útil como lo dejamos consignados y como lo atestiguan las comu-

nicaciones que publicamos a continuación.

## Nota al Automóvil Club Argentino.

El Directorio de nuestra institución dirigió al Automóvil Club Argentino a raíz de la visita de la delegación que nos ocupa la siguiente comunicación:

Sr. Presidente del Automóvil Club Argentino:  
Buenos Aires.

Señor Presidente:

El Automóvil Club de Chile, se complace en felicitar muy cordialmente al Automóvil Club Argentino por la brillante delegación, que presidida por el Ing. Dacharry, y bajo la dirección del Sr. Carlos Cavallini, vino recientemente a nuestro país en excursión de turismo.

Tanto los aludidos, como todos los componentes, que el Automóvil Club de Chile se complace en atender, han dejado a su paso por nuestro país el gratísimo recuerdo de su gentil visita, que robustece y estrecha los vínculos que unen a ambas instituciones y que han marcado rumbos definidos para establecer una verdadera y cordial corriente de turismo entre ambos países.

Hacemos votos porque la impresión que llevan a su patria los distinguidos viajeros sea igualmente grata y porque en el futuro, los socios del Automóvil Club Argentino, visiten en numerosas caravanas nuestras playas, en la seguridad de que encontrarán en el Automóvil Club de Chile las facilidades necesarias para que su permanencia entre nosotros sea agradable.

Al saludar al señor Presidente con nuestra consideración más distinguida, rogamos felicite también por su brillante actuación al ingeniero Dacharry, al Sr. Cavallini y demás miembros de la comitiva oficial.

Por el Automóvil Club de Chile.

E. VELOSO  
Vice-Presidente

E. KAULEN  
Secretario

## TELEGRAMA

Aparte de los telegramas personales, que en agradecimiento a las atenciones recibidas han enviado todos y cada uno de los viajeros argentinos, se ha recibido el siguiente telegrama que damos a la publicidad como una demostración del favorable ambiente que existe para el turismo de Chile:

Presidente Auto Club Chile.

Santiago.

En nombre turistas y propia exprésale íntimo reconocimiento atenciones recibidas por sus dignos representantes señores Larraechea y Bates, de lo que Automóvil Club Argentino conservará constancia y grata memoria para futuras mayores corrientes turismo.

CARLOS CAVALLINI  
Delegado.



## El turismo a Chile visto desde la Argentina

ENCOMIASTICO ARTICULO DE  
UN DIARIO DE MENDOZA

Sin duda que ha de ser halagador para nuestras perspectivas de turismo los conceptos que vierte un importante diario de Mendoza "Los Andes" sobre el turismo a nuestro país, tanto más, cuanto que se hace eco de las propias declaraciones del Presidente de la Delegación Mendoza del Automóvil Club Argentina, Sr. Etcheverehere.

Esas palabras que reproducimos confirman plenamente los conceptos que publicamos en este mismo número, al referirnos a la visita de los automovilistas argentinos, en la caravana que recorrió la zona central bajo la presidencia del Ing. Dacharry y la dirección del Sr. Carlos Cavallini, miembro del Automóvil Club Argentino.

El artículo que publicamos y cuya lectura aconsejamos al público, especialmente a los comerciantes, tiene el doble valor de ser sincero y de constituir un juicio ajeno al ambiente de Chile.

Dice así:

**MENDOZA TIENE QUE SER A PLAZO  
BREVE UNA REGION DONDE CONVER-  
JAN LAS CORRIENTES BIENHECHORAS  
VIVIFICANTES DEL TURISMO  
NACIONAL**

Es menester atender en debida forma a los turistas, pues sólo así conseguiremos que nos disculpen lo poco preparados que estamos para recibirlos.

Así lo declara el presidente del A. C. A.

Algunas personas han criticado recientemente las actividades de la Delegación en lo que atañe al turismo a Chile, atribuyéndole una falta de patriotismo por aquello del dinero que sale fuera del país. Nada es más patriótico, sin embargo, que la obra que desarrolla el Automóvil Club Argentino. No obstante, parecería que ellos tienen razón, y necesitamos explicarnos.

El inquieto turismo de hoy ha venido a reemplazar al sedentario veraneo de hace pocos años, en que las gentes contentábanse con pasar en un mismo lugar sus vacaciones. El automóvil ha roto esa pacífica y saludable modalidad. El turista de Mendoza, como el de otras partes, ya no se satisface en sus lugares locales de veraneo. Año por año desea cosas nuevas y tiene que salir de

sus límites provinciales. Dentro del propio país, Córdoba y Mar del Plata, se ven lejos y sin caminos para llegar a ellos. Chile está más cerca y tiene una ruta que hace muy económico su turismo. (Con lo que se gasta en unos diez días en recorrer sus ciudades y playas, apenas alcanzaría para hacer transportar por ferrocarril nuestro solo auto hasta Mar del Plata o Córdoba).

Entonces, hasta tanto no tengamos un camino pasable que nos una al litoral, o tarifas ferroviarias más convenientes, no podremos impedir que el turista mendocino se nos escape por la frontera vecina, por mucho que trabemos su salida o apalemos a su patriotismo.

Pero esto son pequeñas cosas para Mendoza. Hay que apuntar más alto y mirar más lejos. Mendoza tiene que ser, a plazo más o menos breve, una región donde converjan las corrientes bienhechoras y vivificantes del turismo nacional.

¿Pero, cómo conseguirlo? Empezando algún día. Y esto es lo que ha hecho el Automóvil Club Argentino con los excursionistas que acaban de dejar Mendoza, después de seis días de permanencia y después de haber dejado su tributo pecuniario en el comercio local. Es el hecho el que interesa. No hay que mirar su número local. Ellos son el primer eslabón de la cadena; detrás de ellos vendrán otros muchos.

Pero ellos no hubieran venido por sólo conocer Mendoza; han llegado atraídos por el aliciente de pasar a Chile. En adelante, igualmente, vendrán otros que al pasar dejarán su tributo bienhechor. (Recordemos de paso que en Córdoba se calcula que el turismo deja cerca de cuarenta millones de pesos por año). Y ese tributo irá poco a poco, año por año, mejorando las condiciones de Mendoza para ser grata al turista, hasta que algún día ellos vengán sólo por ella, como van a la novia, llena de encantos, los enamorados.

Mientras tanto, para que a su paso se demoren en Mendoza, tendremos que atenderlos muy bien. Ser amables, atentos y obsequiosos con ellos, y, sobre todo, no explotarlos. En esta tarea deberemos todos poner nuestro mejor empeño, desde el primer mandatario de la Provincia, hasta el más modesto de sus habitantes, sin excepción.

Sólo a fuerzas de atenciones conseguiremos que ellos disculpen lo poco preparados que estamos hoy en día para recibirlos. Nos faltan muchos hoteles confortables y carecemos de caminos; del camino principal que facilite su llegada en auto y de los caminos que hagan accesibles a ellos muchos parajes apetecidos por el turista.

Obtenido esto, y siempre que el incentivo que nos ofrece Chile, el turismo a Mendoza podrá intensificarse en forma tal, que llegue a superar lo que es hoy la Provincia de Córdoba. En este sentido la Delegación local, ampliamente apoyada por las autoridades centrales del Automóvil Club Argentino, no ha de escatimar esfuerzo alguno para que el programa que se ha trazado, de hacer de Mendoza una fuente de turismo, sea una realidad.



# STERNOL



Coches de gran valor como los MERCEDES-BENZ usan exclusivamente estos lubricantes por ser los que dan absoluta garantía y satisfacción por su alta calidad.

## EL ACEITE DE GRAN LUJO

Se ha conquistado el mercado con una rapidez nunca vista hasta la fecha

LUBRICANTES REFINADOS DE PETROLEOS RUSOS RECONOCIDOS UNIVERSALMENTE COMO LOS MEJORES DEL MUNDO

Alto Punto de Inflamación hasta 245° centígrados  
Bajo Punto de Congelación hasta 12° C. Bajo Cero  
: : Ausencia Absoluta de Carbón Garantizada : :

Representantes generales:

**GEO. C. KENRICK & Co.**

VALPARAISO — SANTIAGO

## ACTOS DE VERDADERO SALVAJISMO

La destrucción de los señalizadores luminosos en el camino de Casablanca a Valparaíso

Los socios del Automóvil Club deben prestar su valioso concurso

Hace algún tiempo nuestra Institución remitió una nota al Sr. Intendente de la Provincia de Aconcagua, en el que denunciaba la destrucción de las señales luminosas colocadas en el camino de Casablanca a Valparaíso.

Esta destrucción era evidentemente hecha por manos criminales, y se solicitaba la adopción de medidas para evitar este acto vandálico, que tanto daña a nuestra vialidad.

Por su parte el Director del Departamento de Turismo, del Ministerio

de Fomento, se ha dirigido al Ministro correspondiente, poniendo en su conocimiento el mismo hecho y solicitando medidas que tiendan a cortar este salvajismo.

Es indudable que los socios del automóvil Club de Chile pueden prestar el concurso de su valiosa cooperación, denunciando a la Institución cualquier caso que comprueben de un atentado semejante, que perjudica directamente a los automovilistas del país.

Es el caso, como fácilmente lo habrán comprobado los miles de automovilistas que se han trasladado este verano al Puerto, que el ochenta por ciento de los postes colocados, que son bastante caros, han sido intencionalmente dañados, ya sea por haber roto los vidrios a balazos, o por haber sido atropellados por camiones o automóviles, en un afán destructor de un salvajismo de cafres.

Está visto que mientras la mano de hierro de la autoridad no se haga sen-



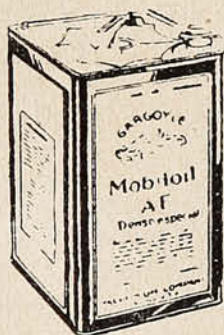
# Novedad!

A los dueños de

**FORD** (Mods. A y AA), **DE SOTO, DODGE,**  
**ESSEX, CHRYSLER, HUDSON, ETC.**

les recomendamos usar el nuevo aceite

## Mobiloil "AF"



Desde ahora puede  
exigirlo en todos  
los negocios del  
ramo

porque

—ha sido elaborado especialmente para lubrificar los motores de estos autos y camiones, y de los demás que indicamos en nuestra Tabla de Recomendaciones.

—resiste mejor que ningún otro aceite las condiciones de trabajo de estos motores, y se quema en forma extraordinariamente limpia.

—es de cuerpo intermedio entre el MOBILOIL "A" y el "BB", y asegura la mejor lubricación para todas las partes del motor.

—ha sido estudiado y refinado siguiendo los mismos sistemas que han hecho famosos, en el Mundo entero, a los aceites GARGOYLE MOBILOIL.

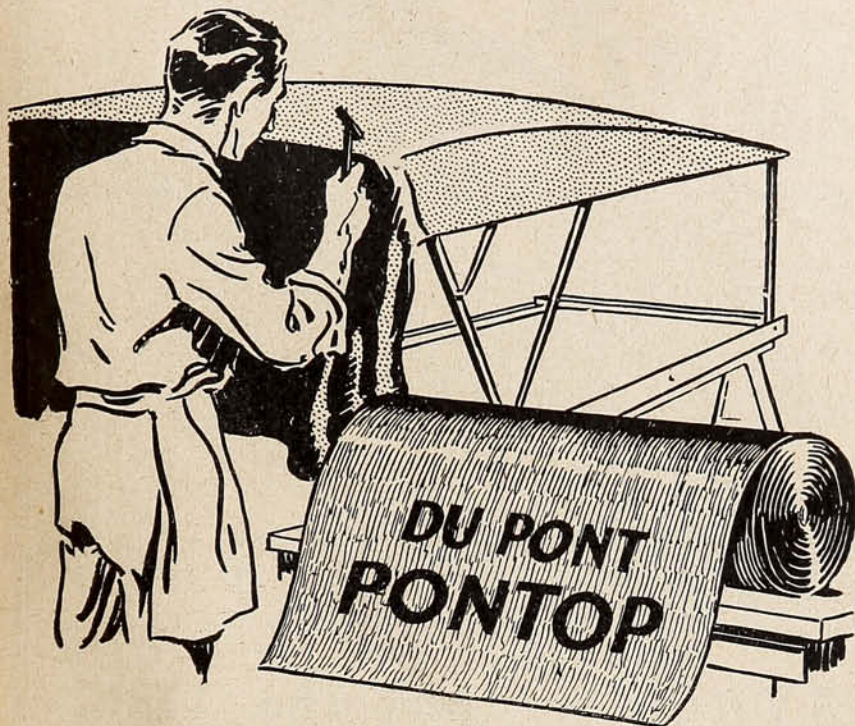
EN VENTA SOLAMENTE EN NUESTROS ENVASES SELLADOS  
EXIJALO, DESDE AHORA, EN TODOS LOS NEGOCIOS DEL RAMO



# Mobiloil

*Guíese por nuestra tabla de recomendaciones*





## Pontop Everbright

### Du Pont

PARA TECHOS DE  
AUTOMOVILES

Después de varios años de estudios, los laboratorios Du Pont han producido el acabado «EVERBRIGHT» (siempre lustroso).

La excelente calidad de los ingredientes del Pontop Everbright es garantía de su extrema durabilidad.

Este producto es la mejor de los ingredientes del Pontop Everbright es garantía de su extrema durabilidad.

EXIJA SIEMPRE  
FABRIKOID-DUPONT

Distribuidores:

## PEREZ, VALDES y Cía. Ltda.

MONEDA 1062

TELEFONO 89884

SANTIAGO

tir, no se puede dominar el ancestral espíritu de maldad que domina a muchas gentes. Estamos seguros que un castigo ejemplarizador podría poner coto a este atentado contra el progreso, y es por eso que esperamos que los propios socios serán los más interesados en descubrir los estúpidos autores de estas fechorías.

Hay gentes que evidentemente han nacido para vivir en siglos atrasados a la época presente. Los que en tales condiciones se encuentren deberían sufrir las consecuencia de su atraso, pero desgraciadamente la mano anónima, no siempre es descubierta para que la justicia haga su obra.

Mientras el Gobierno trabaja por mejorar los caminos públicos la fobia destructora de algunos retardados espirituales se complace en destruir esa obra, jalonada de señales que constituyen una mayor seguridad.

La nota que transcribimos a continuación, y la que oportunamente remitió el Club, evidenciarán a los lectores la conveniencia de no olvidar que la autoridad ha de acoger seriamente cualquier denuncia que por intermedio del Club se hagan tendiente a individualizar a los autores de estos actos que posiblemente avergonzarían a los últimos descendientes de las más atrasadas tribus africanas.

Dice así la nota del Sr. Orrego:

Santiago, marzo 30 de 1931.

Señor Presidente del Automóvil Club de Chile:  
Presente.

Muy señor mío:

Con esta fecha he enviado al Sr. Ministro de Fomento la nota, cuya copia tengo el agrado de adjuntar.

Dado el interés que debe despertar este asunto entre los automovilistas, que son los directamente perjudicados con los actos que en dicha nota considero, me atrevo a pedir del Sr. Presidente cooperación para que los socios de esa Institución ayuden a denunciar a los que destruyan señales de tránsito y una campaña educativa al respecto.

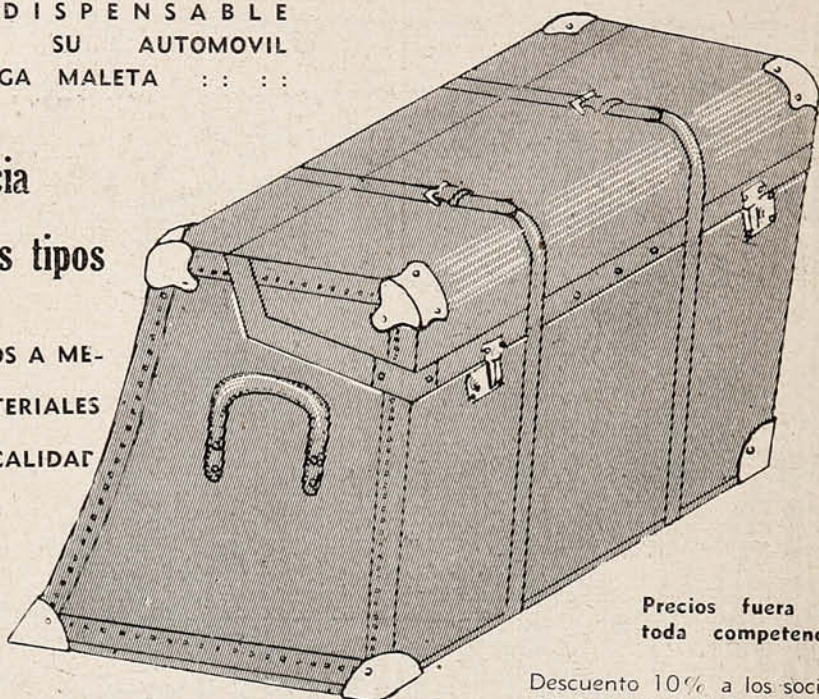


**ES** INDISPENSABLE  
QUE SU AUTOMOVIL  
TENGA MALETA :: ::

Existencia  
de diferentes tipos

LAS FABRICAMOS A ME-  
DIDA CON MATERIALES  
DE PRIMERA CALIDAD

RECURRA A LA  
FABRICA:



Precios fuera de  
toda competencia

Descuento 10% a los socios  
del Automóvil Club de Chile

**C. INOSTROZA (Mapocho 1736)**

Saluda con toda consideración al señor Presidente.

Fernando Orrego Puelma.

Director del Depto. de Turismo.

Señor Ministro.

Este Departamento y la Dirección de Caminos han estado colocando durante el año 1930, señales de caminos con espejos captadores de luz, que permiten una visión clara de las circunstancias del camino durante la noche.

Esta señalización, que es lo más moderno que existe, está llamada a evitar muchos accidentes y a prestar un servicio eficaz a los automovilistas.

Desgraciadamente, la falta de cultura del público y aún de los propios automovilistas que en muchas ocasiones disparan sus revólveres contra los vidrios de estas señales, una inconsciencia dig-

na de calificarla de salvajismo, ha hecho que gran parte del trabajo realizado, en un corto plazo de tiempo se encuentre destruido. Así podemos ver, que en el camino entre Casablanca y Valparaíso de más de ciento veinte señales colocadas, hay ochenta destruidas o semi-destruidas.

Estimo señor Ministro, que un hecho semejante, que revela una inconsciencia hacia el progreso nacional, debe ser duramente reprimido y me permito rogar a US. se sirva pedir a las autoridades que corresponda, se persiga con energía a quienes se descubra en la comisión de estos delitos.

Conveniente sería que, como se ha hecho en otros países, se aplicara al delincuente sorprendido una pena de presidio de cinco días inmutable, para sancionar su vandalismo.

Dios guarde a US.

Fernando Orrego Puelma.  
Director del Depto. de Turismo.

**BUJIAS BOCINAS BOSCH MAGNETOS INDICADORES**

GARANTIZAN SIEMPRE EL MAS PERFECTO FUNCIONAMIENTO

**Saavedra, Benard y Cía. Ltda. Soc. Comercial**





## AERODROMOS SOBRE RASCACIELOS

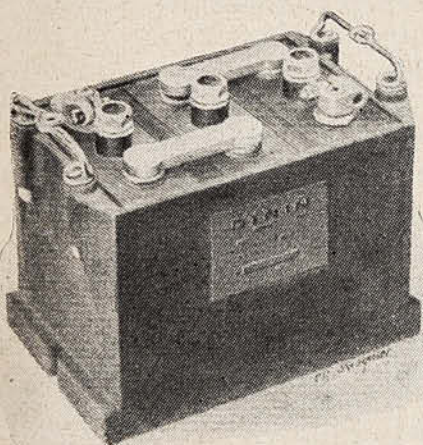
En Estados Unidos, donde la aviación ha tomado un desarrollo enorme, y la aviación civil, es ya vulgar para el público, se piensan en la mejor manera de hacer que el avión constituya un aparato tan práctico como el automóvil, y como éste exige todavía campos de aterrizaje, que siempre están más o menos lejanos de las grandes ciudades, se piensa ya en construir rascacielos, en cuyo techo puedan aterrizar y elevarse los aviones de sus moradores.

Con una amplitud lo suficientemente grande como para que los aviadores no

cerran el menor riesgo estos edificios contarán con todas las comodidades necesarias, para alojar numerosos aparatos.

La fotografía que ilustra estas líneas, es uno de los proyectos a que hacemos referencia. El autor del mismo, al diseñar el edificio con una amplia terraza, ha tenido en cuenta el recorrido que necesita un avión común para elevarse, aunque sabemos que los aviones modernos, pueden detenerse o remontar el vuelo en un escaso trecho.

No obstante la innovación que se trata de introducir en la edificación americana, creemos sinceramente que re-



## LAS BATERIAS

# D I N I N

reúnen todas las  
cualidades de

## DURACION Y SEGURIDAD

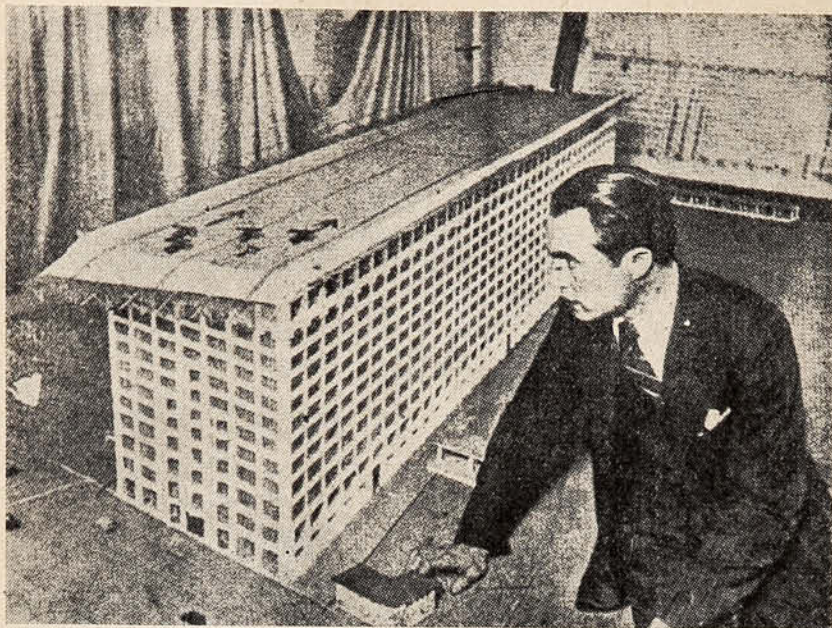
y asegurarán a su coche una partida fácil, aún en Invierno

## Simon Hermanos Ltda.

DELICIAS 2114 - 2118

SANTIAGO





Maquette de un edificio con un aeródromo en su terraza.

sulta anticuado antes de poco tiempo toda vez que las investigaciones tendientes a elevar las máquinas o descen-

De todos modos como se trata de una iniciativa novedosa la insertamos sólo a título ilustrativo.

derlas en un punto fijo, están más adelantados de lo que se cree.

El autogiro y el Helicóptero, aparte de los pequeños dirigibles metálicos ya en uso en Estados Unidos, serán los que permitirán descender sobre el techo de cualquier habitación común.

## Unica Casa en plaza especialista en el ramo de Baterías

y que da larga garantía en acumuladores nuevos.

REPARACION Y CARGA DE BATERIAS GARANTIZADAS

Se atiende toda clase de revisiones y composturas de baterías instaladas fuera de la ciudad

### Rodolfo Muermann

Importación de ácido sulfúrico químicamente puro - Venta de toda clase de neumático

CASA ESPECIALISTA EN ACUMULADORES



# VARTA

## ACUMULADORES

para  
arránque, luz  
e ignición.

MORANDE 687-680

Teléf. 85253-Casilla 4045

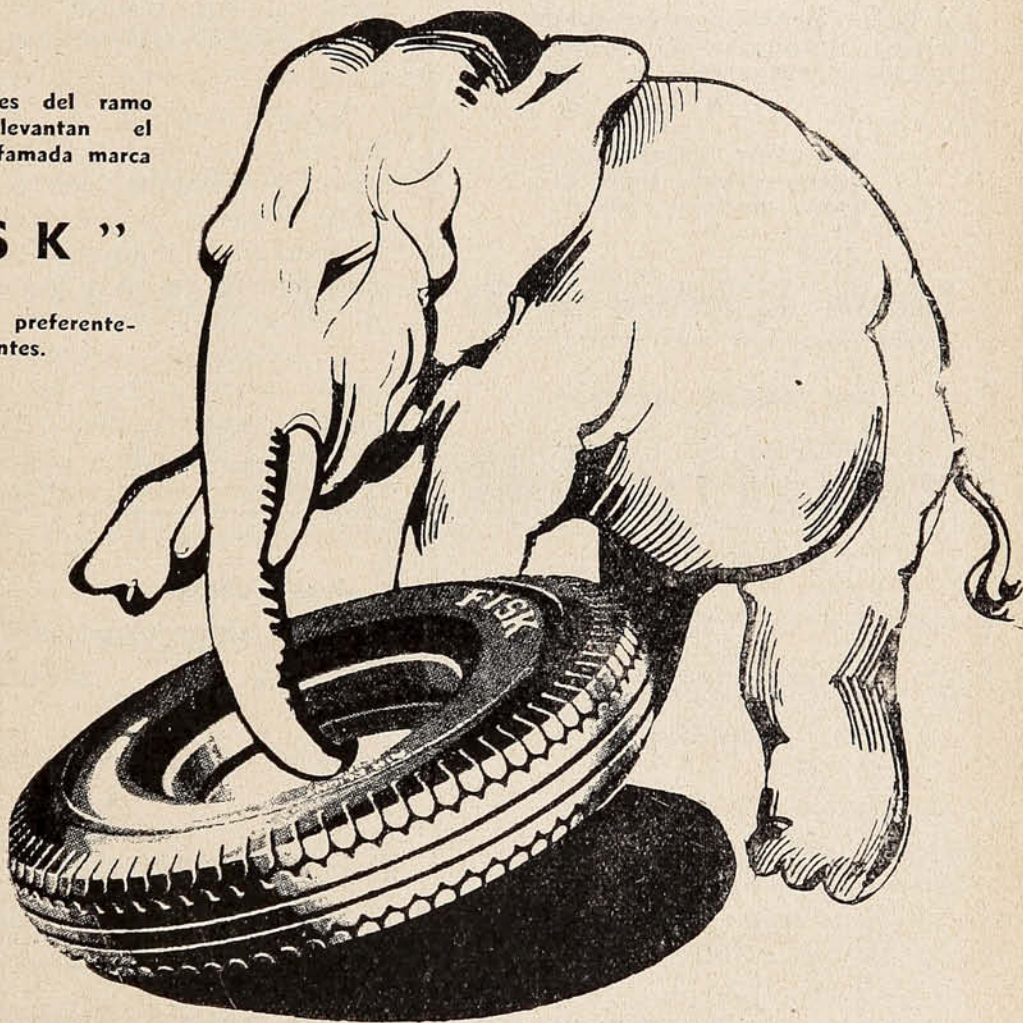


# AL IGUAL QUE EL ELEFANTE

Los distribuidores del ramo  
automovilista, levantan el  
prestigio de la afamada marca

**“ FISK ”**

recomendándolos preferente-  
mente a sus clientes.



No olvide us-  
ted que un  
FISK tiene  
tanta vida  
como un ele-  
fante.

Los Fisk se venden únicamente  
en las casas automovilistas:

# FISK

**Vargas Molinare y Cía. Ltda.**

TEATINOS 754 — CASILLA 8036

Teléfono 64581 — Santiago



# E. S. A.

## Señor automovilista:

SI DESEA CONSERVAR SU COCHE EN  
BUENAS CONDICIONES, RECURRA A  
NUESTRA ESTACION DE SERVICIO

Instalaciones modernas para  
engrasar, lavado, ajuste de  
frenos, mecánica, pintura.

## Estación de Servicio Alemite

ELOI GARCIA, Propietario

## ZAÑARTU 1044

TELEFONO 64728

## LA NAVEGACION AEREA A CIEGAS

No sólo en Estados Unidos se han realizado desde hace más de un año, experiencias para la navegación aérea, sin ninguna visión para el piloto conductor de una máquina común.

También en Inglaterra, los aviadores se han preocupado por ella y se anuncia ya que durante todo el año anterior se efectuaron vuelos de ensayos con los mejores resultados.

Los ingleses usaron un aparato, en condiciones de mala y pésima visibilidad, llamado "proxímetro" y que consiste en un peso que cuelga a cuatro metros debajo del avión. Al tocar este peso en cualquier parte, enciende dos luces rojas en el tablero y el piloto, ins-

tantáneamente puede tomar altura o enderezar su máquina para aterrizar correctamente.

Durante el año anterior los pilotos se han ensayado en más de cien oportunidades en esta clase de vuelos, sin que se haya registrado un solo accidente y los que están ya entrenados en el vuelo, a ciegas pueden elevarse y volar en un circuito determinado y aterrizar sin mirar una sola vez hacia afuera.

Para la práctica en este entrenamiento se ha cubierto la cabina con una capota que impide toda visibilidad exterior y obliga por lo tanto al piloto a conducir su máquina, guiándose exclusivamente por los aparatos de control de su tablero.

Se estima que cuando éstos completen su entrenamiento, se podrá decir que el hombre ha conseguido el absoluto control del aire.

BUENA ATENCION

MEJOR CUMPLIMIENTO

OPTIMO TRABAJO

son las tres condiciones que Ud. necesita

Solamente las encontrará en la

## FABRICA DE CARROCERIAS

de ATILIO GIOVINAZZI

la más importante del país

REFACCION - REPARACION - PINTURA

## Avda. Santa María 0180

Teléfono 89386 - Casilla 3821



**AUTOMOVILES**

**“ M A R M O N ”**

8 Y 16 CILINDROS; DESDE 77 A 200 H. P.

EQUIPADOS CON RADIO Y MALETA DE CUERO

**DESDE \$ 18,500 m. c.**

**Estación de Servicio propia y Repuestos**

VENDEMOS LOS AUTOMOVILES USADOS RECIBIDOS  
EN PARTE DE PAGO DE LOS CARROS NUEVOS

•

**Necesitamos distribuidores en provincias**

**R E N E   D E   T E R A N   M .**

**Delicias 1327 — Casilla 1042 — Santiago**



## Su auto no es completo

si le falta un reloj.  
Como única casa especializada en relojes, tenemos el más completo surtido en relojes de auto, mecánicos y eléctricos, desde \$ 30, hasta el reloj-auto con cronógrafo, que vale \$ 150.



A socios del A. C. 10 % de descuento

### RELOJERIA TIC - TAC

Compañía 1023 - Casilla 3218 - Telf. 80031

## ALADINO AZZARI

Garage moderno para toda clase de reparaciones de automóviles

Carrocería, Tapicería, Pintura  
al Duco, Repuestos y Accesorios

Lavado y engrasaje a alta presión. Boxes.

Seriedad profesional y precios razonables

AVENIDA CUMMING 142

TELEFONO 85011

## ZFM

Zeitschrift für Flugtechnik und Motorluftschiffahrt  
(Periódico para aviación y navegación aérea por motor).

22º año de publicación, 1931

El periódico científico alemán más importante para navegación aérea de distribución internacional, el órgano de los institutos alemanes de investigación científica.

Número de prueba gratis  
Se publica dos veces por mes  
Precio anual: \$ 6.43.

R. OLDENBOURG, MÜNCHEN 32 Y BERLIN

## MOTORES DE AEROPLANOS SIN CARBURADOR

Un aparato que suprime el carburador usual y el sistema de admisión del motor de gasolina, ha sido patentado recientemente en Estados Unidos por una compañía aérea.

Los trabajos de ensayo que se han venido efectuando desde hace largo tiempo, terminaron con las pruebas hechas oficialmente en varios aparatos de guerra de novísimo tipo.

El sistema mide el combustible precisamente y lo pasa mecánicamente a cada cilindro. Gracias a la excepcional atomización, se puede emplear con este aparato una gran variedad de combustibles, desde los aceites gruesos hasta la gasolina.

Dícese que con este método la gasolina desarrolla más fuerza y funciona perfectamente, sin que importe la temperatura del motor ni su posición en el aire.

Se facilita aún el arranque en frío y se elimina la dificultad que a menudo se produce en las regiones de baja temperatura, donde el carburador se congela.

## "Caminos y Turismo"

REVISTA MENSUAL ILUSTRADA

Órgano de la Asociación de Automovilistas de Valparaíso

Dirección y Redacción:

**Blanco 653, 3.er piso - Valparaíso**

Fono 4596 - Casilla 2090

SUSCRIPCIONES:

Suscripción anual . . . . . \$ 20 m/l.

Extranjero: suscripción anual . . . 4 dólares



# ¿Quiére usted examinar los presentes cuadros de las piezas que componen Dos Armas tipo 1931 de eyectores automáticos?

UNA ESCOPETA HAMMERLESS Y UNA ESCOPETA

## DARNE

DE CAÑONES FIJOS Y EYECTORES AUTOMATICOS

Ellos explicarán, mejor que todos los textos, la robustez de una, debida a la sencillez de sus elementos; la fragilidad de la otra, debida a su complicación



La escopeta DARNE no se desajusta jamás.

Tiene una potencia de penetración y una longitud de alcance que permiten el tiro a distancias considerables.

No recula, a pesar de su peso ligero.

Posee un extractor potente que extrae las vainas de cartucho aunque estén infladas, deformadas, recargadas o mal calibradas.

Aunque de peso muy reducido (cal. 12 a partir de 2,400 kgs.) es de una solidez a toda prueba, y por muy duras que puedan ser las condiciones de caza, presta un servicio de más de veinte años sin necesitar reparación ni reglaje.

### CATALOGO "8"

se envía gratis a quien lo pida a los

ESTABLECIMIENTOS

## DARNE

Sociedad en comandita por acciones de un capital de 5.800,000 francos ya reembolsados.

SAINT - ETIENNE  
65 a 79, Cours Fauriel

Casas de venta en:

PARIS

4, pl. du Théâtre Français

LYON

32, r. de l'Hotel-de-Ville

FRANCIA

De un cuidado muy fácil, su limpieza de fin de temporada puede hacerla el mismo cazador.

Es ganadora de los Grandes Premios de tiro de pichón de Montecarlo, Royan, Vichy, Premios de la Baule, el Mont Dore, Arcachon el Touget, (Francia) Argel (Africa), Moscou (Rusia) Milán, Catanzaro, Salsomaggiore, (Italia), Las Palmas, Las Mesas, Tomelloso, Valencia, (España) Bogotá (Colombia), etc.

Desconfiar de las imitaciones. Sólo la auténtica escopeta DARNE lleva la marca característica "DARNE".

120,000 ESCOPETAS DARNE EN SERVICIO EN FRANCIA, COLONIAS Y EXTRANJERO



Fermeture



Percussion



Ejection



Sureté

LAS  
41

PIEZAS

de la  
ESCOPETA  
de  
BASCULA

LARGAS  
DEBILES

RETORCIDAS  
FRAGILES



Fermeture



Percussion



Ejection



Sureté

LAS  
25

PIEZAS

de la  
ESCOPETA

DARNE

CORRECTAS  
RECTAS  
SENCILLAS  
ROBUSTAS



Este aparato según se anuncia tiene igualmente su aplicación fácil en los automóviles, y vendría a solucionar algunos problemas relativos al consumo y uso de distintos combustibles. Es posible que en el año en curso algunas fábricas de Estados Unidos, lo prueben en los automóviles y que para el próximo, sea común su aplicación.

VISITE UD. ESTA

## Casa Automovilista

PINO & SAN MARTIN Ltda.



BENCINA

ACEITES

Surtido completo de artículos eléctricos para Autos y Motos, Baterías Presto O Lite y Willard. Artículos para tapiceros y vulcanizadores. Resortes Eaton y Titanic para todo auto. Balata All Traffic, resistentes y silenciosas.

Av. Brasil 14 - Teléf. 62609

Lea Ud. la mejor revista técnica de caminos, que se publica en español:

## "Revista de Caminos"

Organo Oficial del Departamento de Caminos y de la Inspección de Caminos y Puentes.

SUSCRIPCION: \$ 20.00

Santiago de Chile

Casilla 153

## SUSCRIBASE

a la revista

## "CHILE"

La publicación que se edita en Nueva York y que está destinada a dar a conocer a nuestro país en Estados Unidos.

SUSCRIPCION ANUAL: DOS DOLARES

Solicite tarifa de avisos a

**THE CHILE PUBLISHING Co.**

17 Battery Place - New York City, EE. UU.

## BALFOUR, LYON y Cía. Ltda.

Importadores, fabricantes, ingenieros

OFRECEN PARA ENTREGA INMEDIATA  
TODA CLASE DE MATERIALES PARA  
LA CONSTRUCCION DE CAMINOS

MEZCLADORAS "REX" PARA CONCRETO

CEMENTO MELON

**Morandé 330**

SANTIAGO

**Usando**



EL LUBRIFICANTE PERFECTO

se puede aprovechar útilmente, y en su totalidad, la potencia de cualquier motor

**Por esto, Castrol**

ES EL ACEITE MAS ECONOMICO  
DEL MUNDO

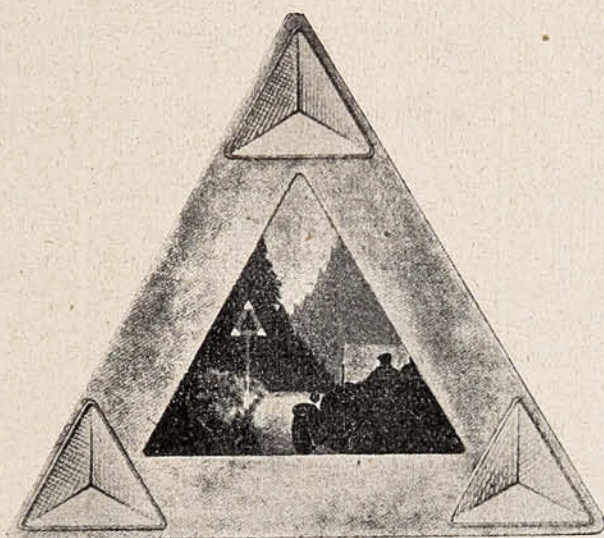


# **AUTOMOVILISTAS**

---

**Exijan en todos nuestros caminos la  
instalación de FAROS y SEÑALES**

**“A.G.A.”**



**“A.G.A.”**

**IMPORTADORES Y FABRICANTES DE SEÑALES DE CAMINOS**

**“A. G. A.” y “FAIRYLITE”**

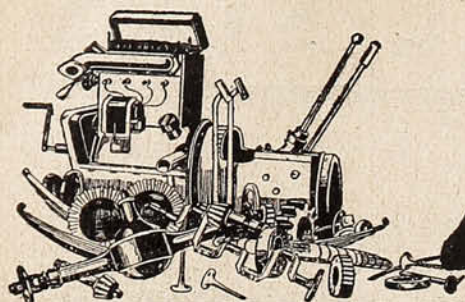
---

**Compañía Chilena “A.G.A.”**

**SOCIEDAD ANONIMA**

**Bandera 628 — Casilla 2738 — Santiago — Teléfono 88860**





# Técnica

## LUBRIFICACION DE IMPLEMENTOS AGRÍCOLAS

(Explicaciones técnicas de la Vacuum Oil Company)

Al compararlos con los automóviles o tractores, que tienen un acabado tan perfecto, se nota que los implementos agrícolas general no llevan tanto ajuste mecánico, a fin de que puedan efectuar el trabajo que se les exige.

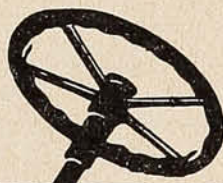
Desgraciadamente es muy frecuente observar que se abusa de ellos, o que se los descuida, a causa de la misma sencillez de su construcción. Hay costumbre de dejar cierta maquinaria al aire libre durante todo el año, y es

muy frecuente olvidarse, de aceitar o engrasar los cojinetes, las partes donde hay frotamiento, resbalamiento, etc.

Sin embargo, esas partes necesitan lubricación, lo mismo que los cojinetes y cilindros de todo motor. La falta de aceite no siempre ha de producir una rotura, por la sencilla razón de que en los implementos agrícolas la fuerza que debe resistir cada cojinete es mucho menor, y la velocidad a que giran también suele ser mucho más reducida. A pesar de todo esto, tiene que producirse igualmente un desgaste rápido, salvo que todas las superficies de apoyo estén protegidas por una capa delgada, pero continua de lubricante.

SIEMPRE...

**VOGEL'S**  
**SUPER SERVICE**



los que exigen lo  
mejor acuden a la

**STATION**  
**GARAGE**

M.C.R

DESCUENTO 15 o/o en reparaciones y otras franquicias más para los socios del Automóvil Club de Chile e instituciones afiliadas.

OFICIALMENTE "RECOMENDADO"

por el Automóvil Club de Chile

**EDUARDO VOGEL**

Propietario

AVENIDA PROVIDENCIA 1162 — TELEFONO 81154 — CORREO 11-CASILLA 30



**69****69**

# **INSPECCIONES**

**es la mejor garantía para los compradores de las baterías WILLARD**

Los inspectores, los químicos y los ingenieros de laboratorios respaldan y vigilan la calidad y forma de construcción en cada estado de fabricación de todas las baterías, desde las materias primas hasta que el producto se termina.

Hay 69 puntos esenciales en la fabricación de Willard, por cada punto que pasen las baterías son rigurosamente inspeccionadas y controladas. Esto da a Ud. una idea de lo que es la fabricación de Willard.

**“POR EL SERVICIO CRECEMOS”**

Agente para Chile desde la Provincia de Atacama a Magallanes

**Barahona, Herman Hnos. & Cía.**

DELICIAS 866 — CASILLA 32-D. — SANTIAGO

**HERMAN Hnos. — Concepción**

**Willard**  
STORAGE  
BATTERIES



## Estación de Servicio

# "STERNOL"

10 DE JULIO 363 B.

LAVADO carrocería y chasis

ENGRASE en general

REVISION de su batería y  
TODO SERVICIO AUTOMOVILISTA

## MORALES y ARANGUIZ

TELEFONO 86374 - 10 DE JULIO 363-B.

## ASEGURE SU AUTOMOVIL

Contra accidentes de tráfico, incendio y  
responsabilidad por perjuicios a terceros,  
con la Compañía Inglesa de Seguros

"UNION ASSURANCE SOCIETY LTDA."

Gerente General:

J. J. MURPHY - Prat 136 - Valparaíso

Agente en Santiago:

EDUARDO LLEWELLYN JONES  
Casilla 2 - Nueva York 54 - Teléf. 80712

Los cojinetes usados en la mayoría de los implementos agrícolas son del tipo común, con superficie de apoyo de metal blanco, hierro fundido o bronce. Los cojinetes de bolillas o rodillos son usados cada vez más, especialmente en máquinas complicadas como la trilladora, donde se producen altas velocidades o en los arados de discos, en los cuales los cojinetes de bolillas soportan el pesado esfuerzo de los discos.

Los detalles que anteceden permiten ver los peligros que existen cuando se lubrica estas máquinas con "cualquier aceite grueso", pues, ante todo, los cuerpos del aceite fino, mediano o pesado varían mucho, comparando las distintas marcas. Lo que para un fabricante es aceite mediano para otro es el pesado o extra-pesado. Si en cojinetes como los de los cilindros batidores, etc., se emplea un aceite ordinario o demasiado pesado, es posible que el aceite no pueda penetrar al cojinete en cantidad suficiente, por lo cual se aflojarán los cojinetes antes de lo que era de esperar.

Por lo tanto recomendamos:

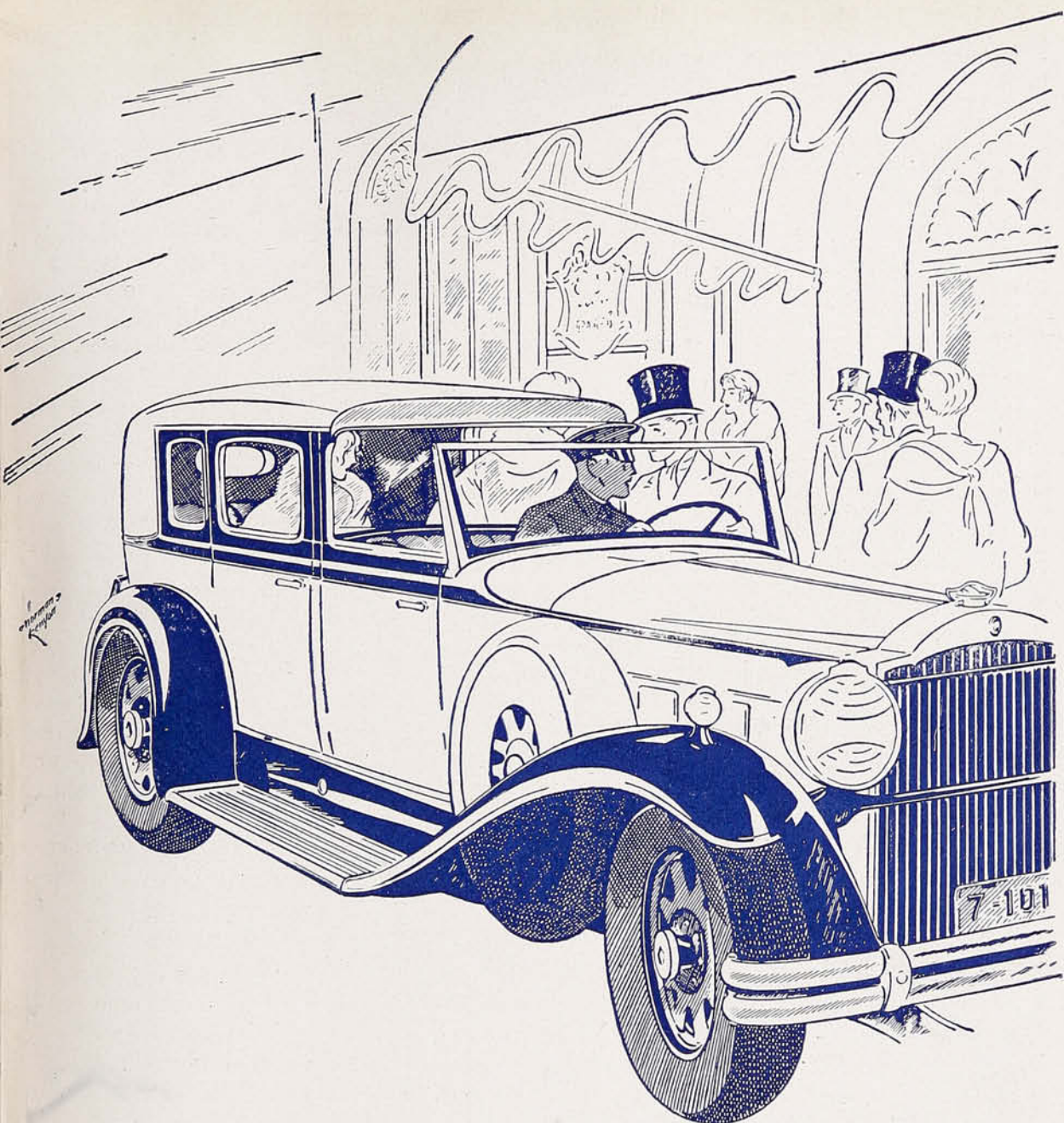
1. Usar el aceite justo, de alta calidad y de elaboración adecuada, que forme una caja delgada, continua y resistente en los cojinetes y demás partes móviles.

2. Usarlo en las cantidades justas y adecuadas.— Demasiado aceite es casi tan malo como usar muy poco.

Cualquiera de estos dos sistemas ocasiona más gastos y más pérdidas de tiempo que lubricar cada cojinete con la cantidad necesaria.

3. Aceitar o engrasar con la frecuencia debida.— Cuando las máquinas agrícolas están trabajando sin parar, conviene aceitar todas las partes importantes cada dos horas, y a veces con más frecuencia todavía.





**A**L DESCENDER de un Packard ante la entrada esplendente de un sitio aristocrático, se siente la satisfacción de saberse poseedor de un carruaje cuya distinción traduce el acierto de una elección señorial.

PREGUNTE A QUIEN TENGA UNO

**BARAHONA, HERMAN Hnos. y Cía.**

Delicias 866, frente a Estado — SANTIAGO

P A C K A R D





**-más  
potente  
que cualquiera otra  
gasolina**

**y no cuesta más  
por kilómetro**

**WEST INDIA OIL COMPANY**